

**DHIYAŃUNYDJA DJORRA'YU
LAKARAMA YUKURRA
GODKUŃU WARRAŃ
ULKUNHARANA
MALŃ'MARANHARA
DJONGALANYDJA
MEL-YURTHINYARAYU**

1-2 Dhuwalanydja djorra' lakarama yukurra Ńunhinha Ńunhi Ńayi Djesu-Christthu milkuŃala Ńarrakala nhä malanha rom. Yo, dhuwalanydja Gunhu'wuna wal'Ńu rom, yurru ŃilimurruŃguna Ńayi Ńunhi wekaŃalanydja ga milkuŃalanydja nhanukala Djesuwalana, mähr yurru Ńilimurrunydja nhanŃu djämamirrinydja walala marŃgithirri muka nhaltjan yurru Ńunhi nhä malanha malŃ'thun, yurru dhikana yulŃuny dja galkina.

Ńarranydja dhuwala Djon yäku, yurru djämamirrinydja Ńarra dhuwala Garraywu, ga Ńayi Garrayyu dhuwala Ńarrakala milkuŃalanydja; djuy'yurruna Ńayi dhäwu'mirrinha djiwarr'wuynha marŃgikunharawuny dja Ńarraku. Yo, dhuwalanydja lakaranhara Gunhu'wuŃu GodkuŃuna wal'Ńu dhäruk, bala Ńarra marrtjina nhäŃalana, wukirrinydja bala Ńunhiyi Ńunhi Garrayyu Djesu-Christthu maŃutji-wekaŃala Ńarranha. ³ Ńunhi nhe yurru maŃutji-law'maramanydja dhäruktja

dhuwala mel-wekanhara warranulwuynyndja nhanukuŃu, Godtja yurru nhuŃu Ńoy-Ńamathirrina. Ga Ńunhi nhenydja yurru ŃanharapuyŃuyunyndja Ńama yolŃuyu, bala mǎrramana yana dhuwalayi dhǎruktja, nhenydja yurru yana Ńayanu-Ńamathirrina wirrkina wal'Ńu yanana. LiŃgu galkina dhika walunyndja Ńunhi dhuwalayinyndja malanha yurru maŃŃ'thun warranulthirrina.

Wokthun yukurra Garraywuna

⁴ Yo, dhuwalanyndja djorra' ŃarrakuŃu DjonguŃu wukirriwuy GarraywalaŃumirriwu nhumalaŃgu yolŃu'-yulŃuwu, malalilinyndja ga malalilinyndja ga malalilinyndja, 7-lili wǎŃalilinyndja malaŃulili Ńunhamala Yaytjalili makarrlili. Godtja nhuŃu mǎrr-Ńamathirri yukurra, ga nhinanyndja nhe yurru Ńayanu-yal'yunna waŃganyŃurana nhanukala, Ńunhi Ńayinyndja nhina yukurra Ńayipi waŃgany yuwalkŃu; dhika Ńayi Ńayipi yana, ga Ńunhala bala Ńayi Ńǎthili Ńayipi yana, ga Ńunha bala Ńayi bonguŃu marrtji lili ŃurruŃu wal'Ńu yana Ńayipi. Yo, Gunhuny'tja nhumalaŃgu mǎrr-Ńamathirri yukurra, Ńunhi Ńayi yukurra nhinanyndja Ńunha Ńurru-dawalaŃuna wal'Ńu biyapulnha-wala, ga Ńayi muka wiripunyndja Garrkułuk Garraywu Birrimbirr mǎrr-Ńamathirri yukurra nhumalaŃgu, Ńunhiyinyndja Ńunhi Ńayi dhǎrra yukurra Gunhu'wala gumurrŃura. ⁵ Ga bitjandhi Garray Djesu-Christtja yukurra mǎrr-Ńamathirriyi nhumalaŃgu, Ńunhiyi Ńunhi Ńayipina

wanġanydhuna ŋuli lakarama dhunupanydja wal'ŋu, liŋgu ŋayipina maŋutji-marŋgi romgunydja ŋurukuyi Godkalanuwu. Ŋayipina dhuwalayi Djesuna ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu gaŋgathina moluŋuru, ga ŋunhiyinydjayi bitjan ŋayipina małamarrnydja wal'ŋu yothu Godku, ga bukmak ŋurru'-ŋurruŋu buŋgawa walala dhiyakuy ŋunhi munatha'wuynydja ŋoyŋurana wal'ŋu ŋunhana nhanukalanydja walala, ŋayina walalaŋgu buŋgawa yuwalktja Djesuna.

Yo, yuwalkkuma ŋayi yukurra mähr-ŋamathirrinydja ŋilimurrungu. Năthilinydja ŋilimurru yukurranha nhinanha ŋuli garrpinminyaraŋura romŋura, garrpinara ŋilimurru yătjkuŋu, bala ŋayina rakunydhina ŋilimurrungala dharapulŋuranydja, ga ŋuriŋi nhanukala maŋgu'-wanġinyarayu ŋayi ŋilimurrunhanydja bitjarrana dhayaalakunjalana dhawatmaranjalana yătjŋuru. ⁶ Bala yana ŋayi nherraranydja ŋilimurrunha ŋunhana wal'ŋu nhanukalaynha romlili, goŋ-nherraranydja ŋayi ŋilimurrunha bitjan ŋilimurrunydydja dhuwala dalkarra'mirrina walala nhanŋu, mähr yurru ŋilimurru withiyandja bukuyuna-wala băpa'mirriŋunha nhanŋu Djesuwuna, buku-ŋal'yunarawu ga djămawu nhanŋu Gunhu'wu. Yo. Djesu-Christ latjuny'tja dhikanydja ŋayipi, ga ganydjarr-dumurrunydydja, djingaryun yukurra yurru bitjanna liŋguna ŋayipinydja weyinŋumirrina. Gul' ŋilimurrunydydja buku-ŋal'yunna, mähr-ŋal'yunna go Garraywunydydja Djesuwu, bitjanna yurru liŋguna. Yo, dhuwalana liŋguna.

7 Nhäṅana walala ṅanya, ṅunha ṅayi yulṅunyɗja marrtji yukurra lili, dhuryun marrtji maṅanmirri ya'. Bukmakthuna yurru yolṅu'-yulṅuyu nhämanyɗja ṅanya, ga ṅuriṅinyɗja walalay yolṅu'-yulṅuyu ṅunhi walala ṅanya bumara ga dharpuṅala, bitjandhi bili nhämayi yurru ṅanya, bala yurru bukmaktja yolṅu walala nyä'yunmirrina, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, nyarṅayunmirrina walala yurru, liṅu walala ṅanya yurru dharananna nhäma, ṅunhi ṅayi yurru marrtjinyɗja lili. Ne, yuwalk yurru dhuwala bitjandja.

8 Garraynyɗja Gunhuny'tja waṅa yukurra bitjana, “ṅarra dhuwala ṅarrapi ṅurruṅaṅalnyɗja, ga bitjandhi bili ṅarrapi yana ṅuruku bala dhawar'yunarayṅunyɗja.” Yo, bitjarrana ṅayi lakaranhaminanyɗja Gunhu' Waṅarnnyɗja, ṅunhi ganyɗjarr-ḍumurrunyɗja ṅayipi benyɗja-wala birr', ga dhika ṅayi ṅayipi yana, ga be ṅayi ṅāthili ṅayipi yana, ga ṅunhala bala ṅayi boṅṅuṅu marrtji lili ṅurruṅu wal'ṅu yana ṅayipi.

Djondhu mel-yurthirri yukurra Djesunha

9 Yo, ṅarranyɗja dhuwala Djon, wāwa-ṅali muka. ṅali muka ṅuli yukurra burakirrinnyɗja walalaṅuṅu, yurru rrambaṅi yana yukurra ṅali maṅḍa djingaryundja Gunhu'walanyɗja Romṅura, mukthun yana ṅali marrtji yukurra bala dhalakarr'kurru marikurru, yurru yakana ṅali ṅuli ṅula yarrkthun dhipuṅuru Gunhu'walanyɗja romṅuru, bili ṅali maṅḍa ṅuli rrambaṅithirri manapanmirri Djesuwala.

Dhuwala Ńarra yulŃunyɗja nhina yukurra runu'Ńura, nhäyika yäkuŃura Batima; walala ŃurrkaŃalanyɗja Ńarranha dhipalana, lingu Ńarra Ńuli marrtjinya lakaranha Gunhu'wu dhäruk, ga bitjanayi nhanukiyinguŃu DjesuwuŃu marŃgi-wekanhara, Ńunhi Ńayipi Ńarranha Ńuli marrtjinya marŃgi-wekanhanyɗja.

¹⁰ Wiripunyɗja Ńarra nhina djingaryun, yurru Garraywuna walu Ńunhiyinyɗja; nhina Ńarra yukurra, ŃayaŃuyu-Ńupan Garraynhana yukurra, märr-Ńal'yun manapan Ńarrakalay birrimbirryu. Mukthunga yana Ńarra nhina yukurra Ńunhala bäyma, bala Ńarra Ńäma rirrakaynha, Ńayi yatjun waŃa ŃapaŃura Ńarrakala, rirrakaynyɗja lol'thun yidakiyinyara, ¹¹ ga bitjanna Ńayi Ńunhi rirrakaynyɗja waŃa gam', "Ma' märraŃa djorra'na, bala wukirrina marrtjiya nhä nhe yurru nhäma marrtji, bala dhipuŃurunyɗja dhurrwaraŃuru nhe yurru djuy'yurrana-wala GarraywalaŃumirriwa yolŃu'-yulŃuwa malalili ga malalili ga malalili, 7-lili Ńurruklilinyɗja, dhipala wäŃalili yäkulili gam', Yipatjatjlili, ga Munalili, ga Bäkamamlili, ga Dhayataralili, ga Djätatjlili, ga Biladalpiyalili, ga Layadutjiyalili." Bitjanna Ńayi Ńunhiyi waŃanyɗja yukurra.

¹² Yo, Ńämanyɗja Ńarra, bala Ńarra Ńanyɗjala'yunna nhänharawuna, yolthu Ńunhi Ńarranha yukurra waŃa. Dharr-way nhämanyɗja Ńarra lanhdhirra'wuy djinga'-djingaryunara, walala marrtji djinga'-djingaryun 7 Ńunhiyi malanha yulŃunyɗja, latju'mirrina

dhikana, djenjarra'mirrina. ¹³ Ga nunhalayi napungany'tja mittjinura djingaryun yukurra be yol yolnyudja, djan'ku nayi bitjan yolnu yana; djingaryundja nayi yukurra nunhiyi girri'mirrinydja weyinmirri nuruku lingu lukuwu, ga gumurnydja dapmaranhara biralmirri, yurru djenjarra'mirrina dhika nunhiyi biralnydja. ¹⁴ Ga marwattja nayi nunhiyi gaywaranu'na, baryunarana, ganana wal'nu nayipina, ga manutjinydja mandanha nayi nunhiyi djalkarr'yunna yukurra, bitjan nuli gurtha natnatthun, ¹⁵ ga lukunyndja mandanha nayi lanyintha dhikana, djenjarra'na, ga rirrakaynydja nayi nutu'na, bitjan gapu nuli dhalirr'yun yukurra. ¹⁶ Yo, djingaryundja nayi yukurra nunhi, mulkanydja yukurra ganyu malanha nhanukalay nayi gondu dhunupa'nyuyu, yurru 7 mittjinydja nunhiyi ganyu, ga nhanukala dhurrwaranurunyndja dhawatthun yukurra mandjawakthinyara, galiny'tja mandanha nunhiyi mandjawak raywal'nha baymana dhika, ga bukunyndja nayi latju'na nanyana dhika garrkuluknha, djarratawun'thirrira yukurra, bitjan walu nuli djingaryun yukurra liyanura. ¹⁷ Nhamanydja narra nanya, bala marrtji galkirrira nhanukala lukulilina; nunhilina narra yukurra norrandja biyaku nuli rakuny yolnu. Bala nayinydja marrtji narrakala, dhunupa'nuna gon-nal'yun mulkana narra, bitjana wananydja nayi, "Yi, yaka beyaniyiya," bitjana, "Narrandja dhuwala narra nurrunura, nurrungananydja yana, ga nunha narra

dhä-yawar'yunaraṅura, ṅarrapi yana.
 18 ṅarranydja dhuwala walṅa-diktik warray. Liṅgu ṅarra waṅganymirri rakunydhinanydja, yurru nhāṅana ṅarranha, walṅana ṅarra, ga walṅana yukurra yurru marrtji bitjana liṅguna, dhawar'yunamiriwnha. Liṅguna ṅarra ḍaw'yurruna ṅunhi rakunydhinyaramirrinydja rom, bala ṅarra dhuwala dälkumana yukurra gonydjindja ṅuruku wāṅawu rakunymirriwalaṅuwunydja.” Ga bitjana ṅayi Djesuyu lakaramanydja yukurra ṅarrakala.

19 Ga biyapul ṅayi ṅarrakala waṅa yukurra bitjan, “Gatju nhe wukirrina marrtjiya djorra'lilina, lakaraṅana yukirriya nhä malanha nhe nhāṅala, ga nhä nhe yukurra nhäma dhiyaṅunydja-wala. Biyakayi bili wukirriyi marrtjiya ṅunhanydja malanha ṅunhi yurru maṅ'thun yalala, ṅunhi ṅarra yurru milkuma nhokala ṅunhala bala. 20 Yo, ṅunha malanha mayali' ya', ṅunhi 7 lanhdhirrawuy djinga'-djingaryunara djeṅarra'mirri, ga 7 ganyu ṅunhi ṅarra mulka yukurra ṅarrakalay goṅdhu, mayaliny'tja ṅuriṅiyi walalay lakarama yukurra milkuma balanyara gam': 7 ṅunhi lanhdhirrawuynydja djinga'-djingaryunara mayali' bitjan ṅarralay yolṅu'-yulṅu, malaṅura ga malaṅura ga malaṅura, 7-ṅura ṅurrukṅura, ga ṅunhi 7-dhu ganyu'yu lakarama yukurra ṅurukuynha djiwarr'wuynha wal'ṅu walṅa ṅunhi walalaṅgala gārri yukurra waṅganynha, ṅunhiyi 7 dhäruk-gānharamirri ṅarrakuṅu djuy'yunara ṅurikalayi ṅurruklili malaṅulili.” Bitjana ṅayi Djesu waṅanydja lakaramanydja

ɲarrakala.

2

Dhuwalanydja dhäruk ɲurupa mittjiwa märr- ɲamathinyamiriwwa

¹ Bala yana ɲayi Djesuyu waɲa bitjanna ɲarranha, “Gatju nhe wukirrina ma' dhuwalanydja dhäruk, ɲurupana nhanbalana ɲunhi ɲayi dhäruk-gänharamirri ɲarraku, ɲarrakalayɲuwu mittjiwu ɲurupa ya' Yipatjatjpuyɲuwa. Biyaka lakaraɲanydja walalaɲgu gam': Dhuwalanydja nhumalaɲgu dhipali dhäruk, dhiyakuɲu gay' ɲunhi ɲarra yukurra dälkuma ɲunhi 7 ganyu malanha ɲarrakiyingalay ɲarra dhunupa'ɲuyu goɲdhu, ga marrtji ɲarra yukurra ɲuli yulɲunyɲa ɲuliwitjan mittjikurru lanhdhirrawuy-djingaryunarakurru. ² ɲarranydja marɲgina nhumalaɲgalaɲuwu djämawunyɲa ɲunhi nhuma mirithirri wal'ɲu djäma yukurra; yaka nhuma ɲuli djäma ɲäyu' yana, yay'wunuma, yuwalkkumana nhuma yukurra ɲuli djämanyɲa. ɲarra nhumalaɲgu marɲgina, ɲunhi yaka nhuma ɲuli nhäma ganana dhuwurr-yätjmirrinha yolɲu'-yulɲunha ɲunhi ɲayi gärrinyɲa yukurra nhumalaɲgala mittjinura. Ga bitjarrayi liɲgu nhuma gatjarr'yurruna ɲunhinha yolɲunha ɲunhi ɲayi marrtjina lakaranharamina bothina, be ɲayi bo'puyɲu Gunhu'wu; ga liɲguna nhuma maɲɲ'maraɲalana ɲanya bothinyaramirrinhandyɲa. ³ Yo, ɲarrakala yäkuɲu nhuma ɲuli marrtji

burakirrinydja, yurru ŋuliwitjan marikurru
 ŋula nhäkurru nhuma yukurra marrtjina-wala
 yana, yakana ŋuli djawaryun.

4 “Yurru wanganydhuna nhumalangala
 romdhu ŋarra yukurra yakanydja duktuk-
 ŋamathirri. Näthilinydja nhuma märr-
 ŋamathinanga yukurrana wirrkinga dhika
 ŋarraku, yuwalkkuŋalanga wal'ŋu, yurru
 dhiyanunyidja-wala nhumalangunu märr-
 ŋamathinyara winya'yurrunana dhikana,
 wuyupthurrunana.

5 Guyaninydja
 ŋunha roŋiyiya walala, wanhanuru nhe
 ŋunhi romŋuru galkina, bala roŋiyiyana
 ŋanydjalayurra ŋunhimalayi bili romlili ŋunhi
 nhe näthili djäma yukurrana. Ŋuli nhuma
 yurru yakanydja gumurr-wilyun dhipuŋuru
 romŋuru, ŋarranydja yurru marrtji ŋarrapina
 dhipali-wala, bala djaw'yunna nhipala
 lanhdhirra'wuyinydja djingaryunara, bala
 ŋurrkamana dhipuŋuruyinydja. Ŋuli nhe yurru
 mukthundja marrtji yukurra balakurruyinydja
 romgurru, märr-ŋamathinyamiriwkurrinydja,
 yakana biyapulnydja yurru nhuma mitŋji
 djingaryun ŋarrakala yukurra.

6 “Yurru wanganydhu nhumalangala
 romdhu ŋarranha yukurra ŋayanu-
 ŋamathamanydja; nhuma ŋuli yukurra
 ŋaramurryirri dhiyaki romgu ŋunhi walala
 ŋuli yukurra wiripu-gulku'yu dhiyanŋi yolŋu'-
 yulŋuyu, Nikalayatandhu malayu djäma, ga
 ŋarranga wiripunyidja ŋuli ŋaramurryirri, yaka
 duktukthirri walalangalanuwu yätjku romgu.

7 “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŃu, bala Ńäkana; mäkiri'-witjurrana dhuwalayinydja dhäruk ya' Ńunhi Ńayi Gunhu'wu Garrkułuk Birrimbirr waŃa yukurra nhanukalayŃuwala mittjiwala malaŃulili.

“Yo, Ńunhinydja dharpa ya' walŃa-wekanharamirryndja dhärra yukurra Ńunhana Gunhu'walana wäŃaŃura borum gulku'mirryndja. Ńarranydja yurru nhuna wekamana dhuwalana malanha borum, Ńunhinydja yolŃunha Ńunhi nhe yurru mukthun marrtji yukurra Gunhu'wala romgurru, djulkmarama marrtji Ńunhinydja nhänha malaŃunha Ńunhi nhuna Ńuli mulka roŃiyinmarama. Yo, ŃuriŃiyina yolŃuyu yurru luka yukurra Ńunhinydja walŃa-wekanharamirryndja borum Ńunhala Gunhu'walanydja wäŃaŃura.” Bitjanna Ńayi Djesuyu dhäruktja wekama Ńarrakala.

Dhuwalanydja dhäruk Ńurupa mittjiwa Ńunhi walala yukurra burakirri ya'

8 Bala Ńayi biyapul Djesuyu waŃa Ńarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk Ńurupana nhanbalana Ńunhi Ńayi dhäruk-gänharamirri Ńarraku, ŃarrakalayŃuwu mittjiwu, Ńurupa ya' MunapuyŃuwa. Biyaka lakaraŃanydja walalaŃgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŃgu dhipali dhäruk, dhiyakunju gay' Ńunhi Ńarra Ńarrapi yana ŃurruŃaŃgal, ga Ńunha bala dhä-yawar'yunarayŃu Ńarrapi yana; rakunydhina warray Ńarra yulŃunyndja, ga biyapul Ńarra walŃathinayi.

9 “Marᅇgi ᅇarra nhumalaᅇgu ᅇunhi nhuma yukurra burakirri dhuwali, ga gurrapurumana nhina yukurra ᅇurruwuykthirrina. Yurru yuwalktja nhuma ᅇukunydjana wal'ᅇu yolᅇu'-yulᅇu. ᅇarra yukurra ᅇāma wiripu-gulku'nha yolᅇunha walalanha dhāruk, walala marrtji ᅇuli yātj-ᅇakarama widiyal-gāma nhumalanha, dhiyaᅇi walalay ᅇunhi walala ᅇakaranhamirri yukurra be walala Godku yolᅇu'-yulᅇu, yurru yaka warray yuwalktja walala ᅇunhi Godkuny-dja, liᅇgu walala yukurra romᅇura nhina ᅇāᅇukkala Satangala warray.

10 “Yo, galki yurru yindina mari buna nhumalaᅇgu dhiyali, yurru yaka galyurranydja walala ᅇula barrariyanydja. ᅇayi yurru ᅇāᅇukthu ᅇuriᅇiyi nhumalanha ᅇilitjan loᅇulili dhā-dir'yunna, ga bitjandhi nhumalanha yurru gatjarr'yun warray ᅇuriᅇiyinydja mariyu mārr-weyinᅇumirrira. Yurru nhumanydja mukthurra yana baᅇ biyaka mulkiya ᅇarranhay, ga yaka ᅇanydjaᅇa'yurra. Marrtjiya yukirriya mukthurra yana, ga ᅇunha buku-mulkiya, gonhayi walala yurru nhuna murrkay buma ᅇula rakun-ygu, mārr yurru nhe walᅇana nhina yukurra ᅇunhala ᅇarrakalanydja wāᅇaᅇura, bitjana liᅇguna yurru.

11 “Mākiri'mirri nhe dhuwali yolᅇu, bala ᅇākana; mākiri'-witjurrana dhuwalayinydja ya' dhāruk ᅇunhi ᅇayi Gunhu'wu Garrkuᅇuk Birrimbirr waᅇa yukurra nhanukalayᅇuwala mitᅇjiwala malaᅇulili.

“ᅇuli yurru nhe baᅇ bitjan mulka ᅇarraku rom, ga yana liᅇgu ga djuᅇkthunmaramanydja

nhe yurru nhä malanha yätj, nhenydja yurru djingaryun yukurra walhana bitjanna linguna, yakana yurru djulkmaranhapuyñunydyä junhi yolñu rakunydhirri biyapul.” Bitjanna ñayi Djesuyu dhäruktja wekama ñarrakala.

Dhuwalanydyä dhäruk ñurupa mittjiwa junhi walala ñuli nhäma gonha'yun yukurra yätjnha romnha

¹² Bala ñayi biyapul Djesuyu waña ñarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydyä dhäruk ñurupana nhanbalana junhi ñayi dhäruk-gänharamirri ñarraku, ñarrakalañuwu mittjiwu ñurupa ya' Bäkamambuynjuwa. Biyaka lakarañanydyä walalañgu gam': Dhuwalanydyä nhumalañgu dhipali dhäruk, dhiyakunju gay' junhi ñarra yukurra dälkuma mandjawak dhuwala, yurru galiny'tja mandanha mandjawak raywal'nha.

¹³ “Marñgi ñarra nhumalañgu yulñunydyä, wanhaka nhuma yukurra nhina. Dhuwalinydyä wäña nhuma yukurra nhina Nänukkalana gonñura djingaryun yukurra; ñayi dhiyakinydyä wäñawu Satan buñgawa. Yurru nhumanydyä yukurra bat bitjan mulka ñarranhay warray yäku, yaka warray nhuma ñarrakala ñapa-wilyun yukurra ga gonha'yun ñarranha. Nhuma nhäñala warray junhi walala bu-mara darramunha junhi yäkunha Yandipanha, linga ñarranha ñayi ñuli lakaranha wiripugulku'wu yolñu'-yulñuwu; murrkay'kuñalana

walala Ńanya bumaranydja Ńunhalana Satangalana wāŃaŃura, yurru yaka nhuma Ńarranha gonha'yurrunanydja.

14 “Yurru lurrkun'thu nhumalaŃgala romdhu Ńarra yukurra galŃa-yātjthirryndja. Wiripu-gulkuny'tja nhuma mala malthun yukurra BaylamgalaŃuwuna romgu, Ńurikina baman'Ńuwuywuna yolŃuwu Ńunhi Ńayi walamaranala Balaknha, bala Ńayinydja Balakthuny dja YitjuralpuyŃunhana yolŃu'yulŃunha gatjal'maranala gāŃala yātjlilina romlili, liŃgu balanyarana romdja Ńayi marŃgikuŃala gam', 'Manymak warray dhuwali nhumalaŃgu bitjanarawuny dja buku-Ńal'yunarawu buŃgulkurruny dja, Ńunhi nhuma yurru luka wāyin Ńanak Ńunhi nhuma Ńuli Ńāthiliny dja gurrunhan marrtji Ńunhimala goŃbuywala waŃarrwala walalaŃgala, mađayin'kuma Ńunhiyi Ńatha malanha, bala lukana Ńuli, ga manymak warray nhumalaŃgu djaw'-djawyunarawu dhāykawurrunŃuny dja buŃgulmirrikurruny dja.’ Yo, dhuwalana Ńayiny dja marŃgikuŃala rom yātjŃha, yurru wiripu-gulku'yu nhuma mittjiyu yolŃuyu walalay mukthun yukurra Ńayathama yana dhuwalayi yātjŃha romnha. 15 Ga wiripugulku'yuny dja nhuma mittjiyu Ńuli yukurra Ńayathama ga dhuđakthun Nikalayatanhna rom. YātjŃha mirithirrina dhuwalayiny dja rom malanha. 16 Ma' Ńany dja la'yurra walala dhipuŃuruyiny dja yātjŃuruny dja romŃuru. Ńuli yurru nhuma yakany dja ganan dhuwalayi rom malanha, Ńarrany dja yurru marrtjiŃa-

wala yana waḁutjana; ŋarra yurru bumana walalanha dhiyaŋu mandjawakthuna ŋunhi ŋuli marrtji dhawatthun ŋarrakala dhurrwaraŋuru.

¹⁷ “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŋu, bala ŋäkana; mäkiri-witjurra dhuwalayinydja ya' dhäruk ŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuḷuk Birrimbirr waŋa yukurra nhanukalayŋuwala mittjiwala malaŋulili.

“Yo, ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru djulkmarama marrtji nhä malanha warrpam' yätj, ŋunhi ŋanya marrtji ŋuli gatjpal'marama, ŋuripana ŋarra yurru yolŋuwa gathan yuwalkŋuny dja wal'ŋu maḁayin' ŋayaŋay', ŋayinydja yurru ŋuriniyinydja yolŋuyu ḷuka ŋatha ŋarrakuŋuna wekanhara. Ga wiripuny dja ŋarra yurru gathan ŋurikiyi yolŋuwu gaywaraŋu' gunda, yurru yäkumirri wukirriwuy, ŋunhiyi yolŋu yuṭana ŋayi yurru yäku djingaryun yukurra ŋunhilimi gundaŋura. Yakana wiripuny dja yolŋu marŋgi ŋuriki yäkuwu, ŋayipina ŋunhiyina waŋganyha yolŋu marŋgi yurru, ŋunhi ŋayi yurru märrama ŋunhala ŋunhiyi yäkumirri gunda ŋarrakuŋu wetjpuy.” Bitjana ŋayi Djesuyu dhäruktja wekama ŋarrakala.

Dhuwalanydja dhäruk ŋurupa mittjiwa rom-gulku'mirriwa

¹⁸ Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa ŋarranha bitjana, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi dhäruk-gänharamirri ŋarraku, ŋarrakalaŋuwu mittjiwu, ŋurupa ya' Dhayatarapuyŋuwa.

Biyaka lakaraŃanydja walalaŃgu gam':
 Dhuwalanydja nhumalaŃgu dhipali
 dhäruk ŃarrakuŃu, Gäthu'mirriŃuwuŃu
 Gunhu'walaŃuwuŃu, ŃurikiŃi ya' Ńunhi
 Ńarra maŃutjinydja yukurra djalkarr'yun,
 bitjan Ńuli gurtha ŃatŃatthun, ga lukuny
 dja Ńarra lanyiŃha dhikana, djeŃarra'na,
 miŃŃ-miŃŃdhunna yukurra.

19 “MarŃgina Ńarra nhumalaŃgalaŃuwu
 djämauwu. Nhuma yukurra dhuwali nhina
 märr-ŃamathinyaramirriŃura romŃura,
 ga märr-nherraŃmirri nhuma yukurra
 Ńarrakiyingala yana. Nhuma yukurra
 djämanydja Ńarrakuway yana, ga
 mukthun yana nhuma yukurra
 marrtjinydja-wala ŃarrakalaŃumirri
 yolŃu'yulŃu.

20 “Yurru waŃganydhu romdhu
 nhu-malaŃgala Ńarra galŃa-yätjthirri
 nydja yukurra. Nhuma yukurra
 gonha'yun nhäma Ńanya dhuwali
 yätjŃha dhäykanha, DjitjipilŃha
 yäkunha, Ńunhi Ńayi marrtji
 lakaraŃhamirri be Ńayi dhäwu'-
 gänharamirri Gunhu'wu, yurru
 bothinyamirrina Ńayi Ńuli
 lakaraŃharamirriŃy dja. Nhuma
 bini ŃurrkanhaŃga Ńanya, guku
 nhaŃga ŃäthiliŃga yana, yurru
 mukthun nhuma yukurra Ńaya
 thama Ńanya dhuwali bäyma
 yana, nhumalaŃgala miŃtjŃura
 nhina yukurra, ga mayali'-
 wilkthunna yana Ńayi yukurra
 Ńarrakuna yolŃunha walalaŃha,
 gatjpal'marama gäma walalaŃha
 yätjlilina. Bala walala yukurra
 Ńunhi märr-Ńamathirri wiripuŃuwu
 ga wiripuŃuwu nhäku malaŃuwu,

ga nunhiyinydja bitjan walala yukurra djäma marramba'yirrına, lingu walalanydja nunhiyi narrakuway yana yolju walala. Ga wiripunyidja walala nuli natha gurrnhan gonbuywalana wanarrwala, bala lukana marrtji nuli nunhiyi natha, buku-nal'yunna manapan.

²¹ narra yukurrana galkurrunanydja nanya nunhinhayi dhäykanha, wanhaka nayi bini nula bilyunna nhanukiyingala yätjnuru, yurru nayinydja yaka warray duktukthirri yukurra nanydjala'yunarawu nulanuruyi romnuru, mukthun warray marramba'yirri yukurra.

²² Bala narra yurru nanya nurrkamana, nayi yurru norrana nhina malwaynha; nayi yurru bitjana ya' norr'-nurryunna rirrikthunna, ga nhanbala lundu'mirrinunyidja walala nunhi walala rrambani yukurra marramba'yirri nuli nhanukala, bitjandhi yana lingu walalanydja yurru norr'-nurryun rerriyu, nuli walalanydja yurru yaka nanydjala'yun nulinuruyi romnuru. ²³ Yo, narra yurru bumana marrtji rakunygumana nhanbala malthunaramirrin-hanyidja walalanha, bala yurru bukmakthu narakalanumirriunyidja yoljuyu walalay nhäma dharananna narranhanyidja, nunhi narra nuli yukurra nhämanyidja wal'ju nunha yoljunha nayanunyidja. Ne, narra marngi nhumalangalanuwu gyaninyarawuywunyidja ga duktukku malanjuwu; narrayidja yurru nhumalanggu wanga'-wanganygu wekama nulinayarayi bili nupanaraynuyi, bitjarra nhuma yukurrana djäma.

²⁴ “Yurru nhuma wiripu-gulkuny'tja yolju

walala dhuwali nhäyika yaka muka yana marŋgithina dhiyakuyinydja romgu, ŋunhi walala ŋuli yukurra lakarama Satangu dharrpal rom; yaka warray nhumanydja yukurra malthun ŋuli dhiyakuyinydja yätjkuny dja romgu. Ga yakana ŋarranydja yurru nhumalanha ŋonunŋuma ŋula wiripuŋuyuny dja romdhu. ²⁵ Yana mulkiya dhuwali bili ŋamakurru'na rom ŋunhi nhuma liŋguna marŋgina; baŋ biyaka mulkiyanydja, ga yana liŋgu ga roŋiyi ŋarra boŋguŋu, withiyurru nhumalanha.

²⁶⁻²⁷ “Yo, ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru djul̄k-djul̄kmarama marrtji nhä malanha warrpam' yätj ŋunhi ŋanya ŋuli marrtji gatjpal'marama, ŋunhi yurru ŋayi mukthun marrtji-bala, djäma yana ŋarrakalay romgurru, yana liŋgu ga buku yurru ŋunha mulka, ŋunhinhana yolŋu'-yulŋunha ŋarra yurru nherran ŋurru'-ŋurruŋukumanydja bäpurru'wu ga bäpurru'wu, walala yurru nhina yukurra buŋgawamirri wal'ŋu goŋ-wapitja'mirri dälmirri, ga ganydjarrnydja walala yurru yukurra ŋayathama ŋutu'na dhikana muŋdhunarawu yätjku. Liŋgu ŋayi yurru ŋuriniyi djul̄kmaranhapuŋuyu yolŋuyu djäma yukurra ŋarrakalaynha ŋarra yäkuyu, bitjan yana liŋgu bitjan ŋarra yukurra djäma yäkuyu bäpa'mirriŋuwala ŋarrakalayŋuwala, ŋurikalayina ŋunhi ŋayi ŋarranhayi nherrara ŋurruŋukunjala. ²⁸ Ga bitjandhi ŋarra yurru wekama nhanbala gaŋgathinyarayŋunha baŋumbirrnha, liŋgu ŋarrapi ŋunhi balanyaranydja bitjan

djarratawun' nhanju nurikiyi yoljuwu.

²⁹ “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolju, bala njäkana; mäkiri-witjurra dhuwalayinydja dhäruk ya' nunhi naji Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr waña yukurra nhanukalaynuwala mittjiwala malañulili.” Bitjana naji Djesuyu dhäruktja wekama narakala.

3

Dhuwalanydja dhäruk nurupa mittjiwa nunhi walala yukurra nhina buku-yilki

¹ Bala naji biyapul Djesuyu waña narraha bitjan, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk nurupana nhanbalana nunhi naji dhäruk-gänharamirri naraku, narakalanjuwu mittjiwu nurupa ya' Djätatjpuyjuwa. Biyaka lakarañanydja walalangu gam': Dhuwalanydja nhumalangu dhipali dhäruk, dhiyakunu gay' nunhi narra yukurra dälkuma Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr, ga nunhi 7 ganyu' malanha.

“Narra marngi djämawu nhu-malanğalaynuwu, nhaltjan nhuma yukurra nhina. Yoljuyunydja nhumalanha yukurra lakarama yanapi nhuma walñamirri dhuwali, yurru yuwalktja nhuma rakunymirri warray.

² Durryurrana walala ma', bira'yurra nhiniya. Djäka yukirriya muka dhiyakinydja dhuwali nhuma yukurra dälkuma märr-lurrkun', lingu galkina marrtji dhuwali buwayakthirrina, winya'yunna yurru. Lingu narra nhänjala gatjarr'yurruna nhumalanjuwu

djämawuynyndja, ga małŃ'maraŃala yaka Ńamakurruny'tja ga dhapirrkja. Yakana yurru Gunhu' wokthun nhumalaŃgu balanyarawuyi djämawu. ³ GuyaŃiyanyndja Ńunha roŃiyiya ya' Ńunhi nhe nhaltjarra Ńäthili ŃurruthaŃala wal'Ńu Ńäkula, bala yana märraŃalana dhäwu' Ńamakurruny'tja. Yo, mulkiyana yulŃunyndja dälkuŃana Ńunhiyina bili dhäwuny'tja, ga djämana marrtjiya bala. RoŃiyiyana bilyurra; yaka dhuŃathiya ga wawu yukirriya nhiniya. Ga Ńuli nhuma yurru yakanyndja bira'yun, Ńarranyndja yurru marrtji lili gayulnha, bitjan Ńuli manaŃgan Ńunhi ya' yolŃu yulutjun marrtji gayul; yakana nhuma marŃgi Ńuriki waluwu Ńunhi nhätha Ńarra yurru buna.

⁴ “Yurru wiripu-gulkuŃy'tja nhuma yolŃu walala dhiyalinumi, märr-lurrkun' nhina yukurra darrtjalkmirrinyndja, yakana nhuma Ńula moy'mirriyirri yukurra. Yo, Ńunhalanyndja nhuma boŃguŃu dhuwaliyi walala darrtjalkmirrinyndja nhini yukirri Ńarrakalana galkina wal'Ńu, dhatthunminyndja nhuma boŃguŃu gaywaraŃu'mirriyuna yana wal'Ńu dhikana girri'yu, liŃgu nhuma märr-yunupamirri yolŃu walala, gumurr-Ńamathirrina nhuma yukurra liŃguna.

⁵ “Yo, Ńunhinyndja Ńunhi nhuma djulkmaranhapuyŃu walala, nhumalanha boŃguŃu dhatthurrunyndja watharryuna girri'yu, ga yakana Ńarra boŃguŃu bidiwiditkuŃu yäkunyndja nhumalanha ŃulaŃuru djorra'Ńurunyndja, Ńunhi yukurra Ńunhilimiyi djorra'Ńura yäkunyndja djinga'-

djingaryunna marrtji Ńunhiyinydja yolŃu'-yulŃu Ńunhi walala yurru nhina yukurra walhana yana, bitjanna linguna. Ńarra yurru yana waŃanydja warranulnha lakaramanydja yäkuny dja nhuna ŃarrakalaŃuwa bäpa'mirriŃuwanydja ga nhanukalaŃuwa djiwarr'wuywa djamamirriwa walalambala, Ńunhi nhenydja Ńarralaynha wal'Ńu yolŃu.

⁶ “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yulŃuny dja, bala Ńäkana; mäkiri'-witjurra dhuwalayinydja ya' dhäruk Ńunhi Ńayi Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr waŃa yukurra nhanukalayŃuwala mittjiwala malaŃulili.” Bitjanna Ńayi Djesuyu dhäruktja wekama Ńarrakala.

Dhuwalanydja dhäruk Ńurupa mittjiwa Ńunhi walala yuwalkkuŃala märr-nherranmina Gar-raywala

⁷ Bala Ńayi biyapul Djesuyu waŃa Ńarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk Ńurupana nhanbalana Ńunhi Ńayi dhäruk-gänharamirri Ńarraku, ŃarrakalaŃuwu mittjiwu, Ńurupa ya' BiladalpiyapuyŃuwa. Biyaka lakaraŃanydja walalaŃu gam': Dhuwalanydja nhumalaŃu dhipali dhäruk, dhiyaŃu gay' Ńunhi Ńarra dhuwala garrkuluktja wal'Ńu ga yuwalkŃuny dja. Ńarra yukurra dälkuma gonydjij GiŃ-Daypitkuny dja, Ńarrapina Ńuli lapmaramanydja, ga yakana Ńuli Ńula yolthu dhal'yundja, ga Ńarrapi yana Ńuli dhal'yundja, ga yakana yurru Ńula yolthu lapmarama Ńunhiyi dhurrwaranydja.

8 “Narra nhumalanġu marŃgi, nhaltjan nhuma Ńuli djäma dhiyali. Nhumanydja dhuwali ganydjarr-lurrkun'mirrına yulŃunyđja, yurru nhuma mukthun yukurra dälkuma Ńarrakuway yana dhäruktja, malthundja marrtji bala, ga yakanyđja nhuma Ńuli dhumbal'yun yukurra yäkuwu Ńarraku. Bala Ńarra lapmaranalanana dhurrwanyđja nhumalanġu, djingaryun yukurra lapthunarana. Nhuma yurru gärrına, bala djämana Ńarraku, ga yakana yurru Ńula yolthu dhal'yun gungamanyđja.

9 “Yo, Ńunhinyđja wiripu-gulku' yolŃu walala Ńuli be lakaranhamirri Godku mittji bitjan, yurru yaka warray walala Ńunhi Ńarrakunyđja yolŃu walala, yana walala Ńuli Ńunhi märr-yudakthunmirri yulŃunyđja, liŃgu yuwalktja walala Ńunhi Mokuywu Satangu warray yäkuwu. Bala Ńarra yurru walalanha dhuwala waŃa Ńulthu'yunmaramana, walala yurru marrtjına lili, withiyan nhumalanha, bala buku-nyilkthun walala yurru dhiyalana nhumalanġalana lukulili; walalanyđja yurru dharananna nhämanyđja Ńunhi Ńarra nhumalanġunyđja yukurra märr-Ńamathirri.

10 “Yo, liŃgu nhuma bať bitjarra mulkana Ńarrakuway dhäruk, bulnha marrtjına bala djäma djutj, bala Ńarranyđja yurru bitjandhi bili nhunanyđja gämayi marrtji dhawaťmarama dhurrŃinymirriŃurunyđja romŃuru, Ńunhi Ńayinyđja yurru galki do'yunna dhiyala, gatjarr'yunarawuna bukmakkuna yolŃu'-yulŃuwu Ńunhi yukurra dhuwala nhına

munatha'njura liw'marama, bāpurru ga bāpurru.

¹¹ “Yo, galkina njarra yurru do'yunna dhuwala. Dhārriya biyaka yana wundaṅarrthiya, mār yurru yakana nhuna ṅula yolthu gatmaramanydja roṅinyamaramanydja mārranharanuru ṅuliṅuruyi ṅunhi njarra yukurra dālkuma mundhurr wekanharawu ṅurikinydja yolṅuwu ṅunhi ṅayi yurru bukuna ṅunha mulka wal'ṅu.

¹² Yo, ṅunhi djuḷkmaranhapuyṅuny dja yolṅu yurru dṅingaryun ṅunhili ḷiṅgu ṅarrakalaynha buṅbuṅura, ga yakana ṅayi yurru biyapulnydja ganān ṅarraku wāṅa ṅunhiyi; dhārrana ṅayi yurru yukurra yana ṅunhilina bili dharapulṅura. Bala njarra yurru wukirrina yākuny dja nhanukala ḷurrkun'nha nherraṅ, waṅganydja ṅarralay Waṅarr Gunhu' yāku, ga wiripuny dja wāṅa yāku, ṅarrakalayṅuwa Waṅarrwa wāṅa Djurutjalām yāku, yuṅana yurru wāṅa Djurutjalāmdja beṅuruna maḷṅ'thun warranṅulthirrina, dhunarra marrtji yurru ṅulaṅuru lili djiwarr'ṅuruna, ṅarrakalaṅuwala Waṅarrwala. Ga wiripuny dja njarra yurru yāku nherraṅ nhanukala, yuṅana njarra yāku yurru dṅingaryun yukurra nhanukala.

¹³ “Mākiri'mirri nhe dhuwali yolṅu, bala ṅākana; mākiri'-witjurra dhuwalayinydja ya' dhārūk ṅunhi ṅayi Gunhu'wu Garrkuḷuk Birrimbirr waṅa yukurra, nhanukalayṅuwala mittjiwala malaṅulili.” Bitjanna ṅayi Djesuyu dhārūktja wekama ṅarrakala.

*Dhuwalanydja dhäruk ŋurupa mittjiwa
ŋayamunuŋ'mirriwa*

¹⁴ Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa ŋarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi dhäruk-gänharamirri ŋarraku, ŋarrakalaŋuwu mittjiwu, ŋurupa ya' Layadutjiyapuŋuwa. Biyaka lakaraŋanydja walalaŋgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŋgu dhipali dhäruk, dhiyakuŋu gay' ŋunhi ŋarrapi yuwalktja; ŋarrapina waŋganyinha maŋutji-marŋinydja ŋurukuny dja romgu, ga ŋarrapina waŋganydhuna ŋuli lakarama dhunupanydja wal'ŋu. Bukmak nhä malanha ŋorra marrtji bokmanara Gunhu'wuŋu, yurru ŋarrakalaynha bukmak nhä malanha maŋ'thurruna, warraŋulthinanydja marrtjina.

¹⁵⁻¹⁶ “Marŋi ŋarra nhumalaŋgu yulŋuny dja, nhaltjan nhuma yukurra nhina. Nhuma ŋuli yaka buku-nherran ŋarrakuny dja dhäruk, ga yaka nhuma wirrki djäma yukurra galŋa-ŋalpanydja ŋarraku; yana nhuma yukurra nhina galŋa-mukthun warray. Nhumanydja dhuwali balanyara biyaku ŋuli ŋula nhä gapu märr-gaŋga gorrmur, yakana ŋalaphthunara gorrmur, ga yakana guyiŋarr. Bala ŋarranydja yurru nhumalanha dhupthunna ŋarrakalay ŋarra dhurrwaraŋuruny dja, liŋgu nhuma dhuwala ŋayamunuŋ'nha ga bunhdhuwulu'na yana.

¹⁷ “Nhuma ŋuli waŋa be lukuny dja lakaranhamirri, ‘Ŋarranydja dhuwala lukuny dja yolŋu. Yaka ŋarranydja

dhäpark ñula nhämiriw,' bitjan.
 Nhuma ñuli guyañinyamirri yanapi
 dhe lukunydjaja, yurru yuwalktja dhe
 gurrapurumirri warray, ga ñurruwuyk,
 ga bambay, ga ñapa'ñayñu girri'miriw.
¹⁸ Ñarranydjaja yukurra waña nhumalanha
 bitjana, 'Go marrtjiya lili ga mali'yurra
 ñarrakalana lukunydjakunharamirri
 gunda ðarrtjalkkunhara gurthawuñuna,
 buyuwuyu'na ga miñ'-miñdhunarana,
 määrr dhe yurru yuwalknha wal'ñu
 lukunydjajirri dhiyañuyinayi. Ga bitjandhi
 dhe yurru wuñili'yun ñarrakala girri'
 gaywarañu'na dhatthunminyarawunydjaja
 nhuñuway dhe, gunganhaminyarawu ñapa'-
 ñayñuwunydjaja, määrr yurru dhe yakana
 goramirri djingaryun. Ga biyakayi bili
 märraña ñarrakuñu mañutjiwuynydjaja mirritjin
 ðilthanminyarawunydjaja, määrr dhe yurru
 nhäma wal'ñu ñamathama.'

¹⁹ "Yo, ñuriki walalañgu ñunhi ñarra yukurra
 määrr-ñamathirri wirrki wal'ñu, walalanha
 ñarra ñuli yukurra waña ðälyunydjaja dhärukthu
 raypirri'yun, ga wiripunydjaja ñarra ñuli
 murr'marama ñarrakuway ñarra ñunhi wal'ñu
 yolñunha, yana guwarr ñuli ya' murr'marama,
 gulmarama ñanya bitjan yätñuru romñuru.
 Rałpathiya biyaka nhiniya ya', ga buku-
 nherralana nhuñuwaynydjaja rom ñunhinydjaja.

²⁰ "Ñarranydjaja yukurra djingaryunna
 dhuwala dhurrwarañurana nhokala
 ñayañuñuranydjaja, ga wutthu'-wutthunna
 ñarra yukurra dhuwala yulñunydjaja. Ñuli dhe

yurru nãmanydja ñarranha rirrakaynydja, ga ñayanjnydja lapmarama, bala ñarra yurru gãrrina nhokala ñayanjulili; ñali yurru nhina yukurra rrambanina, ñathanydja luka wanganyñurana.

²¹ “Yo, ñarranydja dhuwala djulkmaranala nhã malanha yãtj, bala nhinanydja ñarra yukurra dhuwala ñurruñuna, garrwarnha wal'ñu rrambanina ñilinyu manða bãpa'mirriñuna ñarraku. Ga ñunhi yurru nhenydja djulkmarama nhã malanha yãtj, ga yakanydja gatjpal'yun ñula ñurikiyi yãtjku, bala nhena yurru yukurra nhina dhuwala rrambaninydja ñarrakala, garrwarnha wal'ñu biyapulnha.

²² “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolñu, bala ñäkana; mäkiri'-witjorra dhuwalayinydja ya' dhãruk ñunhi ñayi Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr waña yukurra nhanukalayñuwala mittjiwala malanjulili.” Bitjanna ñayi Djesuyu dhãruktja wekama ñarrakala, bala yana ñarranydja dhunupa wukirrina marrtji.

4

Buku-ñal'yun yukurra ñunha djiwarr'ñura

¹ Ga ñulinjrunydja dhurrwarañuru bala ñarra nhãma marrtji mel-yurthirri, djingaryun yukurra dhurrwara lapthunara ñunha djiwarrny'tja. Bala ñarra ñãma rirrakaynha, biyapulnha yindina rirrakay, biyaku ñuli yidakiiyiyara lol'thundja, ñunhi yana lingu rirrakaynydja ñunhi ñarra ñãthili ñäkula ñurruthañala wal'ñu, ñayi waña ñarranha

bitjanna gam', wäthunna n̄arraku, “Go räli marrtjiya, dhawutthurra dhipalana. N̄arra n̄huŋu milkumana yurru romnha malanha n̄unhi yurru n̄haltjan mal̄n̄'thun marrtji bala yalala.”

² Ga dhunupana yana n̄arra birrimbirnydja djingaryunna yukurra n̄unhala djiwarr'n̄urana, bala n̄arra n̄ayanuyuna nhämanydja marrtji mel-yurthirri nhänydja malanha n̄unhana djiwarr'n̄ha. N̄unhalanydja n̄arra nhäma nhinanharawuy, n̄ulinyarana bitjan n̄uli giŋ yukurra nhina n̄unhiliyi, ga be yol nhinanydja yukurra n̄unhiliŋumi, ³ bukuny dja n̄ayi latju'na n̄anya miŋ'-miŋ'dhunna yukurra dhika, bitjan n̄uli gunda rarrala miny'tji-gulku'mirri djalkarr'yunna, ga liw'maramanydja monygumanydja n̄anya yukurra djingaryun djäriyuna, latju'yuna bäymana dhika, djalkarr'yunna yukurra dhika, darrtjalknha wal'ŋu. ⁴ Ga liw'maramanydja

n̄anya yukurra n̄unhiyi wan̄ganynhanydja 24-yu wiripun̄uyuny dja nhinanharawuyyu, ga n̄unhiliŋumiyi nhina'-nhinanydja malaŋun̄ura marrtji 24 dilkurruwurru yol̄u'-yul̄uny dja, yurru girri'mirrinydja n̄unhiyi walala gaywaraŋu'mirri, ga liyan̄uranydja n̄urikalayi walalaŋgala djinga'-djingaryun marrtji mul̄kurrwuy nherraŋara, balanyara bitjan n̄uli giŋdhu nherraŋ yukurra djenarra'mirri, miŋ'-miŋ'dhunarana n̄anyana dhikana.

⁵ Ga n̄ulaŋuru napun̄ga'n̄un̄uruny dja nhinanharawuyŋuru djalkarr'-djalkarryunna marrtji, ga rirrakaynydja n̄utu'na dhawatthun

marrtji njulinuruyi, murryu'-murryunna marrtji yuljunydja njulinuru lingu wanganyjuru. Ga gumurrnjuranydja nhanukala djinga'-djingaryun marrtji 7 djarratawun'mirri girri', njannarmirri gurthamirri nhara'-nhara marrtji njalapthun yukurra, mayaliny'tja yukurra lakarama Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr. ⁶ Ga wiripunyidja njunhilimi lingu gapuyinyara gulun'thinyara yukurra djingaryun, lanyinjha baymana njunhiyi yuljunydja, latju'na wal'nu, garrkuluknha.

Ga liw'maramanydja djinga'-djingaryun marrtji njunhinhayi napunga'nunha nhinanharamirri, be nhayu yana butthunaramirriyundydja dambumiriwyu, waljamirriyu walalay liw'marama gali'kurrundydja njanya, yurru manutjinydja gulku'-wulkuna dhikana gumurrnjura ga diltjinura. ⁷ Yo, wanganydja njunhiyi waljamirri djan'kuna dhikana bitjan layin, ga wiripunyidja njunhilimi djingaryun yukurra djan'kuna dhika bitjan buliki yothu, ga wiripunyidja njunhilimi djingaryun yukurra buku-yolnuthinyara, ga wiripunyidja njulinayarayi waljamirri djan'kuna bitjan damala butthurru marrtji. ⁸ Yo, njunhiyi dambumiriw waljamirrinydja walala binbarrmirri walala, 6 mitji binbarrnydja njurikiyi walalangu wanga'-wanganygu yana, yurru njunhiyi malanha binbarrnydja walalangu warrpam manutjimirri, warrpam gungama yukurra manutjiyuna, npakurru liw'marama ga djinawa'kurru. Ga barkparkthunna yana njuli

walala marrtji yulnyndja, bitjanna linguna munhamandhirri, walu-nupan ga munhanupan, yakana nula walala nuli dadawyundja; mukthunna marrtji miyamanna. Bitjan walala nuli miyamandja gam',

“Garray Gunhu' Ganydjarr-dumurru,
dhuyu nanya dhika wal'nu,
garrkuluk wal'nu Wanarr,
ganaŋ'thun yukurra.

Dhika nayi nayipi yana,
ga be nayi nathili nayipi yana,
ga nunhala bala nayi bongunu nayipi yana
buni.”

⁹ Yo, nunhiyi walala walnamirri walala, bitjanna linguna walala yukurra barkparkthundja, wokthunna marrtji yana manikaykurru, mairr-nal'yundja ga buku-wekamanydja nunhiyi wanganyinha yana nunhi nayi nhina yukurra napunga' wal'nu, nurikina ya', nunhi nayi walŋa-diktik nhina yukurra yurru walŋana yana bitjan lingu. ¹⁰ Ga nunhi walala yurru miyaman marrtji bitjandhiyinydja, walalanydja yurru nunhi 24-nydja nurrunumirri yolŋu'-yulŋu nurrkanhamirrina marrtji yurru gumurrlilina nurikalana nunha nayi yukurra nhina napunga' wal'nu, buku-nyilŋ'thunna walala yukurra yurru nhanŋu, nurikiyi nunhi nayi yurru walŋana nhina walŋa-diktiknha; walala yukurra yup-yupmaramana walalambalay liyawuynyndja bitjan nunhi ginba, bala rarr'yunna marrtji noylilina nhanukala, bala wananydja marrtji walala bitjanna,

¹¹ “Garray nanapurrumbala Wanarr,

nhenydja biyapul-wala wal'ņu garrwar'.
 Dhuwalanydja dhunupana ŃanapurruŃu,
 Ńanapurru yukurra mǎrr-Ńal'yun
 nhuŃunydydja, latju'-lakaramanydydja
 nhuna,
 ga waŃanhamirri lakaranhamirri
 nhokalanjuwuy,
 Ńunhi nhenydja biyapul-wala garrwar
 ganydjarr-dumurruna.
 Nhepi bokmaranydydja bukmak nhǎ malanha,
 nhokalay duktukthu Ńunhiyinydydja warrpam
 dhuwala walŃathinanydydja;
 bukmaknha yana malŃ'thurrunanydydja
 marrtjina warranulthinanydydja
 nhokiyingalaynha djǎmakurrundydja.”
 Ga bitjarrayina walala yukurrana
 wokthurrunanydydja Gunhu'wu.

5

*Lǎm dhuwala dhunupanydydja
 lapmaranharawu djorra'wu*

¹ Ńulinuruyinydydja dhurrwaranjuuru Ńarra
 nhǎma djorra'na, Ńayi yukurra dǎlkuma
 dhunupa'nyuy gonđhunydydja, Ńuriniyi
 liŃgu Ńunhi Ńayi yukurra nhina Ńunha
 Ńapunġa' wal'ņu, yurru djorrany'tja Ńunhi
 warrpam' wukirriwuyinha dhǎrukmirrina,
 djinawa'kurruna ga Ńapa'-ŃayŃukurru. Yurru
 dhotkunhara Ńunhiyi yulŃunydydja djorrany'tja,
 ga dhal'-dhalyunarana 7-dhu be nhǎyuna
 yana girri'yu mam'-mamaranhamirriyu,
 wuŃdanjarrkuma yukurra dhal'-dhalyun. ² Bala

ñulinuruny dja ñarra nhäma djiwarr'wuy nha yolñunha ganydjarr-ñutu'nhana, ñayi marrtji yatjun waña; bitjanna ñayi wañany dja yukurra gam', "Yolthun ga yurru dhika lapmarama ñunha djorrany'tja? Yolku dhika dhunupany dja wal'ñu, ñayi yurru daw'yun ñunha wundañarrkunharamirryndja?" ³ Yurru gulkuruna ñayi larrumany dja marrtji ñunha bäyma djiwarrny'tja, ga dhuwala munatha', ga be djinawa wal'ñu ñoyñura munatha'ñura, yakana ñayi malñ'marañalany dja wañgany nha yolñunha yärañunhany dja ñula ñurikiyi djorra'wu lapmaranharawu ga nhänharawu ñuruku djinawa'ñuwu, märr yurru ñunhiyi nhä malanha malñ'thun warranulthirrina. Gulkuruna yana ñayi larrumany dja marrtji.

⁴ Bala ñarrany dja witthunna dhika nyä'yun, galña-yätjthirrina, lingu yakana ñula wañgany dhunupa lapmaranharawu ñurikiyi djorra'wu ga nhänharawu ñuruku djinawa'wu. ⁵ Bala ñayi wañgany dhuny dja ñurruñyuy waña ñarranha bitjanna, "Way, yaka nhe ñäthiya," bitjan. "Biyakana nhe nhäñana ya', dhuwalana ñunhiyiny dja yolñu ñunhi walala yukurra lakarama ñanya bitjan 'Läyin ñunhi ñayi Djudawala yarrañura, Daypitkuñu mala-bunhara', ñayiny dja dhuwala linguna djulkmarañala nhä malanha yätj. Dhunupany dja nhanñuna, ñayi yurru daw'-dawyundja marrtji bala, bala lapthunmaramana yurru ñunhiyi djorra'."

⁶ Bala ñarrany dja dharr-nhäma warray Godku ñunhi Bembinha, ñunhiyinha ñunhi

Ńayi yäkunyɗja Lämnhä, Ńayi yukurra djingaryun Ńunhiliyi yana Ńapungä, Ńapungä'kumanyɗja Ńanya yukurra liw'maramanyɗja Ńuriniyi däbbumiriwyu walŃamirriyu buṯṯhunaramirriyu, ga Ńurini dilkurruwurryyu yolŃu'-yulŃuyu nhina marrtji liw'marama Ńanyanyɗja yukurra. Djingaryundja Ńayi yukurra Ńunhiyi Lämɗja mim'pumirrina, bunharana dharpunharana, yurru dhandurruŃmirri Ńayi Ńunhiyi Läm yulŃunyɗja, 7 dhandurruŃɗja, ga 7 yana maŃuṯjinyɗja nhanŃu, mayaliny'tja yukurra lakarama Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr, Ńunhi Ńayi Ńanya djuy'yurruna wäŃalili ga wäŃalili dhika buku-liw'maraŃala, birrka'mirrililina dhikana wäŃalili. ⁷ Nhämanyɗja Ńarra yukurra, bala Ńayi Ńunhiyi Lämɗja marrtji, bala märramana yana Ńunhiyi djourra'na Ńurikala goŃŃuru Ńunhi Ńayi yukurra nhina Ńapungä' walŃu.

⁸ Ga dhunupana yana, Ńunhi Ńayi Lämɗhu liŃguna märraŃalana Ńunhiyi djorrany'tja, bala walalanyɗja Ńunhi däbbumiriwɗyɗja walŃamirriwɗyɗja walala, ga 24 ŃurruŃmirri yolŃu walala Ńunhi, dhunupana Ńurkanhamirrina marrtji, buku-nyilŃ'ṯhunna gumurrililina nhanukala Ńurikala Lämgalana. Yo, bukmak Ńunhiyi walala walŃamirri walala ga dilkurruwurru yolŃu'-yulŃu goŃ-getamirri walala yulŃunyɗja, ga rupa' djenarra'mirri dolan dälku'-dalkuma walala goŃdhunyɗja marrtji, weyika'mirri warppam', buŃgan-djulŃimirrina weyika,

mayaliny'tja nuriŋi buŋgan-djulŋiyu bāw'yu
 lakarama yukurra bukumirriyanhara
 Gunhu'walaŋuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu ŋunhi
 ŋuli marrtji dhawuṯṯhun bala. ⁹⁻¹⁰ Walala
 barkparkthundja marrtji yuṯana manikay,
 bitjanna walala barkparkthundja gam',

“Nhepina waŋganynha dhuwala
 ŋamakurruny'tja wal'ŋu,
 nhuŋuwaynha waŋganyguna dhunupa-
 nydja märranharawu dhiyakuny dja
 djorra'wu;

Nhepina yana waŋganydhuna yurru daw'-
 dawyun wuṇṇaŋarrkunharamirrin ydja,
 bala lapmaramanydja yurru.

Lingu nhepi wekanharamina nhunapinyay nhe,
 bala nhe rakunydhinana yolŋuwuny dja
 walalaŋgu,
 nhokalay gulaŋdhu nhe roŋinyamaraŋala
 yolŋu'-yulŋunha balayi Gunhu'walana.

Yo, nhe märraŋala dhawaṯmaraŋalanydja
 walalanha bukmakŋuru bāpurru'ŋuru
 ga dhärukŋuru ga malaŋuru,
 bala nherrara walalanha Gunhu'walana
 romlili.

Walalanydja nhuŋuwuy nha dhuwala,
 waŋgany nha mala,
 lingu nhokuŋuna walala goŋ-nherrara
 ḍalkarra'mirrin ydja walala,
 buku-ŋal'yunarawu ga djämawu
 ŋanapurruŋgalayŋuwu Gunhu'wu,
 bala walala yurru ŋurruŋuyirrina
 ŋunhala munatha'ŋuranydja buku-
 liw'maramana.”

11 Ga biyapulnydja ñarra nhäma, ga ñäma rir-rakaynha dhananha dhikana djiwarr'wuynyndja yolñu walala, biyapulnha dhanan djingaryun liw'maramana ñunhi ñapung'añunhanydja nhinanhamirrinha, ga walñamirrinha walalanha, ga dilkurruwurrinha yolñunha walalanha, liw'marama ñapung'a'kuma, barkparkthun marrtji walala ñunhi yulñunyndja,

12 bena dhika barkparkthundja bitjana,
 “Lämdja ñunhana biyapulnha garrwarnha wal'ñu,

ñayi burakina ga gulan wañdina;

Dhunupana dhuwala nhanñunyndja ðälkunharawu ganydjarrwu ga nhäku dhika latju'wu ga marñgithinyarawu.

Yo, ganydjarr-dumurru wal'ñu dhika ñayi yulñunyndja,

dhunupa nhanñu yulñunyndja, ñilimurru yurru lakaramanydja ñanya yäku-dumurruyama,

ga latju'-lakarama ñanya yulñunyndja,

ga wokthun bitjan wal'ñu nhanñu ya',

märr-ñal'yunna manapan, goñmirriyirrina dhikana.”

13 Bala yana ñulinurunyndja ñarra ñäma rirrakay barkparkthunara manikaynha, bena dhika yingathirrinnydja, lingu warrpam dhika nhä marrtji ñorra walñamirri wokthunna yukurra nhanñu, ñunha bäyma djiwarr'wuy nhä malanha, ga ñunha munatha'wuy, ga dhika djinawa' ñoyñura munatha'ñura, ga warrpam yana ñunha gapuwuynyndja nhä malanha, ñunhalana bukmaknha barkparkthun

yinjathirri, wokthunna yukurra; bitjanna
 walala barkparkthundja yukurra gam',
 “Njilimurru wokthunna go dhiyakuna gay',
 dhuwala naji yukurra nhina najung'a
 wal'nu,
 ga bitjandhi bili dhiyaku Lamgunydja wok-
 thunna njilimurru,
 latju'-lakaramana nanya njilimurru go,
 bili najipina yaku dumurru,
 biyapulnydja wal'nu garrwar.
 Njilimurru wokthundja yurru nhanju bitjanna
 linguna, weynjumirrina.”

¹⁴ Ga njunhiyi dambumiriwnydja walnamirri
 walala waja bitjan, “Yuwalk muka
 dhuwalanydja.” Ga njunhi dilkurruwurrundydja
 yolju walala njurkanhamirrina marrtji buku-
 nyiln'thunna, marr-nal'yunna nhanukala.

6

*Lamdhu lapmaramana yukurra mam'-
 mammaranhamirrinydja*

¹ Mukthunga yana narra yukurra mel-
 yurthirri nhama, naji yukurra njuriji
 Lamdhunydydja dalkumanga yana njunhiyi
 djorra', dhal'yunara wundañarrkunhara 7
 mam'maranharamirrinydja. Njunjurundydja
 narra nhama nanya, naji daw'yun wangany
 mam'maranharamirri, bala narra nama
 dhäruknya, wangany njunjuruyi walnamirri
 waja yukurra, yurru bena rirrakaynydja
 murryu'-murryun marrtji, bitjan naji
 wanyanydja, “Go, maln'thurrana marrtjiya,”

bitjan. ² Ga yuwalkthi malŋ' marrtji gaywaraŋu'na yarraman'tja, ga yolŋu ŋal'yundja marrtji ŋunhilimi yarraman'kala, dälkumanydja ŋayi marrtji bonarra, ga liyaŋuranydja nhanukala nherraŋara mulkurrwuynha ŋula yolkuŋu wekanhara, balanyara bitjan giŋdhu ŋuli gurrukama, ŋunhiyinydja lakarama yukurra ganydjarrnha ŋayi yukurra gäma ŋutu'na wal'ŋu. Bala ŋayi marrtjinana-wala yana yulŋuny dja baduwaŋuyunarawuna bunharawuna.

³ Bala ŋulinuruny dja ŋayi wiripuna daw'yun ŋurinyi Läm dhu mam'maranhamirri, waŋganydhi yana, bala ŋarra ŋäma wiripuŋunhana walŋamirrinha ŋunhiyi, ŋayi waŋa bitjan, “Go malŋ'thurra marrtjiya,” bitjan.

⁴ Yuwalkthi malŋ' marrtji wiripuna yarraman' miku'yinyara miny'tji, ga yolŋu ŋal'yundja marrtji ŋurikala yarraman'kala, ŋayi yurru marrtji wäŋakurru munatha'kurru liw'marama gombunharawu ŋuruku watjarr-mulkanhamirriwu romgu, bodinydhinyaramirriwuna, märr yurru yolŋuny dja walala bunharamirri murrkay'kunharamirrina watjarmiriwŋurana; ga goŋliliny dja wekaŋala nhanukala mandjawak ŋutu'na dhikana, ŋayi yurru mariny dja djäma ŋutu'na wal'ŋu dhikana dhiyala munatha'ŋurany dja.

⁵ Bala ŋulinuruny dja ŋayi wiripuna daw'yun ŋurinyi Läm dhu mam'maranhamirri, waŋganydhi yana, bala ŋarra ŋäma wiripuŋunhana ŋunhiyi walŋamirrinha, ŋayi

waṅa bitjan, “Go maṅ'thurrana marrtjiya,” bitjan. Yuwalkthi maṅ' marrtji gurrṅan' nha yarraman', ga yolṅu ṅal'yundja marrtji ṅurikala yarraman'kala, goṅdhu gāma marrtji ṅathawuy girri' miṭṭji-nhānhara. ⁶ Bala yana ṅarra ṅāma rirrakay, ṅayi marrtji dhawatthun beṅuru lili dāmbumiriw ṅunhi walṅamirri walala, bitjana ṅayi marrtji waṅanydja gam', “Dukṭukka nhe ṅathawunyṅdja? ṅay' dhuwalana yulṅunyṅdja, mārr-lurrikun' dhuwala birraliny'tja rrupiya-gulku'mirri yana, yurru 50-dolamirrina dhuwala yulṅunyṅdja, ga mārr-lurrikun'thi yana dāmbanyṅdja 50-dolamirri. Yurru yaka munhirrkunanyṅdja marrtjiya mulkiya weyika ṅathawuy ga borum weyika.” Bitjandhi ṅayi yukurra waṅanyṅdja lakarama marṅikumanyṅdja, ṅunhi yurru wāṅanyṅdja dhuwala munathany'tja ṅathamiriwyirrina.

⁷ Bala ṅulinurunyṅdja ṅayi wiripuna daw'yun mam'maranhamirri ṅuriniyi Lāmdhu, waṅganyṅdhi yana, bala ṅarra ṅāma wiripuṅunhana ṅunhiyi walṅamirrinha, ṅayi waṅa bitjan, “Go maṅ'thurrana marrtjiya,” bitjan. ⁸ Yuwalkthi maṅ' marrtji wiripuna yarraman' buṅga'na miny'tji, yolṅu ṅal'yundja marrtji ṅurikala yarraman'kala, ga yākunyṅdja ṅayi ṅunhi yolṅu gorrumanyṅdja marrtji 'Rakunydhinyamirri', ga munguyundja lili ṅanya malthundja nhanbala be yol yolṅu yāku 'Rakunymirriwu wāṅa'. Yo, ṅurikalayinyṅdja maṅdakala wekaṅala ganyṅdjarr ṅula yolṅu, maṅda yurru marrtjina-wala yana bunharawuna murrkay'kunharawu;

wiripuny^dja yurru maⁿda mari wekama murrkay'wuna bunharaminyarawu, ga wiripuny^dja yurru yol^ŋu walala murrmurryun mar^rtji djaⁿnar^rthinyarayuna, ga wiripuny^dja yurru yol^ŋu walala murrmurryun mar^rtji rerriyuna, ga wiripu-gulku'nhandy^dja yol^ŋunha walalanha yurru buma mar^rtji wakⁱn^ŋumirriyu wäyindhu. Dhaⁿaⁿaⁿha mirithirrina yol^ŋu yurru mar^rtji murrmurryun wäⁿaⁿura ga wäⁿaⁿura buku-liw'maramana dhikana yurru.

⁹ Bala ⁿulinuruny^dja ⁿayi wiripuna daw'yun mam'maranhamirri ⁿurⁱŋiyi Läm^dhu, waⁿgany^dhi yana, bala ⁿarra nhäma ⁿunhinha yol^ŋu'-yul^ŋunha ⁿunhi walala burakina yukurrana yol^ŋuwu^ŋu murrkay'wuy bunhara, ^lingu ⁿayathañalany^dja walala yukurrana Godku dhäruk ba^t bitjarra, yakana walala da^dawyurrana la^karanharañuruny^dja, yana walala mukthurrunana dja^ma mar^rtjina bala yuwalkkuⁿala wal'ŋu Garraywu. Yo, ⁿayanuny^dja walalanha ⁿarra nhäⁿala djiwarr'ⁿurana ⁿunhana, yurru ⁿunhiwalana bala'palalili ⁿoylili ⁿunhi yukurra nhära Godku gurtha, ¹⁰ walala yukurra rirrakay waⁿa wirrkina yatjunmirri, bitjanna gam', "Gunhu' Waⁿarr, nhe dhuwala ganydjarr-dumurruny^dja, da^rrtjalk^tja wal'ŋu, ganaⁿ'thundja yukurra ga yuwalk^tja wal'ŋu. Nhäⁿhana nhe yurru buma ⁿunhandy^dja yol^ŋu'-yul^ŋunha ⁿunhi walala bumara murrkay ⁿanapurrunha? Nhämunha'mirri ⁿanapurruny^dja yurru dhika galkun? Nhäⁿtha nhe yurru dhä-dir'yundja dhika walalanha?" ¹¹ Bala ⁿayi wekama walalaⁿgu

wan̄ga'-wan̄ganygu girri' gaywaraṅu'mirrīna dhikana wal'ṅu dhatthunminyarawuna, bala ṅayi waṅa bitjanna walalanha, “Bulnha walala galkurra, m̄arr-gurriri yana. Walala ṅathili yurru burakirri ṅunha nhumalaṅgu w̄awa-ṅali walala, ṅarraku dj̄amamirri walala, bitjarra ṅunhi nhumalanha walala bumara. Bulnha walalaṅgu galkurra nhumalaṅgalaṅuwu w̄awa-ṅaliwu walalaṅgu, b̄ay walala yurru warrpam' dhiyalana, bala ṅarranydja yurru yurruna dh̄a-dir'yundja.”

¹² Bala ṅulinurundydja ṅarra nh̄amana yukurra yana, ṅayi L̄amdhu ḍaw'yun wiripuna mam'maranhamirri, galki dhawar'maranhamirrīna, ga dhunupana yana marrtji w̄an̄anydja gurl̄k-gurl̄kthunna, barr'-baryunna marrtji gul̄k-gul̄kthunna, ga walundydja gurrṅandhirrīna marrtji bukumukthirrīna, bitjanna bitjan ṅuli buyu-wunḍaṅarr'yu galiku'yu gurrṅan'thu monyguma, ga ṅalindinydja marrtji miku'yirrīna, biyaku ṅuli gulaṅ, ¹³ ga ganyuny'tja marrtji burru'yunna ḡarakṅurundydja ṅunha munatha'lilina, bitjanna bitjan ṅuli borum marrtji burru'yun ganydjarr-dumurruwuṅu watawuṅu bo'yunara. ¹⁴ Ga ḡaraktja winya'yunna, bitjanna bitjan ṅuli djorra' dhotthirri, ga runu-runu w̄aṅa malanha ga buku'-wuku warrpam'nha giṭthunna marrtji dharapulṅurundydja malaṅunuru ṅulinurundydja. ¹⁵ Ga bukmak yolṅundydja walala gundupumana yukurra, djuḷul'yunna marrtji dh̄ala'-yalakarrlilina mathirralilina; buṅgawa yolṅu wal'ṅu ṅunhi ṅalapaḷmirri ga

ᅇurru'-ᅇurruᅇu yolᅇu walala, ᅇukunyᅇjamirri ga ganyᅇjarr-wuᅇᅇaᅇarrmirri yolᅇu walala ga ᅇurruwuykmirri walala, wakinᅇu gali'wuy ga goᅇmirri, bukmakᅇha marrtji ᅇunha ᅇjuᅇul'yun mathirralilina ᅇhaᅇa'-yaᅇakarrlilina ga ᅇoylilina gundalilina ᅇunhana buku'-wukukurruna. ¹⁶ Bala wäthundja walala yukurra gundawuna ga buku'-wukuwuna bitjana, “Go gundᅇ, buku-yupthurrana lili, dhä-munyguna ᅇanapurrunha; bukunyᅇja wäᅇa go rälina gitthurra, ᅇurruwuyunmarᅇana ᅇanapurrunha nhänharᅇuru ᅇurukala ᅇunhi ᅇayi yukurra nhina ᅇapungᅇa' wal'ᅇu ᅇunha ᅇjiwarr'ᅇura. Go ᅇurruwuyunmarᅇana ᅇanapurrunha ᅇurukala Lämgalanyᅇja, ᅇingu ᅇayi yukurra ᅇaramurrthirrina nhäma ᅇanapurrunha. ¹⁷ Dhuwalana ᅇunhi walunyᅇja mulkanana ᅇinguna, nhanᅇuwaynyᅇja wal'ᅇu walu ᅇunhi yurru ᅇayina ᅇaramurryirri dhä-dir'yun; yakana yurru ᅇula waᅇgany yolᅇu walᅇathirri winya'yun dhä-dir'yunara nhanukunᅇunyᅇja.”

7

Djiwarr'wuyyu walalay yolᅇuyu marrtjina nherrara Godku yᅇarray' biyapulᅇha wal'ᅇu God-kalanᅇumirriwalanyᅇja

¹ Yo, dhänuru ᅇulinurunyᅇja ᅇarra nhäma ᅇjiwarr'wuyᅇha walalanha ᅇämbumiriwnha, walala yukurra dhärᅇa'-dharra waᅇga'-waᅇganyᅇura ᅇikannuranyᅇja munatha'ᅇura, yurru dhärᅇa'-dharranyᅇja walala yukurra

waṅa-ḷakarama ḍadawmarama ṅunhiyi watanha, mārr yurru ṅurinjiiyi watayu yaka bo'yun ḍaṅgalkmarama dhuwala wāṅa munatha' ga gapu moṅuk ga dharpa malanha. ² Ga biyapul ṅarra nhāma wiripunhanydja djiwarr'wuyṅha yolṅunha, ṅayi gaṅgathirri dhimurru'ṅuru, ga gāmanydja ṅayi marrtji girri' lili, mārr yurru ṅayi mam'thu'-mam'thunmarama yiṅarray'yun marrtji yolṅu'-yulṅunha ṅunhi walala nhanṅuway ṅuriki walṅa-ḍiktikku wal'ṅu waṅarrwu Godku. Bala ṅayi waṅanydja ṅunhiyinydjayi ḍāmbumiriwwuna djiwarr'wuywu walalaṅgu yolṅu'-yulṅuwu, ṅunhi walalaṅgu Godthu ganydjarr wekaṅala baḍuwaḍuyunarawu dhiyaku munatha'wu ga moṅukku gapuwu, ³ ṅayi waṅanydja wirrkina dhika wal'ṅu rirrakaynydja bitjan, “Way, galkurra,” bitjan. “Yaka baḍuwaḍuyurranydja buṅa munatha'nha ga gapu moṅuk, ga dharpa malanha. Nāthilinydja yurru ṅathili ṅanapurru nherraṅ bukulili yiṅarray'yun marrtji ṅunhinha yolṅu'-yulṅunha Godku ṅunhi ḍjāmamirrinha walalanha, ga ṅulinuruyinydja dhāṅuru nhuma yurru marrtji, bala baḍuwaḍuyunna bumana dhuwala munatha'nhanydja wāṅanha.”

⁴⁻⁸ Bala walala marrtji yiṅarray'yunna Godkunyidja māknha gurru'-gurrunhan bukulilina dhipalana gay' wal'ṅu Yitju-ralpuṅnuwalanydja yolṅu'-yulṅuwala ṅulanhāmuny'kalana, ga ḷakaramanydja ṅayi ṅarrakala nhāmunha'wala ṅayi ṅunhi nherra'-nhirraṅ marrtji Godku ṅunhi yiṅarray'. Yo,

yinarrayny'tja walala nunhi marrtji gurru'-
 gurrunhan gulku'walana mirithirrina, 144-
 dhawutjingalana Godkalanumirriwala yolnu'-
 yulnuwalanydja, yurru 12-dhawutjingala
 walala gurru'-gurrunhandja marrtji yinarray
 nulanuru Djudawalanydja mittjinuru, ga
 nulanuru Ropingalanydja 12-dhawutjindhi, ga
 nulanuru Gädkalanydja ga 12-dhawutjindhi
 yana, ga balanyarayi lingu nupanaynyuyi
 yana 12-dhawutjindhi nulanuru mittjiwala
 Yatjawalanydja, ga nulanuru Napaliwala, ga
 nulanuru Manatjawala, ga Djimiyangala, ga
 Lepaywala, ga Yitjakawala, ga Djapalangala,
 ga Djotjipkala, ga Bindjamangala malanuru,
 bitjana marrtji bala 12-dhawutjindhi yana
 nayi nurinyi djiwarr'wuyyundydja yolnyuy
 marrtji gurru'-gurrunhan nunhiyi Godkuny
 yinarray' dhipala bukulilina wal'nu yolnu'-
 yulnuwalanydja biyapulnha wal'nu nulinuruyi
 bukmakala Djuwskalanydja mittjinuru
 malanuru.

*Birrka'mirri bapurru wokthun yurru
 Gunhu'wu ga Lämgu*

⁹ Ga dhurrwaranuru nulinurundydja narra
 nhäma yolnunha walalanha mirithirri gulku'
 dhika mittjinha, bena dhika dhananha,
 nunhi nuli yakana nunhiyi bothurrunydja
 mittjinha. Yo, nhämanydja narra nunhi
 wiripunuwuy ga wiripunuwuy ga wiripunuwuy
 wäjawuy, bukmaknuru mittjinurundydja
 yana, ga miny'tjinydja barrkuwatj ga
 dhäruk, birrka'mirri bapurruny'tja; bukmak

walala Ńunhi nhämunha' mittji dhärrana Ńunhala gumurrŃura Godkalana Ńunha Ńayi nhinanydja yukurra dharrpalŃurana wal'Ńu, bungawawalana Ńurikalana dharapulŃura ga gumurrŃurayi yana Lämğala Ńurikala, yurru dhatthunmirrinydja walala dhika bukmak watharryuna dhikana wal'Ńu girri'yu, yurru garrwarkumanydja walala man'tjarr yukurra goŃdhunydydja, märr-Ńamathirri yukurra nhanŃu. ¹⁰ Yurru waŃanydja walala yukurra wirrkina dhika yingathirrina, bitjanna gam', "Ńayinydja dhuwala WalŃakunharamirri ŃanapurruŃgu, Ńunhi Ńayi Ńanapurrunha walŃakuŃala, dhiyaŃu ŃanapurruŃgalay wal'Ńu WaŃarryunydydja, Ńunhi Ńayi yukurra nhinanydja dhuwala ŃurruŃuna wal'Ńu, ga dhiyaŃu gay' Lämduh."

¹¹ Ga Ńuriniyi djiwarr'wuyyu walalay Ńula nhämunha'yu marrtji dhärra liw'maramana Ńunhinhayi Ńapungga'wuyŃha Ńunhi nhinanharawuyŃha ga dämbumiriwnha walŃamirrinhandydja Ńula nhänydydja ga Ńurru'-ŃurruŃunha yolŃunha walalanha, ga djiwarr'wuy Ńunhiyi yolŃu walala buku-nyilkthunna Ńurrkanhamirrina Gunhu'wala Ńunhiliyina Ńapungga'na wal'Ńu, ¹² ga bitjanna walala yukurra waŃanydja buku-Ńal'yundydja manapan gam', "Yuwalk dhuwali yulŃunydydja. Dhunupa Ńunhi ŃilimurruŃgu latju'-lakaranharawunydydja ga wokthunarawu nhanŃu Gunhu'wu; dhunupa ŃilimurruŃgu yana buku-wurrpanarawunydydja ga yäku-lakaranharawu nhanŃu yindikunharawu

wal'ņu, liŃgu Ńayipinydja, Ńilimurrũgu WaŃarrnydja ganydjarr-dũmurru warray, ga marŃgi warray Ńayi nhäku malaŃuwu bukmakkuny dja, Ńayi yurru nhinanydja yukurra biyapulnha wal'ņu ganydjarr-dũmurruna, bitjana liŃguna yukurra yurru, dhä-yawar'yunamiriwnha. Yuwalknha dhuwalanydja yana.”

¹³ Ga waŃganydhu ŃurruŃuyu yolŃuyu Ńarranha waŃa dhä-wirrka'yun bitjan, “Yol Ńunhanydja yolŃu'-yulŃu girri'-watharrmirrinydja walala?” bitjan. “WanhaŃuru walala Ńunha yulŃuny dja?”

¹⁴ Ga Ńarranydja buku-wakmarama bitjan, “Yu-u-uw?... yaka Ńarra marŃgi. Nhenä marŃginydja.”

Bala Ńayi lakaramana Ńarraku, “Dhuwalanydja gay' yolŃu walala mariŃuru dhawatthurruna marrtjina ŃuliŃuru yindiŃuru yukurrana, yurru walalanydja dhuwala darrtjalkmirrina, liŃguna walala rurrwuyunminana walalanhawuyŃha walala ŃuriŃina gulaŃ-waŃdinyarayu Lämgalana. ¹⁵ Bala walala Ńunha dhärranydja yukurra Gunhu'walanydja gumurrŃura, buku-Ńal'yundja yukurra nhanŃu bitjana liŃguna, munha-Ńupan ga walu-Ńupan Ńunhala nhanukalana wäŃaŃura. Ga ŃuriŃinydja Ńunhi Ńayi yukurra nhina garrwar wal'ņu Ńapũga', Ńayipi yurru walalanha gungama, Ńäkirmaramanydja nhanukalay Ńayi ŃuriŃi wal'ņu. ¹⁶ Nayipina yurru djäkanydja walalaŃgu; yakana yurru walala buluny dja djaŃŃarrthirri ga Ńanhdharkthirri, ga yakana

yurru walala galña-nhära waluyu. ¹⁷ Lingu ñayipina yurru Lämnhä djäkamirryndja walalaŋgu, ñunhiyi ñunhi ñayi nhina yukurra ñunha garrwar wal'ñu ñapunga'; ñayinydja ñunhi balanyara bitjan wäyindjäkamirri, ñayi yurru walalanha gämanydja marrtji ñunhandja bala walñamirrilinydja wal'ñu gapulili. Ga ñayipi yurru Gunhu'yu milkarryndja walalaŋgala djalkthun, yakana walala yurru biyapulnydja nyä'yunmirri.”

8

Lämdhu daw'yurruna dhawar'yunamirrina mam'thunaramirri

¹ Bala ñulinuronydja ñarra nhäma Lämnhana, Godku ñunhi Bembinha, ñayi daw'yun wiripuna mam'maranhamirri, dhawar'yunaramirrina ñunhiyinydja, bala ñayi lapmaramana djorrany'tja. Ga ñunhala djiwarr'ñuranydja bukmak nhä malanha mukthunna, nhämana yukurra yana, rirrakaymiriwnha yukurra dhärra märrweyinnumirrina. ² Bala ñarra nhäma 7-nha djiwarr'wuyña yolñu'-yulñunha, ñunhinha walalanha ñunhi walala marrtji dhärra'-dharra gumurrñura nhanukala Gunhu'wala, ga wanga'-wanganyba walalambala goñlili weka'-wikañalanydja 7 yidakithinyaranydja. ³ Ga wiripuna djiwarr'wuy yolñu marrtji, bala djingaryun yukurra galki ñunhili gurthamirriñura barnñura, ga dälkumana ñayi yukurra rupa garwarrwarr, bala wiriponydja be yolthu wekañala nhanñu

buŃgan bāw' dhaŃaŃha dhika wal'Ńu, bala Ńayi dhulmu-manapara Ńunhiyi bukuirriyanharana GodkalaŃuwuŃu yolŃu'-yulŃuwuŃu miŃŃjiwuŃu, bala yana Ńayi djalk-djalkthurruna Ńunhiyi gurthalilina Ńunhimala barŃlilina, Ńunhi yukurra djingaryun galki Godkala gumurrŃura. ⁴ Bala Ńunhiyi buŃgan bāwŃy'tja buŃ-butthunna marŃŃi Ńawulul'Ńha manapanna bukuirriyanharana Ńunhi GodkalaŃuwuŃuna miŃŃjiwuŃu, gaŃgathirrina marŃŃi bala dhawuŃthunna Godkalana. ⁵ Ga Ńulinuruyinydja Ńayi ŃuriŃi djiwarr'wuyyu yolŃuyu mārrama gurtha barŃŃuru Ńulinuruyi, bala gurrunhan Ńunhimalayi rupa'lilina, bala yana Ńurkama wirriw'yun Ńunhana munatha'lilina Ńarakalilina. Dhunupa Ńayi marŃŃi rirrakayŃha bena dhika murryu'-murryun, ga djalka'-djalkarryunna marŃŃi dhika, ga wāŃanydja Ńunha Ńarakanydja munathany'tja gurkuryun marŃŃi bena dhika.

Barrarimirri Ńunhi marinydja malŃ'thurruna Ńunhi djiwarr'wuyyu yolŃuyu walalay bo'yurruna yidaki

⁶ Bala walalanydja dhārra Ńunhalanydja Ńunhi 7-dja djiwarr'wuy yolŃu walala, dhurrwaralilina walalaŃgiyingala nherran Ńunhi yidakithinyaranydja walalambalay, girri'-Ńamathirri lol'thunarawuna.

⁷ Bala Ńayi wāŃanydhu Ńāthilinydja lol'thun, booop bitjan, bala Ńayinydja marŃŃi burruŃ'yunna guŃda rarralayinyarana malanha, ga gurtha larryunna marŃŃi

wanġany-manapanmirri gulaŋnha, rarryun munatha'lilina marrtji. Bala märr-gulku'na dharpanydja marrtji nhära räwakthirrina, ga munatha' wäŋa märr-gulku'yi yana marrtji räwakthirri, ga bukmaknha mulmunydja nhärrana marrtji warrpam'nha.

8-9 Ga biyapul ŋayi wiripunuyuny dja lol'thun, boooop bitjan, nhäma ŋarra ŋayi marrtji biyaku ŋuli buku wäŋa nhäri lili, dhuryundja marrtji lili djalwurr-way moŋuklilina gapulili. Bala yana märr-gulku'na gulaŋdhirri gapuny dja, ga märr-gulku' nhä malanha ŋunha gapunura raku'-rakunydhirrina marrtji, ga märr-gulku'yi mitjiyany dja daw'-dawyun, gulwulyunna mar-tji.

10 Ga biyapul wiripunuyu lol'thun, boooop bitjandhi, bala ŋayiny dja marrtji wanġany bathala wal'ŋu ganyu yupthun, nhärandja marrtji lili bena ŋatŋatthundja, bitjan gurtha ŋänarr ŋulaŋuru djiwarr'ŋuruny dja, bulwan' gay' mayan'-mayanlilina gapulili ga riyalalilina, 11 yurru yäkuny dja ŋayi ŋunhiyi ganyu 'Gal-imindirrk'. Bala gulku'na-marr gapu malanha galimindirrkthinana, ga gulku'na yolŋu walala murrmurryurruna ŋuriŋiyi wurkthunarayuny-dja gapuyuny dja.

12 Ga biyapul wiripunuyuny dja lol'thun, boooop bitjan, bala walu ga ŋalindi ga märr-gulku' ganyu malanha warumukthirrina, märr ŋuli ya', bala walu-ŋupandja ga munha-ŋupandja yukurra wäŋa yurru dhärra märr ŋuli ganġana.

13 Bala narra nulinuruny dja nhäma ðamalanhana, nayi marrtji buthun gä rakkurru yana wal'nu, wañany dja nayi marrtji bitjan, “Yakaaaay, barrarimirrina, yätjnha dhuwalany dja,” bitjan. “Yätjnha dhuwalany dja mirithirrina wal'nu walalanju yurru, nurukuny dja yolnu'-yulnuwu nunhi walala yukurra nhina nunha munatha'nura, nunhi yurru nurininy dja lurkun'thu dhudi'-dhudinuyuny dja yidakuyu bo'yun.”

9

1 Bala nulinuruny dja wiripunuyuna yolnuyu lol'thun yukurra, boooop bitjan, bala marrtji nayiny dja ganyu'yinyarany dja, nunhiyiny dja nunhi mokuyny dja, nunhi nayi yupthurruna be näthili nulanuru djiwarr'nuru nunha ya' munatha'lilina. Marrtjiny dja nayi, bala nayi nhanukala Godthu gonlilina wekama gonydjindja nurukuna bukumukkuna wäñawu dhikanuwuna-wala, noywuna munatha'wuna. 2 Bala nayi nuriniyi mokuyyu lapmaramany dja nunhiyi wäña bukumuktja, bala nayi marrtji nawulul gay dhawatthunna, bena dhika warumuknha nawululny'tja walmana, ga wäñany dja warrpam' dhika bilkthurruna warumukkuñalana, ga warrpam'nha dhika nultjikuñalana waluny dja nurinina nawulul'yuna nunhi marrtjina dhawa-yawatthurruna benuru narnganuru munatha'nuru. 3 Ga dhawatthundja marrtji nulinuruyi detjthinyara be nhä, dhawatthunna yukurra nulinuruyi nawulul'nuru, bala nhinana

marrtji nunhiyinydja munatha'lilina dhika, yurru walala detjthinyaranydja malanha nunhi be nhänydja dharpunharamirrina, bala marrtjinydja walala yukurra yolŋu'-yulŋuwunydyda datthunarawuna, bitjan yana lingu bitjan ŋuli buthuŋu'yu.

⁴ Yurru Godthunydyda waŋa yukurra nunhi detjthinyaranha walalanha bitjan gam', "Yaka buŋa mulmunhanydyda ga dharpanhanydyda malaŋunha, man'tjarrnha ga ŋula nhä. Bumanydyda nhuma yurru yolŋunha walalanha yana, nunhinha walalanha lingu nunhi walala yaka gäma yukurra yiŋarray'yunara Godkunu nunhi walalaŋala bukuŋura.

⁵ Nhuma yurru yana dharpuŋanydyda walalanha mimpu'miriwnha, batj-batjmaranŋa yana, yurru yaka rakunyuŋanydyda walalanha," ga bitjarra ŋayi Godthu waŋananydyda walalanha. Yo, ŋurini detjthinyarayu walalay datthun yurru batj-batjmarama yolŋu'-yulŋunha, ga walala yurru nunhi yolŋu'-yulŋunydyda rirrikthundyda yukurra ŋalindydyda ŋupan waŋany rulu; 'ŋorr'-ŋurryundyda walala yurru dhika wirrkina, bitjan yana lingu bitjan ŋuli buthuŋu'wuŋu dharpunhara.

⁶ Yolŋu'-yulŋunydyda yurru wirrkina dhika galŋa-yätjthirrina yukurra nhina ŋuriniyi datthunarayu, rakunydhinyarawuŋga galki, yurru yaka walala yurru rakunydhirrydyda. Duktukthirri walala yurru yukurra murrkay'wuna rakunydhinyarawu, yurru yakayi walala yurru rakunydhirrydyda.

⁷⁻⁸ Yo, nunhi detjthinyaranydyda ŋula nhäna

malanha wiripuna dhika, balanyarana mak bitjan yarraman' mala n̄unhi djingaryun walala n̄uli nyān'thunarawu, marrtjinyarawu marililina, ga mul̄kurr̄nuranydja walalaŋgala bitjan giŋgu mul̄kurr̄wuy girri', garwar-rwarr'mirri balanyarayi, ga bukuny dja walala yol̄nyuyinyara warray, ga l̄irran ydja walalaŋgu weyi'-wiyinnha bitjan maḍakarritj wāyin l̄irra. Ga mul̄kurr̄nuranydja walalaŋgala balanyara bitjan n̄ula nhā yalwaw'yun marrtji, bitjan dhāyka marwat yalwaw'yurru marrtji watawu. ⁹ Ga gumurrnydja walala djambaka'yinyara, ga n̄unhi walala but̄thunmirrinydja marrtji ga biŋbarrwuynydja rirrakay murryun marrtji, bitjana biyaku n̄uli dhaŋaŋ dhika yarraman' gundupuŋu lili mariwu. ¹⁰ Ga wambalnydja n̄unhiyi walala dharpunharawuna, batj-batjmaranharawuna bitjan n̄uli but̄huŋu'yu marrtji dharpuma, ga n̄urini dharpunharayu yol̄nu'-yul̄nyuny dja yurru nhina yukurra gal̄a-yātjthirrina wirrkina rirrikthunmirri, n̄alindinydja n̄upan yurru waŋgany rulu. ¹¹ Ga n̄urikinydja walalaŋgu dejt̄hinyarawuny dja waŋgany buŋgawanydja, n̄unhiyinydja ŋayina n̄unhi ŋayi buŋgawa n̄uruku bukumuknha'wuna wāŋawu, n̄uruku bala ŋoywu munatha'wuna, ga yākuny dja ŋayi n̄unhi Wapalan, ga mayaliny'tja n̄unhi yāku 'Buwayakkunhamirri ga Wal̄a-dhawar'maranharamirri' balanyara.

¹² N̄unhiyinydja n̄urruŋuny dja barrarimirri yātjt̄ja dhikany dja liŋguna djułkthurrunana, ga biyapul yurru mārrma' barrarimirri n̄unhala

bala malŋ'thun.

¹³ Ga ŋulinurundyja ga wiripuŋuyuna djiwarr'wuyyu yolŋuyu lol'thurruna boooop bitjarra, bala yana ŋarra ŋamana rirrakay, ŋayi yukurra waŋa ŋulinuruyi lika'-likanŋuru ŋulinuru gurthamirriŋuru barnŋuru, ŋunhi yukurra dŋingaryun gumurrŋura ŋunhala yana Godkala. ¹⁴ Ga bitjan ŋayi yukurra rirrakaynydja ŋunhi waŋa ŋurikalayi djiwarr'wuywala yolŋuwala ŋunhi ŋayi yukurra bopthun yidaki, waŋanydja ŋayi bitjanna gam', "Gatjuy marrtjiya yana-wala, ga yupmaraŋa dhayałakuŋana ŋurikala yätjmirriwalanydja wal'ŋu mokuywala walalaŋgala dāmbumiriwwalanydja, ŋunhi walala yukurra nhina dap-dapmaranhara ŋunha ya', galki yindiŋura mayan'ŋura yakuŋura Yipuraytiŋura," bitjan. ¹⁵ Bala yana ŋayi yuwalknha marrtjinydja, ga yupmaramana dhayałakumana walalaŋgala, liŋgu ŋayipi ŋunhi Godthu walalanha dap-dapmaraŋalanydja ŋunhimalayi ŋäthilimirriyaŋala dhiyakuna gay waluwu, märr yurru walala mari-wekamana marrtji bathalana dhika, winy'tjun marrtji yurru ŋuriki yätjmirriwuna yolŋu'-yulŋuwu; walala yurru marrtjinydja buku-liw'maramana dhika wänakurrundydja, bumana marrtji murrkay'kumana yurru gulku'nhana dhika wal'ŋu yolŋu'-yulŋunha.

¹⁶ Ga ŋäkulayi ŋarra rirrakaynydja, ŋayi yukurrana łakaraŋalanydja ŋarraku bitjarra, "Nhäma nhe yukurra ŋunha yarraman'nha

walalanha ga yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala marrtji ŋal'-ŋalyun diltjinura yarraman'kala, mittjinydja ŋunha walala dhaŋaŋnha, dhaŋaŋnha biyapulnha wal'ŋu gulku'na mirithirrina, 200 milyinnha mittjinydja walala, ga marrtjina walala yukurra ŋunha marililina yulŋuny dja, yolŋu'-yulŋuwuna bunharawu murrkay'kunharawuna.” ¹⁷ Ga nhāmayi ŋarra yukurra ŋunhi yarraman'thinyaranhanydja gulku'na yana mittjinha, walala yukurra marrtjinydja gumurnydja-djambaka'yinyara, wiripuny dja miny'tji gulaŋdhinyara, ga wiripuny dja milkuminy', ga wiripuny dja gangul, ga mulkurnydja walala ŋunhi bitjan wāyin maḍakarritjimirri lāyindhinyara. Ga dhurrwaraŋuruny dja marrtji walalaŋgala dhawatthun gurtha ŋaŋarr ga ŋawulul manapan, butjirina marrtji buŋbulyun bena dhika warumuknha ŋoy-yumuknha. ¹⁸ Ga gulku'na marrtji yolŋuny dja walala murmurryun ŋuriŋiyi gurthayu ga ŋawulul'yu ga butjiriyu, ŋunhi marrtji dhawatthun ŋulaŋuru yarraman'thinyarawala dhāŋuru. ¹⁹ Liŋgu ŋunhi yarraman'thinyarawalany dja dhākurru marrtji walma wirrkina rakunydhinyamirrina yātj, ga bitjandhi liŋgu ŋula yaŋara'kurruny dja walalaŋgala, liŋgu yaŋarany'tja ŋunhi walala yarraman'thinyara balanyara liŋgu bitjan mol'ŋu mulkurrmirri, ŋunhi ŋuli yolŋunha lāwuma.

²⁰ Yo, yolŋuny dja walala gulku'na dhika murrmurryun marrtji ŋuriŋiyi malaŋuyu barrarimirriuny dja, ga lurrkun'na mārr

waljamirrinydja nhina yukurra, yurru yaka walala bilyurruna njula gonha'yurruna njunhi yätj malanha rom, ga yakana walala dadawyurrunanydja yukurrana buku-njal'yunarañuru mokuywalanydja, mukthunna yana walala marrtji bala buku-njal'yun ñuriki madayin'kuna malañuwu njunhi walalañgiyinguñu goñbuy djämawuy, ñuriki be nhäkuna wañarrwu njunhi ñayi nhänharamiriw, ga ñänharamiriw, ga yaka ñayi njuli marrtji-marrtji, marrtjinyamiriw njunhi wañarr walalañgu, waljamiriwnha yana. ²¹ Yo, ñuriniyi yolñu'-yulñuyu marrtji mukthun buma murrkay'kuma yolñunha walalanha, ga mukthunna walala marrtji luka dhä-wirrkiiyirrina ga goñ-wirrkiiyirrina djäma nhanukalaynha mokuywalana ganydjarryu. Mukthun marrtji yana yolñuyuny dja walalay miyalkthu ga darramuyu djäma yätj mirithirri wurrañatjarra rom, ga bitjanna linguna walala marrtji njuli djaw'-djawyun mana'-manañirrina, yakana walala ñanydjal'a'yurruna njulinuruyi walalañgalay yätjnuru romñuru, ga märr-yuwalkthina Garraywu Djesuwu yakana, märr walalanha Godthu yurru walñakumañga.

10

Djondhu lukana yutjuwala dhotkunhara djorra'

¹ Bala njulinuruny dja dhurrwarañuru ñarra nhäma ñurrununha wal'ñu djiwarr'wuyunha yolñunha, ñayi marrtji lili dhunarra beñuru

djiwarr'ņuru, ga liw'maramanydja ņanya yukurra garrpin maņandhu, ga liw'marama ņanya liyanydja ga djāriyuna, ga bukunydydja ņayi balanyarana bitjan ņunha walu, ga yutunğurrnydja ņayi balanyarana bitjan bala'wuy yutunğurr djingaryunmaranharawu wundaņarrkunharawu, yurru miļņ'-miļņdhunna marrtji dhika, biyaku ņuli gurtha, ² ga dālkumanydja ņayi marrtji goņdhunydydja yutjuwala djorra' lapthunmaranhara liņguwuynha. Nunhi ņayi marrtji lili yarrupthundja beņuru djiwarr'ņurunydydja, bala ņayi djingar-way djingaryunna waņganydydja djalkiri ņunhamala gapulili moņuklili ga wiripunydydja djalkiri ga ņunha bala baņđany'lili wāņalili ņarakalili. ³ Bala ņayi waņa yatjunna wirrkina dhika yatjun, bitjanna biyaku ņuli wāyin madakarritjmirri murryun yukurra. Ga ņunhi ņayi waņanydydja, bala rālinydydja buku-ruņinmarañala waņana nhanņunydydja waņgany rulu'na ga mārma' bāythinyara murryu'-murryunara dhāruktja. ⁴ Yo, ņākulanydydja ņarra dhāruktja ņunhi walala marrtjina murryu'-murryurruna waņana, ga dhunupana ņarra ņurru-yirr'yurruna wukirrynydydja ņunha djorra'lilinydydja, yurru ņākula warray ņarra rirrakaynydydja, ņayi waņana ņarranha yukurrana ņulaņuru djiwarr'ņuru bitjarra, “Yaka wukirri dhuwalanydydja djorra'lili dhāruk, nhā ņunha wolma murryu'-murryurruna waņana. Djulul'maraņa dhuwaliyinydydja dhāruk, ga yaka yana lakaraņa ņula yolku yolņuwu.”

⁵ Ne-e-e, njunhala njarra yukurrana nhänjala njunhiyi djiwarr'wuyinha yolnjunha, njayi yukurrana dhärrana wiripunyndja djalkiri njunhala gapunjura monuknjura ga wiripunyndja njunhala wänjanjura njarakanjura, bala njayi garrwarthina dhunupañu goñ wangany djiwarr'lili, ⁶ ga wanjananyndja njayi yukurrana yäkuyu Godkala, njurikala njunhi njayi nhina yukurra walja-diktiknha, njurikala Wanarrwala njunhi njayi djäma njunha djiwarr' ga bukmak nhä malanha njunhawalayi, ga bitjarrayi liñgu njayi djäma njunha munathany'tja wänja, ga gapunyndja monuktja njunhanyndja, ga bukmak nhä malanha njunha munatha'njura ga gapunjura monuknjura. Ga dhuwalana njayi dhärunktja wanjana gam', "Walunyndja dhuwala liñguna dhawar'yurrunana. ⁷ Galki yurru njuruñu djiwarr'wuyyu yolñuyu yidaki bopthun dhä-daw'yunna, bala yurru njulinyaramirriyundyjayi malñ'thun bukmaknha warranjulthirrina rumbalyirrina, yakana yurru njorra yukurra djulul'yun njula wangany njunhi njayi Godthu dhä-njathili lakaranjala nhanukalanuwala dhäwu'-lakaranhamirriwala walalanjala."

⁸ Ga biyapul njunhi rirrakay wanjana njarrakala njulanjuru djiwarr'njuru, njunhiyi yana liñgu rir-rakay njunhi njarra njäkula njäthili-wala, njayi wanjananyndja bitjarra, "Gatjuy marrtjiya ga märranja njunhiyi djorra' nhanukala goñnjuru, njurukala ya' djiwarr'wuywala yolñuwala njunha njayi yukurra djingaryun njunha monuknjura ga njunha wänjanjura makarrnjura."

⁹ Bala narra yuwalkthi marrtjinana bala nurikala djiwarr'wuywalana yoljuwala, ga wanana nan'thurrana nuriki yutjuwala'wu djorra'wu. Bala nayi yana wanana narra bitjarra, "Nay' marraana, bala lukiyana. Nunhi nhe yurru lukanydja dhuwala, ga dhakaynydja yurru latju'na nanyana dhikana, dhakay-djuljina dhikana yurru bitjan guku, ga nunhi yurru nhe linguna wurkthunna, bala yurru nayi galimindirrkthirrina dhulmunuranydja nhokala." Ga bitjarra nayi nunhi lakaranalanydja narra.

¹⁰ Marraanalana narraanydja yuwalknha nunhiyi nhanukala gonjuranydja, bala yana lukanana, ga dhakaynydja dhika latju'na, bitjan gukuna yana. Ga nunhi narra lukananydja marrtjina wurkthurranydja, bala benuranydja galimindirrkthinana marrtjina gulunjuranydja narra. ¹¹ Bala rirakay nunhiyi biyapul wanana narra bitjarra, "Biyapul nhe yurru waniya lakara Godkunu nunhi dhawu'-wekanhara nha nayi nhokala yurru lakarama gulku'nhana yolju'-yuljunha, mittjinha ga bapurru'nha ga dharuknha ga bungawamirrinha yolju'-yuljunha."

11

*Lakarama yukurra bulal'na
dhawu'mirrinha mandanha*

¹ Nulinjuranydja dhurrwaranuru nayi gathan narra bitjarra dharpa djaka'-nhanharawu, ga wananydja nayi bitjanna narra,

“Gan̄gathiya go, ga marrtjiya bala Godkala Bunbulili, bala djaka'-nhājana nhāyinyara n̄unha djaka'. Ga biyakayi lingu djaka'-nhāja n̄unha bar̄j gurthamirrinydja, ga biyapul bothurrui n̄unhi yol̄n̄unhanydja walalanha, nhāmunha' n̄unhayi n̄unhilimi Bunbunura buku-ṅal'yun yukurra, n̄unhiyinydja bitjan nhe yurru rom-nhāma yukurra n̄unhiyi yol̄n̄unha walalanha. ² Nhe yurru yukurra djaka'-nhāmanydja n̄unhayi Bunbuny dja djinawa' yana n̄unhi wal'ṅu ga yaka warranulnydja, lingu warranulnydja n̄unhi lingu wekaṅala ṅuruku mulku'-mulkuruwu yol̄ṅu'-yul̄ṅuwu, walalaṅgalana n̄unhiyinydja goṅṅura. Bala ṅuruṅu mulku'-mulkuruyuny dja yurru yukurra ṅayathamana n̄unha Godkunydja wāṅa Djurutjalambuyny dja, muṅdhunna marrtji yurru binydjit̄kumana n̄unhiyi wāṅa l̄urrkun' dhuṅgarranydja ga biyapul 6 ṅal̄indi ṅupan. ³⁻⁴ Yurru ṅarranydja dhuwala yurru djuy'yun maltjana'nhana yol̄n̄unha maṅdanha, maṅda yurru marrtjina yukurra liw'maramana lakaramana ṅarranha l̄urrkun' dhuṅgarra ṅupan ga mār̄r-gurririna yurru biyapulnydja, yurru girri'yuny dja maṅda yurru dhat̄thunmirri gāma yukurra buyu-wuṅdan̄armirri dhomala, lingu maṅda yurru n̄unhi wāṅa marrtji wāthun yol̄ṅu'-yul̄ṅuwuna bilmaranharawu Godkalana, ga buku-nherraṅarawuna yāt̄jkuny dja romgu.” Yo, n̄unhina maṅda n̄unhi mār̄rmany'tja djingaryun yukurra n̄unha gumurr̄nura Garraywala, n̄unhi ṅayi Garray dhiyaku munatha'wu wāṅawu;

djingaryundja yukurra maᅇᅇa ᅇunha balanyara bitjan mǎrrma' dharpa weyika'-ᅇumurru, ga mǎrrma' lanhdhirra' balanyara biyaku ᅇuli baᅇayala'kuma wǎᅇa yukurra. ⁵ Ga ᅇunhi yurru miriᅇunyᅇja ᅇuktukthirri wutthunarawu maᅇᅇaku ᅇula rakunygunharawu, bala maᅇᅇakalanyᅇja yurru marrtji dhurrwaraᅇuru walma gurthayinyarana, bala yana yurru ᅇunhi miriᅇunyᅇja rakunyᅇhirri ᅇuriᅇina gurthayuna. Yo, ᅇunhi yurru ᅇula yol mari-winy'tjundja maᅇᅇaku, ga ᅇayinyᅇja yurru ᅇunhiyinyᅇja yolᅇu yana rakunyᅇhirrina-wala. ⁶ Liᅇgu maᅇᅇa yurru ᅇǎmanyᅇja yukurra ᅇutu'na ᅇanya dhika ᅇanyᅇjarryᅇja, bala maᅇᅇa yurru dhǎrukthuna wǎᅇa ᅇunha ᅇǎraknha, dhal'yunna yurru warrpam'nha, mǎrr yurru yakana ᅇula waltjandhu dharyun ᅇulinyaramirriyuyᅇjayi waluyu, ᅇunhi maᅇᅇa yurru marrtji birrᅇ'marama lakarama Godku dhǎwu' yolᅇu'-yulᅇuwu bukmakku. Ga bitjandhi liᅇgu maᅇᅇa yurru wǎᅇayi gapunha mayan'nha ga riyalanha, bala bilmarama yurru ga gulanᅇumana. Yo, maᅇᅇa yurru dhǎrukthuna wǎᅇᅇanyᅇdhuna yana wǎᅇa, bala yurru marrtji beyaᅇumirrina dhika rerrina ᅇula nhǎna malanha buna yolᅇu'-yulᅇuwunyᅇja ᅇunhala munatha'ᅇuranyᅇja.

⁷ Weyinga maᅇᅇa yurru marrtjinyᅇja yukurra liw'marama, lakaramanyᅇja marrtji dhǎwuny'tja Garraynha birrᅇ'maramanyᅇja yurru. Ga ᅇunhi yurru maᅇᅇaku ᅇǎmanyᅇja liᅇguna dhawar'yunna, bala yurru ᅇayinyᅇja ᅇaᅇgathirri dhawatthun

beṅuru munatha'ṅuruna ya' ṅarṅaṅuru
bukumunha'ṅuruna, ṅunhiyinydja ṅunhi
ṅayi balanyara bitjan maḍakarritj wäyin,
ṅayipiṅga yurru gaṅgathirri, bala marina
ṅayi yurru djäma ṅurikiyi maḍaku, yindina
mari dhikana, ga ṅayina yurru maḍanha
djulkthunmaramanydja, buma yurru
maḍanha rakunygumana. ⁸ Bala ṅunhalana
maḍa yurru ṅorranydja yukurra gatjaḷṅurana
yana ṅunhili wäṅaṅura yindiṅurana, ṅunhilimi
ḷiṅgu wäṅaṅura ṅunhi Garray maḍaku
rakunydhina, ṅunhi walala ṅanya ṅal'maraṅala
ya' dhul'yurruna dharpalili, ṅunhili yana
ḷiṅgu wäṅaṅura maḍa yurru yukurra ṅorra
rakunynha. Nunhanydja wäṅa yätjṅha
mirithirrina dhikana, balanyarana bitjan be
ṅäthili baman' wäṅa yukurrana dhärrana
Djudum yäku, ga balanyara bitjan Yetjip,
yätjṅha mirithirrina walala yukurra djäma
dhika ṅunhalami wäṅaṅura. ⁹ Ne, yaka
walala yurru maḍanha ṅunhi dhalkarama
molulilinydja, yana gonha maḍa yurru ṅorra
yukurra ṅunhili bili dhukarrṅura, märr yurru
bukmakthu yolṅuyu walalay nhäma maḍanha
rumbalṅha. Yolṅuyunydydja walalay yurru
gulku'yuna nhäma bäpurru'yu ga bäpurru'yu
ga bäpurru'yu, birrka'mirriyuna dhika ṅula
nhämuny'puyyu wäṅawuyyu ga dhärukthu
yurru yukurra nhämanydja maḍanha marrtji,
ṅunhi maḍa ṅorra yukurra yurru rakunynha
maḍanha. ¹⁰ Bala walala yurru marrtji
gitkitthunmirrina dhika maḍaku, ga bukmaktja
yolṅu'-yulṅu bena dhika goṅmirriyirri yurru,

bili maṇḍakala ṇuriṇi rakunydhinyarayu. Bala walala yurru marrtji ṇathana luka-a-a, ga buku-yulkthunmirri yurru mundhurrnha rarr'yunmirri marrtji bala-lili'yunmirri. Ga waṇa yurru walala bitjanna, “Murr-muka ṇunhiyinydja maṇḍa rakunynha liṅguna, ṇunhi maṇḍa ṇuli marrtjinya ṇayaṇu-yätjkunha ṇilimurrunha dhärukthu ga djämayu.”

¹¹ Yo, ṇorra maṇḍa yukurra ya' ṇunha dhukarrṇurana lurrkun' walu, ga ṇuriṇina bala wiripuyuna waluyu milmitjpana, bala ṇayi marrtjina yukurra nhanṇuwuy Godku walṇanydja, gärrina-wala yana maṇḍakala ṇunhiyi yukurra. Bala dhunupana maṇḍanydja gaṅgathirrina birr-way, ga walṇana maṇḍa djingaryun yukurra. ¹² Ga bukmakthuny dja yolṇu'-yulṇuyu nhämana yukurra maṇḍanha bena dhika barraririnydja. Bala walala ṇuriṇi bukmakthuny dja ṇäma yukurra rirrakay dhika bena, ṇayi yukurra waṇa ṇulaṇuru dji-warr'ṇuru, ga waṇanydja ṇayi yukurra ṇunha bitjanna, “Go marrtjiyana maṇḍa lili.” Ga dhunupana maṇḍa yana dhawutthunna marrtji djiwarr'lilina ṇunhana ya' waṇupini'mirrina.

Gonhana walala yukurra miriṇuyuny dja nhäma maṇḍanha dhawutthunara marrtjinyara bala, ga yana liṅgu ga gärrri djiwarr'lili ṇunha. ¹³ Ga ṇulinyaramirriyu yana liṅgu ṇayi marrtji wäṇanydja ṇunhi gurrkuryunna wirrkina dhikana, ga buṇbuny dja mala marrtji daw'-dawyunna, yup-yupthunna dhikana burru'l'yurrunana, ga yolṇuny dja walala biyapulnha gulku'na dhika dhaṇaṇnha

murrmurryurruna nuriŃiyi wäŃayu gurkuryunarayu, 7,000-nha mittjinydja yolŃu'-yulŃuny dja. Ga Ńunhinydja walala Ńunhi walala Ńunha mukthunga walŃamirri, wirrkina walala yukurra beyaŃiyirri nydja, ga waŃanydja walala yukurra Ńunha bitjanna, “Yo, dhuwalanydja GodkuŃuna nhanukuŃuwaynha djämawuy, ŃurikiŃina waŃarrwuŃu Ńunhi Ńayi Ńunha djiwarr'wuy. Ńayipina Ńunha ganydjarr-dumurrundydja ya'.” Ga bitjanna walala yukurra waŃanydja lakarama Godnha.

¹⁴ Yo, gandarrŃuranydja barrarimirri Ńunhi liŃguna dhawar'yurrunana; galki yurru Ńunhi daḁawyunarayŃu yidaki bopthun, bala yana Ńunhi barrarimirri nydja yurru buna, yindina bathalana mari.

Dhawar'yunarana yidakiwuy bopthunara

¹⁵ Ga dhäŃuru ŃuliŃurundydja bala ŃuriŃi yolŃuyu lol'thurruna Ńunhiyi dhä-yawar'yunarayundydja yidakiyinyara, boooop bitjarra. Bala Ńarra Ńäma yukurra Ńunha djiwarr'wuynhana yolŃu'-yulŃunha, walala marrtji yingathirri goŃmirriyerri, bena dhika walala marrtji waŃanharamirri nydja, bitjanna marrtji waŃa, “LiŃguna-a-a, dhawar'yurrunana-a-a. LiŃguna Ńilimurrungala Garrayyundydja Ńayipina goŃdhu märraŃala wäŃanydja munathany'tja. NhanŃuway Ńunha Ńaraka wäŃa Garraywu Godku yana, ga Djesu-Christku, ŃurikiŃga ya' Ńunhi Ńayi dju'yurruna Ńanya bala Ńunhamala yolŃuwu walalaŃgu walŃakunharawu. Ńayi

yukurra yurru nhinanydja garrwarnha, bungawana wal'ņu ņuruku munatha'wunydyja, bitjanna linguna gupadalnha yurru.”

¹⁶ Bala walalanydja ņunhi ņurrunumirrinydja yolņu'-yulņu mittji 24 ņunha ya', dāpthun marrtji djiwarr'ņura gumurrņura Godkala, djalkthunmirrina marrtji walalanhawuy walala munatha'lilina bukunydyja, buku-ņal'yunna yukurra Godkuna, ¹⁷ waņana marrtji manapan,

“God Garray ņanapurru ga yulņunydyja,
wokthun manapan nhuņu ņanapurru.

Nhepinga dhuwala yuwalkņunydyja waņarr,
yuwalktja gal'ņu ganydjarr-dumurrundyja.
Nhenydyja dhuwala nhina yukurra walņana yana
beņuru liņgu ņurru-yirr'yunaraņuru,
walņa-diktiknha bitjanna linguna.

Liņguna dhe mārraņalana nhepina goņdhu
wāņanydyja munathany'tja gombuņalana,
ga dhuwalana dhe nhina yukurra
ņurrunu wal'ņu bungawa ņuruku
wāņawu ņarakawu.

¹⁸ ņunhi ya' mulku'-mulkuru yolņu walala
bāpurru' ga bāpurru',
walalanydyja yukurra ņunha ņaramurryirri
wirrkina nhuņu,
liņgu dhe walalanha dhā-dir'yurruna
murr'maraņala.

Walunydyja marrtji dhuwala linguna bunana,
dhiyaņu-wala dhe yurru mala-yarr'yunna
yolņunha walalanha,
ņunhi walala murrmurryurruna marrtjina
ņunhala ņāthili.

DhiyaŃunyɗja-wala nhe yurru wekamanyɗja
 marrtji nhä malanha Ńamakurru'
 nhokalaŃuwu ɗjämamirriwu walalaŃgu,
 Ńuriki walalaŃgu Ńunhi walala Ńuli mar-
 rtjinya lakaranha nhuŃu dhäruk,
 ga bukmakku nhokalaŃuwu yolŃu'-
 yulŃuwu Ńunhi yol yukurra märr-Ńal'yun
 nhuŃuway yäkuwu,
 ŃurruŃumirriwu Ńuriki walalaŃgu ga
 gali'wuywu wakinŃumirriwu;
 dhipuŃurunyɗja-wala walalanyɗja yurru
 nhina yukurra galkina yana nhokala.

Ga dhiyaŃu-wala nhe yurru buwayakkumana
 Ńunhinyɗja walalanha
 Ńunhi walala Ńuli yätjkunha buwayakkunha
 wäŃa Ńunha Ńaraka munatha',
 rumbal-winya'yunmaramana yurru
 walalanha.” Ga bitjarrayina yukurrana
 Ńunhi djiwarr'wuynyɗja yolŃu walala
 waŃana, wokthurruna Godkunyɗja.

¹⁹ Bala yana Ńarra nhäma Godku BuŃbu
 dhärra yukurra Ńunha djiwarr'Ńura, yurru
 dhurrwaranyɗja lapthunara, ga Ńunha
 djinawany'tja BuŃbuŃura Ńunhili, Ńunha
 gay' djiŃgaryun yukurra Godku Ńunhi
 Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi, liŃgu
 Ńayipinyɗja Godtja Ńunhayi nhina yukurra
 nhanukiyiŃgala wäŃaŃura. Nhämanyɗja
 Ńarra, ga dhunupa Ńayi marrtji ɗjal'ka'-
 ɗjal'karryunna, ga Ńutu'na dhika rirrakaynyɗja
 marrtji dhawatthun murryu'-murryunna,
 wolmayinyarana dhika, ga munathany'tja
 marrtji Ńarakanyɗja gurrkuryunna wirrkina

dhikana, ga gunda marrtji nulanuru
djiwarr'jurunyda, rarralany'tja gunda
burrul'yunna nunha munatha'lilinydja waganlali.

12

Mali dhäyka yolju ga dhakadayarrnu

¹ Nulinurunyda dhurrwaranuru narra
nhäma be nhänha, nayi marrtji maln'thun
nunhala garrwar, be nhäna dhika nanya,
yurru mayali'mirrina. Nunhawalayi garrwarlili
narra nhämanyda yukurra dhäykanha, nayi
yukurra djingaryun, ga näkirmaramanyda
nanya yukurra ga waluyu, ga nhanukala
noynuranyda lukunura ga nalindi. Ga
mulkurrynda nanya yukurra näkirmarama
mulkurruyuu girri'yu bitjan nuli gin nunhi
yolju, yurru nunhilimiya girri'juranyda 12
ganyu malanha. ² Ga dhäykanyda nunhiya
yothu'mirrina, galki yurru yothuny'tja nunhi
dhawal-wuyanirrina, ga näma'-namana nayi
marrtji nunhi dhäykayunyda, ga yatjunna
marrtji nayi rerriyuna, lingu jurinina
yothu'yuna dhawal-wuyaninyarayuna.

³ Mukthunga yana narra yukurra nhäma
garrwarlili, bala marrtji maln'thun wiripuna be
nhä mali mayali'mirri yana. Nunha garrwarlili
narra nhäma yukurra wäyindhinyara rumbal
bitjan dhakadayarrnu, bathalana dhika nanya
motjnha rumbalnyda, yurru miny'tjinyda
nunhi gulan dhinyarana, ga mulkurrynda
nhanu ga djapin, ga dhandurrun'tja nhanu
ga märrma' rulu, ga mulkurrunuranyda

nhanukala ņurikala motjkala ga liyawuynyndja ginġu girri', waŋga'-waŋganyŋura nhanukala mulkurrŋuranydja. ⁴ Ga yaŋarra'yunyndja ņayi luŋ'marama marrtji dhaŋaŋnha dhika ganyu'nha, bala warryunna lili walalanha ņuliŋuruyi djiwarr'ŋurunyndja, bala djalkthunna yukurra ņunha munatha'lilina. Ga ņunhiyi dhakaḍayarrŋunyndja ņunha dhärra yukurra galkunna ņunhilina bäymana, galki ņurikala dhäykawalana, märr yurru ņayi ņunhi yothuny'tja dhawal-wuyaŋirri, ņayinyndja yurru dhunupana lukana, wurrkthunna ņanya dhawar'maramana.

⁵ Bala ņuliŋurunyndja dhäŋuru ņunhi yothu dhawal-wuyaŋirrina, yurru ḍarramu ņayi ņunhi yothuny'tja, ga bukmak mittji ga bäpurru' yukurra yurru nhina nhanukalana goŋŋura djakaŋura. ņayi yurru mulkanyndja yukurra goŋdhu wuḍaŋarryuna nhanŋuwaynyndja mittjinha; yakana ņayi yurru gonha'yun nhäma ņula yolnha yolŋunha yätjlili djarrpi'lili romlili, yana ņayi yurru dhunupana ņanya ņunhi ņurrkamana dhä-dir'yunna.

Ne, ņunhi yothuny'tja liŋuna dhawal-wuyaŋina, bala dhunupa ņanya djaw'yunna-wala ņunha Godkalana gäma, ga ņunhana ya' djiwarr'ŋurana ņayi nhinanyndja yukurra ņurruŋuna wal'ŋu; yakana ņayi ņurini dhakaḍayarrŋuyunyndja motjthunyndja ņanya märraŋala ga rumbal-winya'yunmaraŋala bäyŋuna. ⁶ Ga ņayinyndja ņunhi dhäykanyndja dhunupa waḍirrina winya'yunna dhikana diltjililina wäŋalili, ņunhimalayina wäŋalili

Ńunhi Godthu nhanŃu ŃäthilimirriyaŃala wäŃa Ńunhiyi. Ga Ńunhalana Ńayi yurru nhina yukurra Godkala djäkaŃura lurrkun' dhungarra Ńupandja yurru ga djik biyapul Ńalindi.

⁷ Benurunydjä dhurrwaraŃuru Ńarra nhäma djiwarr'lili, walala marrtji bunharamirri wirrkina dhika baymatthunmirri; Ńayi MäykuŃnydjä Ńunhi ŃurruŃu wal'Ńu djiwarr'wuy yolŃu ga wiripu-gulku' Ńunhi djiwarr'wuy yolŃu walala nhanŃu Godku mittji miriŃu, walala yukurra bunharamirrinnydjä motj Ńunhi dhakadayarrŃu ga nhanŃu mala mokuy walala. ⁸ Ga walala djulkthunmarañalanydjä djiwarr'wuyyu walalay, bala walala djalkthurrunana walalanha ŃulaŃuru gäraŃurunydjä, dhakadayarrŃunha Ńunhi ga nhanŃu mittjinha mokuynha walalanha, yakana walala yurru biyapul nhina yukurra Ńunhala gäraŃuranydjä. ⁹ Ńe, Ńurrkamana walala Ńanya Ńunhinhanydjä motjnhanydjä dhakadayarrŃunha, Ńunhinhanydjä ya' Mokuynha Ńunhi Ńayi ŃäthiliŃu mol'Ńu yäku Satandja, ga wiripunydjä Ńayi yäku Ńunhi ga Dipil muka ŃäŃuk, 'WalŃa-dhawar'maranhamirri' yäku, Ńunhi muka Ńunhi Ńayi Ńuli mayali'-wilckthun yukurra bukmaknha yolŃunha walalanha wäŃakurru buku-liw'marama bäpurru'nha ga bäpurru'nha. Yo, Ńurrkamana walala Ńanya Ńunhana lingu ya' munatha'lilina, Ńanya Satanna ga mittjinha nhanbala Ńunhi mokuynha walalanha.

¹⁰ Bala yana Ńarra marrtji Ńäma bena dhika rirrakay waŃanhara yukurranhara

benuru djiwarr'ņuru, bitjana ņayi marrtji waņanydja, "Linguna dhuwala. Godthu walņakuņalana nhanņuway mittjinhanydja yolņu'-yulņunhanydja. ņayi milkunharaminana nhanņuwaynydja ganydjarr, ga dhiyaņunydydja-wala ņayi nhina yukurra ņurruņu wal'ņu buņgawana bukmakku. Linguna ņilimurru nhāmana yukurra Garraywunydydja ganydjarr; ņayi ņurrkaņala ņanya ņulaņuru dhawatmaraņala yana djiwarr'ņurunydydja ņunhi Satannhanydja, ņunhinhanydja ņunhi ņayi bitjana linga ņuli djingaryuna yukurranha ga waņanha widiyal-nherraņa, yātj-lakarannya ņilimurrunha ņuli Godkala. Ga dhiyaņunydydja-wala ņanya linguna dupthunna ņulaņuruyi djiwarr'ņurunydydja.

¹¹ Yo, Garraywalaņumirriyundydja walalay yolņu'-yulņuyu linguna djulkmaraņalana Satannhanydydja, ņuriņina gulaņ-waņdinyarayu Lāmgalana, ga dhārukthu ņuriņiyi walalaņgalay ņunhi walala ņuli warranjukunha lakarannya Djesunha yāku; baņarra' yana walala ņuli dhāwu' ņanya lakarannya birrņ'marannya, bāyyi warray walala ņuli burakinya rumbal-winya'yunmaranhanydydja bili ņuriņi walalaņgalay dhārukthu.

¹² "Go mārr-yiņgathiya walala goņmirriyaņa dhika wal'ņu, bukmak nhuma yolņu walala ņunhi nhuma nhina yukurra dhuwala djiwarr'ņura. Yurru nhumanydydja ņunhi nhuma yukurra nhina ņunha munatha'ņura ņarakaņura ga gapuņura, nhumanydydja yurru yukurra galņa-yātjthirrina nhina

warwumirriyirrina wirrkina dhikana, lingu ṅayi Satandja yarrupthurrunana marrtjina nhumalangalana wāṅalili, yurru wirrki ṅayi ṅaramurrthinanydja, lingu ṅayi marṅgi nhanṅuwaynydja waluwu dhumbuḷ'yirrina marrtji, yakana ṅayi yurru weyin ṅayathama ṅunha munatha' wāṅa nhanukalay ṅayi goṅdhu.” Dhuwalayina malanha ṅarra yukurrana ṅākulanydja, ṅayi yukurrana waṅana ṅulaṅuru djiwarr'ṅuru.

¹³ Yo, dhakadayarrṅunhanydja ṅunhi Satannhanydja linguna dupthurrunana ṅunha munatha'lilina; ṅayinydja marṅgi ṅunhi ṅayi yurru yakana biyapulnydja ṅunhala nhina gārakṅura, bala ṅayi yana ṅurru-warryurrunana ṅuparana dhāykanhana ṅunhiyi, ṅunhi nhanukuṅu darramu yothu ṅunhiyi dhawal-wuyaṅina. ¹⁴ Yurru ṅayi Godtja djāka yukurrana ṅuriki miyalkku, bala ṅayi wekaṅala nhanṅu biṅbarr maṅdanha, bala butthurrunana ṅayi ṅunhiyi dhāykanydja bena-wala wuyupthurrunana ṅunhimalayina diltjililina wāṅalili ṅunhi nhanṅu Godthu nāthilimirriyaṅala. Butthundja ṅayi marrtji ṅunha bala bitjan ḍamala, ṅutu' ṅanya dhika ḍamala, ga ṅunhalana ṅayi yurru diltjijurana nhinanydja yukurra walaṅgumana, yakana yurru Satandhunyidja ṅanya mulka ṅula dhākay, lingu Godthu yurru ṅayipi gungamanydja ṅanya yukurra dhunḡarranydja lurrkun' ga djik ṅalindinydja ṅupan.

¹⁵ Yo, ṅulinurunyidja ṅayi dhakadayarrṅunyidja ṅunhi ya', ṅunhi motjtja

lapthunna dhurrwaranydja nhanjuway naji,
 bala larrwaw'yundja marrtji dhawatthundja
 biyaku njuli gapu mayanj' nanbaw'yurru,
 bala larryunna naji nhina bala, nupanna
 yukurra njunhi miyalknhana, naji bini nanya
 gulwulmaranha walja-winya'yunmaranha.
¹⁶ Yurru dhiyanu munatha'yunyndja naraka'yu
 wanjayu gunga'yurruna nanya njunhi
 dhaykanhanydja; lap marrtji waja
 warray naraka warray, bala wurkthunna,
 dhawar'maramana njunhi mirinjunhanydja
 njunhi walala larrwaw'yun dhirrimuk nurukala
 dhakadayarrnjuwala dhanuru.

¹⁷ Njunhi dhakadayarrjunyndja wirrkina
 dhika naramurryirri nuriki dhaykawunyndja,
 lingu nanyana naji yaka dhakay-mulkana,
 bala yana naji bilyundja buku-yupthunna
 bunharawu yumurrku'wuna nurikalanuwu
 dhaykawalanuwuna, naji yurru buma
 marrtji dhawar'maramana bukmakhana
 yanana, njunhi walala najathama yukurra
 dalkuma Godku rom, ga yuwalkkuma
 walala yukurra lakarama nanyapinyay
 Djesunha, walalanguna naji yukurra njunhiyi
 dhakadayarrnju larrumanyndja bunharawu
 walja-winya'yunmaranharawuna.

*Lakarama yukurra mairma'nha
 wayindhinyaranha yoljunha mandanha*

¹⁸ Ga najyinyndja yukurra njunhiyinyndjayi
 dhakadayarrjunyndja motjtja djingaryun
 yukurra njunhana baymana ranjurana, galki
 gapunura monuknura.

13

¹ Ga nulinurunydjja dhäjuru narra nhäma be yolnha, naji marrtji lili dhawatthun beņuru monukņuru gapuņuru, balanyarana rumbalnydjja naji bitjan wäyin, ŋutu' nanya dhika ga mađakarritj, yurru dhandurru'ŋtja nhanņu märrma' rulu, ga mulkurrnydjja malanha naji ga djapin, ga ŋunhiliņumi dhandurru'ņura malaņumi nhanukala balanyara girri' bitjan giņdhu ŋuli mulkurrlili nherranmarama. Ga mulkurrnydjja malanha ŋunhi wäyindhinyara ga wukirriwuy malanha yäkunydjja ŋunhiyi yätjnha dhäruk dhikana.

² Nhäma narra yukurra ŋunhiyi be yolnha, ga rumbalnydjja nanya narra yukurra nhäma bitjan marwurrumburr'nha, ŋutu'na wal'ņu ga ganydjarr-dälŋha, ga lukunydjja naji malanha ŋutu'mirrina dhika bathalamirrina ga ŋonuņmirrina, balanyarana bitjan gatapaņa, ga dhurrwaranydjja naji mađakarritjnha dhika, balanyarana bitjan wäyin mađakarritj läyin.

Ga najinydjja nurinjiyinydjja dhakađayarrņuyunydjja motjthunydjja gathan yukurra nhanņuwaynha naji ganydjarr nhanbala ŋuripa wäyindhinyarawana yolņuwa; bukmak dhika wäņa yurru nhanukalana goņņura yukurra djingaryun, liņgu najina yurru nhina yukurra ŋurruņunydjja buņgawa bukmaku ŋuriki Satangalaņuwu nhäku malaņuwu dhiyala munatha'ņura. ³ Yo, mulkurrnydjja naji ga djapin, yurru waņganydjja mulkurr naji ŋunhi ga burakinyara mim'pumirri,

yanapi n̄ayi be bunhara rakunydhinyara n̄athilinjuyuy, yurru n̄ayi n̄unhi n̄ulinjurunydja waln̄athinayi, ga mim'punydja n̄unhi badarra'n̄ha. Ga yoln̄uyunydja walalay bukmakthunydja nh̄amana n̄anya yukurra nirryunmirrina, buku-liw'marama w̄an̄akurru dhika bukmakkurruna, bala walala malthunna yukurra nhanbalayn̄ha, n̄ayina yurru walalaŋgu buŋgawa. ⁴ Bukmaktja yoln̄u walala yukurra yurru buku-n̄al'yun nhan̄uwayn̄ha n̄uriki dhakadayarrn̄uwuna n̄unhi n̄ayi Satan n̄ayipi, n̄urikina n̄unhi n̄ayi ganydjarr wekan̄ala n̄urikala w̄ayindhinyarawala be yolkala. Ga bitjandhi l̄ingu walala yukurra buku-n̄al'yun n̄uriki w̄ayindhinyarawunydja yoln̄uwu, ga waŋa yukurra walala wokthunna yurru nhan̄u, n̄unhi n̄ayinydja be ganydjarr-dumurru n̄unhiyi w̄ayindhinyaranydja, ga waŋa walala yukurra bitjanna, “Yoln̄ga dhika balanyaranydja ganydjarr-dumurru bitjan n̄unha w̄ayindhinyara yoln̄u? B̄ayn̄una yurru n̄anya n̄ula yolthu dhawar'marama bumanydja.”

⁵ Yo, n̄ayi yukurra w̄ayindhinyarayunydja n̄urinjinydja wiḍiyalnydja marrtji ḡama ȳatjn̄ha dh̄aruk, n̄unhi nhanukun̄u Satangun̄una dh̄aruk wekanhara, ga nhinanydja n̄ayi yurru yukurra buŋgawanydja wal'n̄u lurrkun'n̄ha dhun̄garranydja n̄upan ga biyapul djik n̄al̄indi.

⁶ Bitjanna l̄inguna n̄ayi marrtjinydja yukurra ȳatj-lakarama marrtji n̄anya Godn̄hana; ȳatj-lakarama n̄ayi n̄uli yukurra Godn̄ha ȳaku ga n̄unha djiwarr w̄aŋa nhan̄u Godku, ga n̄unha walalanha yoln̄u'-yuln̄unha n̄unha walala

yukurra nhina djiwarr'ņura, yurru Godthunyđja yaka yukurra ņanya đadawmarama wadutja, ga yana lingu ga walu marrtji dhawar'yun nhanņu.

⁷ Nunhiyinyđjai wäyindhinyaranyđja be nhä ņoy-wurrpu'na yolņu, yätjnha wirrkina; bitjan lingu ņayi yukurra buma murrkay'kuma Godkunyđja yolņu'-yulņunha, mähr yurru ņayi yana buku-waņgany dhawar'marama, lingu ņanyana Satandhu gathara nhanukalanyđja goņlili bukmaknha bāpurru'nha ga dhärukna ga mittjinha, bitjan ņayina buņgawa bukmakunyđja. ⁸ Bukmak yolņu ņunhi nhina yukurra dhika wāņaņura buku-liw'marama nhanņuwaynha yukurra yurru buku-ņal'yun ņurikina be nhäkuna, bukmak ņunhi walala yolņu'-yulņu ņunhi walala yaka yukurra yäku dhärra ņunha djorra'ņura walņamirriņura. Yo, ņuriņi Lämđhu ņunhi ņayi burakina lingu, đälkumanyđja ņayi yukurra djorra', ga ņunhilinumiyi djorra'ņuranyđja yolņu mala yäku marrtji đjingaryun wukirriwuy, ņunhiyina walala yolņu'-yulņu ņunhi walala nhanņuway wal'ņu mala Djesuwu, yurru yäkunyđja ņunhi wukirriwuynyđja dhä-ņathiliwuynha, yurruna wāņa dhuwala maļņ'thurrana. Yo, ņunhiyi yolņu'-yulņu ņunhi walala yäku yukurra dhärra ņunha lingu djorra'ņurana, walalanyđja yurru yakana yana ņula buku-ņal'yun ņurikinyđja ņoy-wurrpu'wunyđja buņgawawu yätjkunyđja.

⁹ Mäkiri'-witjurranyđja yuwalkkuņa ņi'... đjinawa'wuywu wal'ņu ņuriki, mähr dhe yurru ņäma dharaņan muka wal'ņu.

10 Wiripu-gulku'nhanydja nhumalanha walala yurru mulka, bala dapmaramana yana, ga wiripu-gulku'nhanydja nhumalanha walala yurru bumana yana mandjawakthuna murrkay'kumana, yurru nhumanydja yukirriya Godkunyndja mala yolŋu'-yulŋu mukthurra yana dhärriya wundaŋarryiya. Mukthurra marrtjiya bala yukirriya ŋuliwitjarra marimirrikurru dhalakarrkurru. Yaka nhenydja buku-ŋal'yurra yolŋuwu ŋurikiyi buŋgawawunyndja; mukthurra yana marrtjiya yukirriya märr-yuwalkthiya Godna.

11 Ga ŋulinurunyndja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma wiripuna be nhänha wäyindhinyaranha, ŋayi marrtji walma beŋuru ya' munatha'ŋuru, ga mulkurrnydja ŋayi ŋunhi dhandurruŋ'mirri, märrma' nhanŋu dhandurruŋ'tja, dhumbul' maŋdanha, balanyara bitjan bodinygu wäyingu ŋunhi, yurru rirrakaynydja ŋayi ga dhäruktja balanyarana bitjan ŋunhi dhakaŋayarrŋu motj.

12 Yo, wäyindhinyarayunyndja ŋuriniyi yolŋuyu djämanyndja ŋuli yukurra dhäruktja märrama ŋurruŋunha ŋunhi wäyindhinyaranha yolŋunha, nhanukala yana ŋayi yukurra ganydjarryunyndja djäma. Ga wiripunyndja ŋayi romnha nherraŋ yukurra bitjana, “Bukmak yolŋu nhuma munatha'ŋuranyndja buku-liw'marama nhina yukurra, nhumanydja yurru yukurra buku-ŋal'yun dhiyaki ŋurruŋuwu wäyindhinyarawu, dhiyakina ŋunhi ŋayi ŋäthili dukthurruna baŋarraŋ'thina. ŋayi bini rakunydhinyanŋa gaŋpurr'thinyarayunyndja, yurru ŋayi baŋarraŋ'thinana. Nhanŋuwaynha

yana nhuma yurru yukirriya buku-
 Ńal'yurranydja.”

¹³ Ga Ńayi dhiyaŃu dhudiŃuyuny dja be
 nhäyu wäyindhinyarayu yolŃuyu djäma
 yukurra dhika ganydjarr-dumurruna nhä
 malanha; Ńayi yukurra waŃa wäthun gurthawu
 yarrupthunarawu, ga yuwalkthi yarrupthun
 gurthanydja ŃulaŃuru garrwarŃuru, ga
 yolŃuyuny dja yukurra bukmakthu nhäma
 Ńirryunmirrina, yurru djämany dja Ńayi
 yukurra bitjandhiyi ganydjarryu Ńurikala
 mokuywala yana.

¹⁴ Ga ganydjarryu
 ŃuriŃiny dja Ńayi walalanha yukurra mayali'-
 wilkthun bukmaknha yolŃu'-yulŃunha Ńunhi
 walala yukurra nhina buku-liw'marama
 dhika wäŃakurru, bala walala yukurra
 gyaŃirrinny dja yanapi Godku Ńunhi
 djämany dja. Yurru yuwalktja Ńayi yukurra
 yana yäku garrwarkuma Ńunhi wiripunha
 ŃurruŃunha wäyindhinyaranha, märr walala
 yukurra yurru yolŃu walala bukmak buku-
 Ńal'yun nhanjuway yana Ńuriki ŃurruŃuwu
 wäyindhinyarawu. Ga bitjandhiyi lingu
 Ńayi walalanha waŃa yukurra walamarama
 bitjan, “Nhuma yurru djämana walala goŃdhu
 yolŃuyinyara rumbalyinyara, djan'ku yana
 Ńayipina Ńunhiyi ŃurruŃuna wäyindhinyarana,
 Ńunhina Ńunhi Ńayi burakina gaŃpurr'yina
 mandjawakthu, yurru yaka Ńayi murrkayny'tja
 rakunydhina ŃuriŃiyi bunharayu. Bukmak yana
 nhuma yukurra yurru bukuŃal'yurranydja
 nhanju dhiyakuyi wäyindhinyarawuywuny dja
 maliwu.”

15 Bala yuwalkthi yolŃuyunyɗja walalay djämana yukurra Ńunhi malina, ŃurruŃunha Ńunhi wäyindhinyaranha, bala yana ŃuriŃi mokuywala ganyɗjarryu Ńayi ŃuriŃi dhudiŃuyunyɗja wäyindhinyarayu djudupmarama walŃana wekama Ńurikalayi goŃbuywala waŃarrwala, märr Ńayi yurru waŃa'-waŃa dhärukŃha. Bala Ńayi dhärukmirriyirrina waŃana yukurra Ńunhiyinyɗja be nhänyɗja goŃbuynyɗja djämawuy, dhärukŃha yukurra waŃa bitjanna gam': "Bukmak nhuma yolŃu yurru buku-nyilŃ'thurra, ga buku-Ńal'yurranyɗja Ńarrakuway yana waŃganygu. Ńuli nhuma yurru yakanyɗja buku-nyilŃ'thun Ńarraku, nhumanyɗja yurru burakirrina mandjawakthuna rakunyguna."

16 Ga Ńayinyɗja Ńunhi ŃurruŃuyunyɗja wäyindhinyarayu yolŃuyu nherraŃ yukurra romŃha balanyarana gam': "Bukmak yurru yolŃunyɗja walala yukurra nhina yiŃarray'yunarana, Ńanapurru yurru wukirri yäkuna nherraŃ yiŃarray'yuna bukmakkala yolŃu'-yulŃuwala mam'-mammarama, dhunupaŃu'lili goŃlilinyɗja nhanukala ga bukulili. Bukmak yurru yolŃunyɗja yukurra nhina yiŃarray'nha wukirriwuyŃha, ŃurruŃumirri yolŃu'-yulŃu ga gali'wuy walala wakinŃumirri, lukunyɗjamirri ga Ńurruwuykmirri, djämamirri yolŃu Ńunhi Ńayi Ńula yolku bäyimbuy, ga Ńunhi yolŃu Ńunhi Ńayi yaka Ńula yol bäyimbuy; bukmakthu yurru yukurra gäma yiŃarrayny'tja nherraŃara

ɲarrakuɲuwaynha. ¹⁷ ɲunhi nhe yakanydja yinarray'yunara, nhenydja yurru yakana mǎrrama ɲatha bǎyim, ga yakana nhe yurru gathan wunili'yun ɲula nhǎ rrupiyawuny dja mǎrranharawu. Liŋu ɲunhiyi yinarrayny'tja yǎku yurru dhǎrra yukurra mam'thunna, ɲunhi ɲurinjiyinydjayi nambayuny dja lakarama nhuna yukurra ɲunhi nhenydja yolɲu nhanɲuwaynha ɲurikina wǎyindhinyarawuna yolɲuwu.”

¹⁸ Yo, liya-djambatjmirriyundy dja yolɲuyu walalay yurru wadutja mayali'-malɲ'marama. ɲuli nhuma yurru gyanjirri ɲamathama dhiyakuyi, nhumany dja yurru marŋiyirrina marrtji bala ɲuli ya', liŋu ɲunhiyinydjayi nhanɲu nambana lakarama yukurra ɲunhinhana wǎyindhinyaranhana yolɲunha yǎkunha, yol ɲayi ɲunhiyi, ga nhǎyinyara ɲayi yolɲuny dja. Ga nambany dja nhanɲu ɲunhi djik djik djiknha, 666 balanyarana.

14

Djiwarr'ɲurany dja ɲunhany dja ɲunhina walala ɲunhi walala marimirrikurru walɲathina miyaman yukurra

¹ ɲulinurundy dja dhurrwaranɲuru ɲarra nhǎma Lǎmnhana, Godkuna ɲunhi Bembinha, ɲayi yukurra djingaryun ɲunhala bukuɲura yǎkuɲura Djǎyan, ga rrambaniny dja ɲunhalayi walala djingar'-djingaryun marrtji ɲunhinayi walala yolɲu'-yulɲu buku-yinarray'yunarana, yurru walala yǎkumirri yulɲuny dja, ɲayipi

Djesu yäku ga nhanŃu bäpa'mirriŃu yäku Ńunhilimi walalaŃgala bukuŃuranydja, bukmak yana Ńunhiyi walala 144-dhawutjin Ńunhi Ńayi djiwarr'wuyyu yolŃuyu walalanha yukurrana yiŃarray'yurruna Ńäthili, djiŃaryun walala yukurra Ńunha djiwarr'Ńura galki nhanukala Djesuwalana. ² Ga Ńämayi Ńarra yukurra rirrakay ŃulaŃuru djiwarr'Ńuru ya', Ńutu' dhika rirrakay, bitjanna bitjan gapu yukurra dhalirri'yun larriyun, ga bitjanna bitjan Ńuli wolma, bena dhika wirrkina, yurru Ńanyana dhika walalaŃgumana marrtji, bitjan guywuyunna Ńuli marrtji dhika, bitjan Ńuli manikay yukirri miyamulu latju' dhika wal'Ńu. ³ Ga Ńunhiyinydja walala Ńunhi walala GodkuŃu yiŃarray'mirri, Ńunhana walala djiŃar'-djiŃaryun marrtji yulŃuny dja gumurrŃurana nyeyalŃurana, galkina Godkalana, ga Ńurikalayi walŃamirriwala walalaŃgala be nhäkala 4-wala, ga Ńurru'-ŃurruŃumirriwala yolŃuwala walalaŃgala Ńurikalala. Yurru miyaman walala yukurra yuta Ńunha manikaynydja, walalawuy yana yukurra ŃuriŃi walalay miyamandja, ga marŃgina walala Ńuriki yutaŃu manikaywu, Ńunhiyi walala wal'Ńu Ńunhi Godthu Ńayipi ganar'maraŃala walalanha walŃakuŃala dhiyala munatha'Ńura Ńulinyaramirriyu marimirrikurru wäŃakurru.

⁴ Dhuwalayinydja walala darramuwurru Ńuli nhinanha yukurranha gänana yanana, darrtjalknha bitjanana liŃgu, yakana walala Ńuli miyalknha märranha, liŃgu walala wekanhamina walalanhawuy

rumbalnydja nhanjuwaynha Garraywuna, bala malthunanydja walala njuli yukurranha nhanjuwaynha yana Lämguna wanhawitjanna nayi njuli walalanha gänha. Lingu Lämdu nayipi walalanha njunhi gonjhunydydja djarr'yurrunanydja marrtjina njulinjuru wiripu-gulku'walanydja mittjinjuru, nayi märranjalydydja walalanha nhanjuwaylilyanjala njurini nhanukiyingalay gula-wandinyarayu, marr walala yurru nhina yukurra nhanjuwaynha yana Godkuna ga nhanjuway Lämgu, ga walalanha muka nayi njurruthanjalydydja wal'nu märranjala nhanjuwaylilyanjala. ⁵ Walalanydja njunhiyi yolju walala yakana nula wanganymirri bothinya njuli lakaranha; walala njuli nhinanydydja yukurranha namathinya yana rom-dhunupa nula nhämiriwnha.

Dhäwu' lakaranhara lurrkun'kuju dhäwu'mirriwunju djiwarr'wuywunju

⁶ Bala njulinjurunydydja dhurrwaranjuru narra wiripunhana djiwarr'wuyynha yoljunha nhäma, nayi marrtji butthun njunha-a-a garrwarkurru garakkurru, gamanydydja nhina nayi lili ga dhäwu' njunhi bukmakkuna yolju'yuljuwu dhipala munatha'lili, bukmakku yana bäpurru'wu ga mittjiwu ga dhärukku. Ga dhäwuny'tja njunhiyi nayi gama yukurra rumbalnya dhikana wal'nu yanana, njunhi yukurra djingaryunna yurru bitjanna linguna weynnumirrira. ⁷ Ga bitjanna nayi marrtji waja yatjundja, "Borrk-beyaniyiya Godku,

ga waŃiya latju'-lakaraŃa Ńanyapinyay yäku, liŃgu walunyɗja dhuwala nhanŃu liŃguna bunanana; dhiyaŃunyɗja-wala Ńayi yurru ɗarrtjalkkumana wäŃanyɗja dhuwala munathany'tja, buwayakkumana yurru yätjnhanyɗja dhawar'maramana yana warrpam'thunna. Buku-Ńal'yurra nhanŃuway waŃganygu Ńunhi Ńayi ɗjäma ŃamaŃamayurruna Ńunha djiwarr' ga dhuwala munatha' ga gapu moŃuk ga mayan'-mayan raypiny gapu.”

⁸ Ga dhänuru Ńulinurunyɗja Ńarra nhäma yukurra wiripunhana djiwarr'wuynha yolŃunha, Ńayi marrtji butthun lili garrwarkurru, malthun nhina bala Ńuripa ŃurruŃuwa, ga waŃanyɗja marrtji Ńayi bitjan, “LiŃguna, galkinana Ńayinyɗja, Ńunhi yindyɗja wäŃa Ńunha Bapilunbuy galkinana liŃguna. Nunhinyɗja wäŃa yätjnha wirrkina wal'Ńu, balanyarana yana bitjan marramba'-ɗumurru dhäyka; bitjanana liŃguna Ńurukuynyɗja wäŃawuy yolŃu'-yulŃu yukurranha Ńuli buku-Ńal'yuna wiripuwuna ga wiripuwuna waŃarrwu walalaŃgu, ga Ńuriniyi walalaŃgalay romdhu walala mel-warryurruna galkinyamaranala wiripu-gulku'nha bäpurru'nha ga mittjinha. Bala Godthu Ńayipina Ńanya Ńunhiyi galkinyamaranalaneyɗja liŃguna.”

⁹⁻¹⁰ Ga Ńulinuruyi dhurrwaraŃuru Ńarra nhäma wiripunhana djiwarr'wuynha yolŃunha, Ńayi marrtji butthun bala Ńurukuyi märrma'wu malthun, ga waŃanyɗja Ńayi marrtji

yatjunna, bitjanna n̄ayi marrtji waŋanydja gam', "N̄uli yurru n̄ula yol buku-n̄al'yun w̄ayindhinyarawuny dja yolŋuwu n̄uriki, ga buku-nyilŋ'thun yurru n̄hanŋu maliwu, ga n̄ula yolthu yurru m̄arrama n̄hanukuŋu yin̄array' goŋlili n̄hanukala ga mul̄kurrilili, Godtja yurru wirrkina n̄aramurryirri n̄urikiyiny dja yolŋuwu, bala n̄ayi yurru yana dh̄a-đir'yunna n̄anya rumbal-winya'yunmaramana. N̄ayiny dja yurru n̄unhiyiny dja yolŋu nhina yukurra wirrkina galŋa-ȳätjthirri, liŋgu gupađalŋha-wala n̄ayi yurru nhina yukurra murr'maranhana; bitjanna liŋgu n̄ayi yurru rirrikthundja yukurra n̄uriniyi gurthayuna ga n̄awulul'yuna n̄oy-dharpunharamirriyuna, milma yana n̄urikala Godkalan̄uwalany dja djiwarr'wuywalany dja yolŋu'-yulŋuwala ga L̄amgalany dja n̄hanukalany dja. ¹¹ Yo, bitjanna liŋguna yukurra yurru n̄unhiyiny dja n̄awululny'tja buŋbulyunna marrtji, n̄oy-widi'yunmaramana yukurra yurru n̄unhinhandja yolŋunha n̄unhi n̄ayi n̄uli buku-n̄al'yun yukurra n̄uriki w̄ayindhinyarawu yolŋuwu ya', ga n̄hanŋu maliwu. Liŋgu n̄unhiyiny dja yolŋu n̄unhi n̄ayi yukurra ḡama yin̄array' n̄hanukuŋu buŋgawawuŋu w̄ayindhinyarawuŋu n̄urikiŋi, nhinany dja n̄ayi yukurra yurru n̄unhiyiny dja yolŋu rirrikthunna, n̄oy-widi'yunmaranharana yurru n̄uriniyi gurthayuny dja ga n̄awulul'yuny dja ȳätjthuny dja, bitjanna liŋguna yurru munhaku ga walupuy. Yakana n̄ayi yurru winya'yundy a n̄ulin̄uruyi."

12 Yo, nhuma Godku ᅇnhi yolᅇu walala, ᅇnhi nhuma yukurra dhärük-märrama Godku ga märr-yuwalkthirri Djesunha, wundaᅇarryiya yana dhärriyanydja ᅇliyi marikurrundydja. Yaka bilyurra ga buku-ᅇal'yurra ᅇuriki wäyindhinyarawundydja be nhäkundydja. Yaka märraᅇa ᅇnhiyi nhanᅇu yiᅇarrayny'tja. Mulkiya yana-wala mukthurra Godkundydja, bäyyi nhuna walala yurru buma rakunygunanydja.

13 Ga ᅇulinurundydja dhurrwaraᅇuru ᅇarra ᅇäma wiripuna rirrakay, ᅇayi waᅇa yukurra ᅇulaᅇuru djiwarr'ᅇuru, waᅇanydja ᅇayi ᅇarraku bitjan, “Ma', wukirrina dhuwalayi dhäruktja dhipali djorra'lilina ya'. ᅇunhinydja yolᅇu walala ᅇnhi walala yurru rakunyᅇhirri goᅇᅇura Garraywala, walalanydja yurru ᅇunhiyinydja yolᅇu walala nhina yukurra goᅇmirriyirrina dhikana wal'ᅇu, bitjana liᅇuna yurru.”

Ga ᅇayi Walᅇanydja Birrimbirr Godkundydja waᅇa yukurra bitjan, “Märr-yuwalk dhuwali dhäruktja. Yuwalk yana yurru ᅇunhinydja walala yolᅇu'-yulᅇu ᅇnhi walala djäma yukurra ᅇamakurru' dhika wal'ᅇu dhuwali munatha'ᅇura, nhinanydja walala yurru djulᅇithirrina wal'ᅇu goᅇmirriyirrina dhikana dhiyala djiwarr'ᅇuranydja, liᅇu dhiyalanydja walala yurru märramana buku-ruᅇinyamäranharawuynha; walala yurru ᅇoynha nhina yukurra, liᅇu djämanydja walalaᅇu liᅇu dhawar'yurrunana.”

Djesuyuny dja yurru yana luḡ'thunmaramana yätjmirrin hany dja yolḡu'-yulḡunha binydjitjkunharawuna yindiyuna mariyu

14 Ga biyapul ḡarra nhāma bala garrwarlili bakuruma, dharr-way nhāma waḡupini gaywaraḡu, ga yolḡu marrtji nhinany dja ḡunhili waḡupiniḡura, yolḡu rumbal bitjan Gāthu'mirriḡu ḡayi ḡunhi Yolḡuny dja, Garray ḡayipi, ga mulkurriliny dja nhanukala ḡarra nhāma latju' dhika mulkurrwuy girri', bitjan ḡiḡdhu ḡuli nherra'-nhirraḡ, garwarrwarr'nha dhikana ḡanyana, ga ḡoḡdhuny dja marrtji ḡayi dālkuma lili ga gayit dḡinbulkna.

15 Bala marrtji wiripuna djiwarr'wuy yolḡu walma ḡulaḡuru Godkala Buḡbuḡuru, bala waḡa yukurra yatjun ḡurikalana ḡunhi ḡayi yukurra nhina ḡunha maḡaḡura, waḡany dja ḡayi yukurra bitjana, “Gatjuy marrtjiyana, ga luḡ'maraḡana ḡunhi dhuwurr-yätjmirrinha yolḡunha walalanha mala-yarr'yunarawuna. Waluny dja dhuwala liḡuna bunana luḡ'thunmaranharawuna, liḡu dḡingaryunna walala yukurra galkunna, balanyarana bitjan ḡalwuruḡ'nha ḡatha ḡuli dhārra gulkthunarawuna.”

16 Bala ḡayiny dja yuwalkthi mar'yun gayitthu, ḡunhiyiny dja yolḡu ḡunhi ḡayi nhina marrtji maḡaḡura, bala yana ḡupthundja ḡula liw'marama wāḡakurru ḡarakakurru munatha'kurru, gulk bitjandhi, bala yurru'marama luḡ'maramana bukmakna yana ḡunhiyi ḡalwuruḡ'nha ḡathanhany dja.

17 Biyapul narra nhäma wiripunhana djiwarr'wuy_nha yol_nunha, _nyayi walma yukurra _nulanuru yana lingu Godkala Bun_nunuru, _nulanuru ya' djiwarr'_nuru, ga bitjan yana lingu _nyayinydja gäma nhina lili gayit balanyara lingu djinbulk_nha. 18 Ga wiripuna djiwarr'wuy yol_nu marrtji _nulanuru gurthamirrinuru bar_nuru, _nnunhina _nnunhi _nyayi _nuli dhä-yurrkuma gurtha _nnunhi. Marrtjinydja _nyayi lili, bala wäthundja _nyayi yukurra wa_nanydja _nurikala go_n-gayitmirriwalanydja yol_nuwala bitjan. “Gatjuy marrtjiyana-wala buku-liw'mara_nana _nnunhi munatha'kurrundydja, ga gulkthurrana marrtjiya _nnunhi bukmak_nha yana borumnha lingarrnydja dhiya_nu gayitthuna, lingu lingarrnydja _nnunhi linguna _nalwuru_n'nha gulkthunarawundydja.”

19-20 Bala _nyayinydja dhunupa _nurini djiwarr'wuyyundydja yol_nyuy gu_pthun _nnunhi gayittja nhanbalay buku-liw'marama wa_nakurru, datj bitjandhi, gulkthundja marrtji _nnunhi lingarrnydja bukmak_nha yana, bala yana djongumanydja, bala djalkthunna binydjitjkunharawuna. Yo, djalkthundja _nyayi marrtji lingarrnydja _nnunhi _nnunhiwala rupa'lilina, _nnunhi walala _nuli yukurra borumnha bu_nu'kuma _nnunhiliyi, märr yurru weyikany'tja wa_ndirrina-wala, larryunna nhina.

Yo, Godtja yukurra wirrkina _naramurryirri _nurikinydja yätjkundydja _nnunhi walala yukurra _nuriniyi yol_nyuy walalay _nyayathama ba_t bitjana, bala _nyayinydja yurru walalanha

Ńunhi dhuwurr-yätjmirrinha yana märrama, bala djalkthunna, bala yana binydjitjkumana walalanha yurru yindiyuna mariyu. Yo, miriŃuyunyudja djuđul'yunna yurru marrtji walalanha Ńunhala warranul Godkalanydja wäŃanura, ga gulku'na yurru Ńula nhämunha' yolŃu'-yulŃunyudja burakirri, bala gulanđja yurru wanđirri nhina bitjan gapu mayan larryurru nhini dhulupurrnha dhikana; bena-wala yurru gulan larryun nhina, yana liŃu ga warrpam'nha yurru wäŃanydja lupthunmaramana gulanđhunyudja bena yana wal'Ńu barrku-dakthunna yurru liw'marama.

15

YolŃu Ńunhi djiwarr'wuy 7-dja girri-Ńamathirrina yukurra

¹ Bala Ńulinurunyudja Ńarra wiripuna dhika dharrpal wal'Ńu nhäŃala Ńunhamala garrwarlili, mayali'mirrina dhikana wal'Ńu Ńoy-Ńirryunamirrina wiripuna. Ńunhawala djiwarr'lili Ńarra nhäma yukurra 7-nha djiwarr'wuynha yolŃu'-yulŃunha, walala marrtji djinga'-djingaryundja, ga goŃ-rupa'mirri walala warrpam' yana, dälku'-dalkuma marrtji 7-mirri rupa'mirri Ńunhiyi, be nhäna Ńunhi Ńoy-yätjkunharamirrina, ga dhiyanuyinyudja malanuyu Godthu yurru dhä-dir'yunna rarryunna yukurra dhuwurr-yätjmirriwalana yolŃuwala walalanđala. Dhiyanuyinyudja Ńayi yurru dhä-daw'yunna wekama nhanukiyinguŃu Ńayi Ńaramurr, ga

Ńunhi yurru Ńayi liŃguna dhawar'yunna, ga yakana yurru Ńayi biyapulnydja Ńaramurryirri yolŃu'-yulŃuwu.

² Yo. Dharr-way Ńarra nhäma be nhänha, bitjanna biyaku Ńuli gapu Ńunha moŃuk ya' miŃŃ'-miŃŃdhunna yukurra, yurru miŃŃ'-miŃŃdhundja Ńayi yukurra bitjanna bitjan Ńuli gurtha miny'tjinydja gulaŃdhinyarana. Ga bitjandhi liŃgu Ńarra yolŃu'-yulŃunhanydja nhäma mittjinhana, Ńunhiyinhanydja walalanha yolŃu'-yulŃunha Ńunhi walala djulŃmaraŃala Ńunhiyi wäyindhinyaranha yolŃunha, bili yaka walala yukurranha Ńuli nhanukala buku-Ńal'yuna, ga yaka walala Ńuli buku-nyilŃ'thuna Ńurikalayi maliwala Ńunhi Ńayi goŃbuy djämawuy, ga bäyŃu walala märranha Ńula nhanukuŃu Ńunhiyi namba bukulili walalaŃgiyŃgala ga goŃlili, bäyŃu yana yiŃarray'yunara, liŃgu nhanŃuway walala mala Godku yana. Ńarra nhäma yukurra walalanha, walala marrtji djingar'-djingaryun Ńunhili galki miŃŃ'-miŃŃdhunaraŃura gapuŃura, gumurrŃurana Ńunha Godkalana Ńoy-djulŃithirrina yukurra, ga dälku'-dalkumanydja walala marrtji goŃdhunydydja ga getayinyara manikaywuy, Ńunhi Ńayipi walalaŃgala rarr'yurruna Godthu. ³ Dhärra'-dharranydja walala marrtji Ńunha manikaynha yukurra miyaman, Mawtjitjku Ńunhi manikaynydydja Ńunhi nhanŃuway Godku djämamirri Ńayi, yurru Ńunha manikaynydydja nhanŃuwaynha wal'Ńu Lämguna. Ga dhuwalana walala yukurra manikaynydydja miyaman gam',

“Garray nhenydja dhuwala ganydjarr-dumurru
Wanarr,

bitjan lingu nhe njuli yukurra djämanydja
buluna wal'ņu bathala ga latju'mirrina
dhika.

Nhenydja dhuwala njurruņu bungawa buk-
makkuna bāpurru'wu,
ga nnuņuny dja dhukarr yuwalknha
wal'ņu dhunupa ga yuwalknha wal'ņu
ņamakurru'na.

⁴ Garray, bukmak yurru nnuņuway borrk-
barraririnydja,
ga bukmakthu yurru yäku nhuna yindikuma
garrwarkuma,
bili nhepina gänana wanğany nha,
ganaņ'thundja yukurra yätjnurunydja.

Bukmak bāpurru' yurru marrtji nhokala,
ga buku-nyilņ'thun yurru nnuņuway nha,
lingu bukmakthu nhāņala linguna njunhi
nhe njuli djäma yukurra ñamakurru' yana
ga dhunupa.

Dhunupa yana nnuņuny dja, njunhi nhe yurru
murr'marama njunha yätjmirrinha
yolņunha walalanha.”

⁵ Ga biyapul narra nhāma njunha djiwarr'lili,
dharr-way nhāma njunha Godkuny dja
Buņbu dhārra yukurra, yurru njunhiny dja
ņārrany dja dhalakarr, ganaņ'maranharany dja
njunhi wal'ņu nnuņuwayny dja Godkuny dja
djingaryun yukurra lapthunarana. ⁶ Ga
nhāmany dja narra yukurra njunha 7-
nha djiwarr'wuynhany dja yolņu'-yulņunha,
walala yukurra dhawatthundja njulinjuruyina

Godkala nhanukiyingala wänanuru, ga dhatthunmirrinydja walala girri'yuny dja watharryuna darrtjalkthuna dhikana wal'nu, ga gumurrnydja walala garrpinmirri ga garwarrwarr'mirriyuna biralyuny dja. ⁷ Ga wannganydhu walnamirriyu nurinnyi nula nhäyu gäma lili garwarrwarr'mirri rupa malanha 7-nha, ga weka'-wikama walalangala nurikala 7-gala djiwarr'wuywala yolnu'-yulnuwala, yurru nunhiyi rupany'tja malanha dhanja'-dhanannga dhika Godkuna nannuway naramurr, nurikina Wanarrwu nunhi nayi nhina yukurra walnadiktiknha, gupadalnha-wala yana yurru. Yaka nayi wadutja Godthu dhä-dir'yurruna yukurrana dhuwurr-yätjimirrinha yolnu'-yulnunha, yana nayi marrtjina mukthurruna lili ruwamnu-nherrara bitjarrana naramurrnydja, nal'-nalmaranala marrtjina lili, yana lingu ga dhawit-gitthina marrtjina dhanandhinana.

⁸ Bala Bunbuny dja nunhi Godku dhanandhirinna marrtji latju'yuna dhika dhapirrkthuna nawulul'yu, lingu nurini Godkalana wal'nu latju'yuna dhika garrkulukthuna walnayu ga ganydjarryu monygunala bitjarra gunganala yukurrana nunhiyi wänja; yakana yurru nula yol yolnu gulniyerri nunhimalayi wänalili, ga yana lingu ga dhawar'yun yurru nunhiyi ⁷ noy-yätjkunharamirri be nhä, nunhi walala yurru nurinnyi djiwarr'wuyyu yolnu'-yulnuyu 7-dhu rarryu'-rarryun nulinuruyi rupa'nuru malanuru.

16

*Djiwarr'wuyyu yolḡuyu rarryurrana Godku
ḡaramurrnydja yätjmirriwalana yolḡu'-
yulḡuwala*

¹ Ga ḡulinḡuronydja dhänḡuru ḡarra ḡäma bena dhika rirrakaynydja, ḡayi waḡa yukurra ḡulaḡuru Godkala Buḡbuḡuru, ga waḡanydja ḡayi yukurra ḡunhinha 7-nha djiwarr'wuyḡa yolḡu'-yulḡunha bitjana, “Gatjuy marrtjiyana walala. Rarryu'-rarryurrana Godkunydja ḡunhi ḡaramurrnydja ḡunhana ya' munatha'lilina wänalili ḡarakalili.”

² Ga yuwalkthi ḡayi waḡanydja djiwarr'wuy yolḡu marrtjinana, bala yana rarryunna yukurra ḡunhana munatha'lilina, djululu-u bitjan. Dhunupana ḡayi marrtjina yulḡunydydja, walalaḡu galḡanydydja buḡ'-bulḡyunna djetjimirriyirrina warrpam'ḡa dhal'yunna rumbalnydja, bukmak yana ḡunhiyinydydja walala ḡunhi walala namba märraḡala yḡarray'yunara ḡunhi nhanukuḡu wäyindhinyarawuḡu, ga ḡunhiyinydydja walala ḡunhi walala yukurra ḡula buku-ḡal'yun ḡurikiyi nhanukalaḡuwu maliwu.

³ Ga biyapul ḡarra ḡhäma ga wiripunhana djiwarr'wuyḡa yolḡunha, ḡayinydydja yukurra bitjandhi lingu yana rarryun djululu-u bitjan ḡunhana bala gapulili moḡuklilina. Dhunupa ḡayi marrtji ḡunha gapunydydja moḡuktja ḡulaḡdhirrina, biyaku ḡuli rakunymirri ḡulaḡ waḡdi yukirri. Bala bukmak ḡhä malanha

ņunha gapuņura moņukņura ņorra marrtji murrmurryurrunana warrpam'nha.

⁴ Ga biyapul ņuriņi wiripuņuyunyđja djiwarr'wuyyu yolņuyu, ņayinyđja rarryun rupa'mirri ņurikimirri djululu'yunna ņunha bala mayañ'-mayañlili gapulili raypinylili, ga maņu'-maņutjilili gapulili. Ga dhunupa ņunhi raypinyđja gapu malanha gulaņdhirrina yana.

⁵ Bala ņarra ņāma ņunhinha djiwarr'wuyynha yolņunha gapu-djākamirrinha, ņayi yukurra waņa bitjan,

“Garray nhenyđja rom-dhunupa.

Dhunupa nhuņunyđja ņunhi nhe yukurra dhādir'yun yātjimirrinha yolņu'-yulņunha bitjandhiyinyđja gay',

bili nhepi dhuwala yuwalktja gal'ņu đarrtjalktja,

ganaņ'thun yukurra ņulaņuru yātjņurunyđja;

bitjan liņgu ņurru-yirr'yunaraņuru nhe nihana yukurrana garrkuļuknha wal'ņu yanana.

⁶ Yo, ņuriņi rom-yātjimirriyunyđja yolņuyu walalay bumara gulaņwurr'wurrmaraņala nhuņuwaynyđja yolņu'-yulņunha ga dhāwu'-gānharamirrinha walalanha,

bala nhenyđja walalanhanyđja wekamana yukurra gulaņ ļukanharawuna.

Dhunupa ņunhi walalaņgu, walala yurru mārrama yātjnhā yanana, ņupanayņu walalaņguway romgu malthun.”

⁷ Ga bitjarra lingu narra njakula wiripunhana rirrakay, naji waja yukurra njulanuru bala gurthamirrinuru barnjuru. “Marr-yuwalk dhuwali yuljunydja. Garray Wanjarr, nhenydja dhuwala ganydjarr-dumurruna dhika wal’nu, nhepina wanjanyha. Bitjan lingu nhenydja yukurra mala-yarr’yun dhunupa yana, ga yuwalk yana. Nhe nuli wekama yolnu'-yuljunha njupanaynu yana malthun walalangway romgu.”

⁸ Bala wiripunjuyuna djiwarr'wuyyu yoljuyu rarryun yukurra wiripumirrina rupa'mirri ga njunha waluwala. Dhunupa naji marrtji nunhi walunydjaja gormurthirrina gay', bala yana bathan nunhi yolnu'-yuljunhanydjaja biyaku nuli gurthayu. ⁹ Yoljunydja walala nharana marrtji galjana njurinyi gormuryinyarayuna waluyu. Bala walala waja yukurra narrtjun yatj-lakarama Godnhana, nunhi njulinuru nhanukunu gonjuru dhuwala noy-yatjthinyaramirrinydja marrtji yukurra lili. Yurru bajnu yana walala bilyurruna njula walalangyingalanunuru njulanuru yatjnurunydja romjuru; yaka walala gonha'yurruna nunhiyi yatj rom, ga yaku lakarajala njanya dumurrukunala yakana njula.

¹⁰ Ga wiripunjuyuna njurinyi djiwarr'wuyyu larryunmarama yukurra rupa'mirri, ga njunhimala najinydjaja yukurra djululu'yun wanjalili nunhi wayindhinyarawala be yolkala yolnuwala nunhi naji nhina yukurra bungawa be nunhi, bala warrpam' nunhi wanjanydjaja nhanbala bukumukthinana, bukmakna

liw'maraŃalana nhanukala dikmandjana bāymana warumuktja. Ga Ńunhi rom-yätjmirrinydja yolŃu walala rirrikthunmirrina yukurra wiŃhunna dhika, ga lirranydja walala marrtji läwunhamirrina ga ŃäŃarnnydja, bili ŃurikiŃiyina batjpatjmaranhara. ¹¹ Bala walala liya-Ńarrtjun marrtji Godnhana Ńunhawala djiwarr'lilina, bili ŃuriŃina batjpatjtjunarayuna djetji'yuna be nhāyuna rerriyuna. Yurru mukthurruna yana yaka walala Ńula bilyurruna ŃuliŃuru walalaŃgiyingala yätjŃuronydja, ga yakana yana walala waŃana Godnha bāy-lakaranharawu walalaŃguway.

¹² Ga ŃuliŃuronydja wiripuŃuyuna djiwarr'wuyyu yolŃu'-yulŃuyu rarryurruna rupa'mirri, ga Ńunha Ńayinydja rarryurruna nhayikayu yindilili mayan'lili Yipuraytilili yäkulili. Dhunupa Ńayi marrtjina Ńunhi gaponydja mayan'tja baŃdanydhinana nyimdhurrunana, dhukarryinana bitjan dhukarrnha marrtji Ńorra Ńurikina walalaŃgu buŃgawamirriwuna yolŃu'-yulŃuwu, Ńunha walala yukurra marrtji miriŃunhana gāma lili beŃuru bala ya' dhimurru'Ńuru gali'Ńuru.

¹³ Ga bitjandhi liŃgu Ńarra nhāma lurrkun'nha be nhānha yätjmirrinha birrim-birrnha, rumbalnydja walala bitjan garkman, walala dhawaŃthundja yukurra dhurrwaraŃuru yätjmirriwala Ńurikalayi lurrkun'kala; waŃganydja dhawaŃthun dhakaსayarrŃuwala dhurrwaraŃuru Ńurikala Satangala, ga waŃganydja Ńurikala wāyindhinyarawala yolŃuwala, ga waŃganydja Ńurikala

yolŋuwala bothinyarayŋuwala ŋunhi ŋayi wäyindhinyarawu ŋurikiyi guŋga'yunaramirri.

¹⁴ Nunhi garkmandhinyaranydja walala, yuwalktja walala ŋunhi ga yätj birrimbirr ŋäŋuk walala, ga gämanydja walala yukurra ganydjarr, mähr walala yurru djäma yukurra nhä malanha nirryunaramirrina rom. Nunhi be nhä ŋäŋuk walala lurrkun' yukurra yurru marrtji bukmakkurru wäŋakurru liw'marama, mähra'-marramanydja marrtji yurru buku-luŋ'marama ŋurru'-ŋurruŋunha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha bukmakŋuru bäpurru'ŋuru, bala gäma yurru walalanha waŋganylili buku-luŋ'marama ŋurikiyinayi mariwuna. Yo, marinydja yurru maŋ'thun bathalana ŋunhala bala ya' waluyu, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi nhanŋuwaynha wal'ŋu Godkuna walu yurru buna, liŋgu Godtja ŋayipinydja ganydjarr-dumurru wal'ŋu Waŋarr, ŋayipina waŋganynha.

¹⁵ “Näkanydja walala ŋamathaŋa. Narrantydja yurru buna birrka'mirriyuna waluyu, bitjanna bitjan ŋuli mananŋan yolŋu marrtji mananŋinyarawu djudapthun. Nhiniyanydja walala yukirriya bira'yurra, mähr nhuma yurru girri'-ŋamathirriŋga nhina yukurra ŋunhi narrantydja yurru buna, mähr nhuma yakanŋa yurru goramirriyirri ŋulinyaramirriyundydja, bitjan ŋuli darramunha maŋ'marama warranul.” Bitjan ŋayi yukurra waŋa Djesunydja.

¹⁶ Yo, gämanydja walala yukurra buku-luŋ'marama ŋuriniyi mokuyyundydja walalay bukmaknha buŋgawamirrinha yolŋu'-

yulŃunha, walala yukurra luŃ'maranhamirri bāpurru' ga bāpurru', giŃ malanha buŃgawamirri ga mittjina walalaŃuway walala Ńunhamala wāŃalili yākulili Yamakitanlili. Dhuwalanydja yāku wāŃa walalaŃgalay dhārukkuŃu YipurukkuŃu.

¹⁷ Ga wiripuŃuyuna djiwarr'wuyyu yolŃuyu rarryun yukurra rupa'mirri, daḁawyunna wal'Ńu Ńunhiyinydja, rarryundja Ńayi yukurra Ńunhi Godku Ńaramurr Ńunha bāyma ya' gāraklili. Ńāma Ńarra rirrakay, Ńayi yukurra wāŃa ŃulaŃuru Godkala BuŃbuŃuru, lingu God Ńayipi nhina yukurra Ńunha buŃgawanydja wal'Ńu ŃurruŃu nhāku malaŃuwu bukmakku, ga waŃanydja Ńayi yukurra yatjun bitjan, "LinguŃa dhuwala dhawar'yurrunana," bitjan.

¹⁸ Dhunupa Ńayi marrtji wāŃanydja dhuwala munathany'tja rirrakaymirriyirrina gay' bena dhika, murryu'murrunna marrtji ga djalka'-djalkarryun bena dhika wiŃthunna, ga wāŃanydja gurkuryunmarama yukurra bena wal'Ńu biyapul'nha. BāyŃuna Ńula Ńāthili bitjarrayi wāŃa gurkuryurruna biyapul wal'Ńu Ńutu' dhika.

¹⁹ Bala ŃuriŃinydjayi gurkuryunmaranharayu Ńunha wāŃanhanydja bala'-dhirrimukmirrinha barr'-barrmaraŃalana lurrkun'kuŃala, ga māypa biyapul wāŃa malanha bala'-maypamirri liw'maraŃala dhika yana buku-yapthurrunana marrtjina, dhawar'maraŃalana yana warrpam'nha ŃuriŃinayi gurkuryunarayuna. Lingu Godthu guyaŃinana yukurrana Ńunhana wāŃa yātjŃha wal'Ńu mirithirrina nhayikawuyŃha

Bapilunbuynha, bala wirrkina n̄ayi dhika wal'nu dhä-dir'yurruna n̄unhiyinydja w̄aṅa, liṅgu mirithirrina n̄ayi yukurra n̄aramurryirri n̄urukunydyai w̄aṅawu. ²⁰ Bala bukmak w̄aṅa malanha buku-liw'marama wiriputhinana dhika mulkuruyinana n̄uriṅi w̄aṅayu gurrwurr'maranharayunydyai; bukmak runu'-rununydyai winya'-winyayurrunana dhikana gulwulmaranjalana gapuyuna moṅukthuna, ga bitjarra yana liṅgu n̄unha buku'-wukunydyai w̄aṅa ga winya'-winyayurrunana dhikana buku-yapthurrunana. ²¹ Ga n̄ulanurunydyai lili djiwarr'n̄urunydyai dhuryurruna marrtjina guṅdana rarralamirrina, n̄utu'mirrina dhika n̄onunmirrina, bala dhä-munygungala yoln̄unhana walalanha, buṅnu'kuṅalana marrtjina. Ga badak yana yolnu'-yuln̄unydyai n̄unhi biṅdharr'yurruna waṅana yukurrana n̄anyapinya Godnha, liṅgu n̄ayi n̄unhi mari dju'yurruna barrarimirri dhika wal'nu; yaka walala gonha'yurruna walalaṅgalay yätj ga bilyurruna Godkalanydyai b̄aynuna.

17

*Lakarama yukurra yana mali mar-
ramba'mirrinha dhäykanha*

¹⁻² Ga n̄ulinurunydyai dhurrwaranuru waṅgany djiwarr'wuy yolnu marrtjina lili n̄arrakala, yurru n̄ayi n̄unhiyinydja yolnu n̄ulanuruyi malanuru n̄unhi walala rarryurruna Godkunju n̄aramurr rupa'nuru. Marrtjinanydyai n̄ayi, bala waṅana n̄arrakala

bitjarra, “Go marrtji Ńali, Ńarra yurru nhokala milkumana Ńanya Ńunhinhayi marramba'-dumurrunhanydja dhäykanha, Ńunhi Ńayi nhina yukurra Ńunha wäŃaŃura gapu-maypamirriŃura, yurru yuwalktja Ńunhi dhäyka bitjan mali yana, lakaramanydja yukurra wäŃa Ńunhi yindinha, Ńunhi Ńayi buŃgawayirri Ńuli yukurra wiripu-gulku'wu bäpurru'wu malaŃuwu Ńula nhämunha'wu. Yo, nhämanydja nhe yurru Ńunhiyinha dhäykanha, nhaltjan yurru Godthu Ńanya dhä-dir'yun, liŃgu nhinanydja Ńayi yukurra mirithirri yätj; Ńayi yukurra warku'yunna Ńanya Godnha yäkuna, bala waŃarrkuma Ńayi Ńuli yukurra wiripunhana ga wiripunhana nhänha malaŃunha. Ga bitjandhi liŃgu Ńayi yukurra yätjlili gäma Ńurru'-ŃurruŃumirrinha yolŃu'-yulŃunha, bäpurru'wu ga bäpurru'wu ga bäpurru'wu, Ńayi Ńuli yukurra bitjan walalanha leŃu'kumana ŃuriŃi nhanukiyingala romdhu yätjthuny dja, bukmaknha yana Ńunhi walala yukurra nhina Ńunha wäŃaŃura liw'marama,” bitjarrayina Ńayi djiwarr'wuyyu yolŃuyu lakaraŃalanydja yukurrana Ńarrakala.

³ Ne, ga Ńulinuruny dja Ńayi Ńarranha djaw'yun gäma bala Ńunha diltjililina, ga Ńunhalanydja Ńarra nhäma Ńunhiyinhayi dhäykanhana, Ńayi marrtji Ńal'yun wäyingala diltjŃura, yurru miny'tjiny dja Ńunhi wäyin gulaŃdhinyarana dhikana, ga mulkurrny dja nhanŃu Ńunhiyi ga djapin, ga dhandurruŃ'tja nhanŃu märrma' ruler. Ga Ńurikala wäyingala rumbalŃura yäku malanha wukirriwuy

yulŃunyɗja, yurru Garraywu nhanŃuway yäkunyɗja malanha, yanapi Ńayi Ńunhiyi God Ńayipi. ⁴ Ga ŃuriŃiyi miyalkthu girriny'tja Ńayi nherraŃ dhatthunmirri walaŃnha Ńanyana dhika girri', miny'tji-maypamirrina, yurru miny'tjinyɗja Ńunhiyi wuluymu'yinyara ga gulaŃdhinyara, ga dhatthunmirri Ńayi be nhäyuna bulayyi'yinyarayuna, garwarrwarr'mirriyuna girri'yu be nhäna Ńanya dhika mel-winya'mirriyuna, ralapinydhuna ga miny'tji-gulku'mirriyuna gundayuna malaŃuyu, bitjan Ńayi yukurra dhapirrk lakaranhamirrina Ńuli Ńunhiyi dhäyka. Ga goŃdhunyɗja Ńayi yukurra ðälkuma ga rupa garwarrwarr', yurru dhulmuŃuranyɗja rupa'Ńuranyɗja Ńunhiyi dhawitkitnha yätjtja nhä malanha, bukmaknha Ńunhi Godthunyɗja yukurra nyamir'yunna nhäma, nhanŃuwaynha Ńunhina nyalmirrina rom malanha. ⁵ Ga Ńurikalayi miyalkkala bukuŃuranyɗja Ńayi yäku yukurra djingaryun wukirriwuy, yurru Ńunhiyi yäkunyɗja nhanukala bukuŃuranyɗja mayali'mirri, djinawa'na mayaliny'tja, ga dhuwala Ńunhi yäkunyɗja gam'; “Dhäykanyɗja balanyara dhuwala bitjan wäŃa dharrpalnha wal'Ńu Ńunhi Bapilunbuy yäku; yätjnha Ńayi dhika wal'Ńu bitjan Ńändi'mirriŃu Ńayi marramba'-dumurruwu yolŃu'-yulŃuwu ga bukmakku nhäku malaŃuwu yätjku, Ńunhi yolŃuyu walalay djäma yukurra dhika buku-liw'marama wäŃakurru.”

⁶ Ne, nhämanyɗja Ńarra Ńunhi miyalknha, Ńayi marrtji leŃuna dhika wal'Ńu, yurru

lenjundyja n̄ayi yukurra lukanharayu gulaᅇdhu Godkalanuwala n̄urikala mittjiwala yolᅇu'-yulᅇuwala, ga n̄urikala walalaᅇgala gulaᅇdhu n̄unhi n̄ayi walalanha baymatthurruna, lingu Djesuwu walala n̄uli yukurra malthun.

Ga n̄unhili n̄arra yukurra nh̄amana n̄unhiyi dh̄aykanha maᅇmaᅇdhunna, ga wirrkina dhika gyaᅇn̄irryndja yukurra, ga yakana n̄ula mayaliny'tja maᅇn̄'thun.

⁷ Bala n̄ayinydja n̄unhiyi djiwarr'wuyyundyja yolᅇuyu waᅇa n̄arranha bitjan, “Way, nh̄aku nhe yukurra nh̄ama wirrkinydja wal'ᅇu n̄irryundja? N̄arranydja n̄huᅇu yurru dhuwala lakaramana mayali'na n̄urukalanuwuy dh̄aykawalanuwuyndja ya', ga w̄ayingalanuwuy n̄unha n̄ayi marrtji gurrukama diltjiyu, n̄urikalanuwuy w̄ayingalanuwuyndja n̄unha n̄ayi mul̄kurrnydja ⁷ ga dhandurruᅇ m̄aypamirri.

⁸ Ga bitjan n̄unha yukurra mayaliny'tja gam': Nunha w̄ayinnha nhe yukurra nh̄ama, n̄āthilinydja n̄ayi n̄unha walᅇa muka nhinanha yukurranha n̄uli. Dhiyaᅇundydja-wala n̄ayi yakana walᅇa, yurru galki n̄ayi yurru gaᅇgathirrina, bala dhawatthunna yurru n̄ulanuru n̄arᅇgaᅇurundydja warumukᅇurundydja dhika n̄oyᅇuru munatha'ᅇurundydja, N̄ān̄ukkalanydja n̄ulanurundydja w̄aᅇaᅇuru, ga biyapul n̄ayi yurru nhina yukurra n̄unhala munatha'ᅇuranydja m̄arr-gurriri yana, bala Godthu yurru buma n̄anya rakunygumana, rumbal-winya'yunmaramana yurru n̄anya. Yo,

Ńayi yurru Ńunhiyi wäyin maŃ'thun, bala yolŃuyu walalay yurru nhäma Ńanya yukurra Ńirryunna, ŃuriŃiyinydja walalay Ńunhi walala bäyŃu yäku Ńunha Godkala djorra'Ńura wukirriwuy. LiŃgu Ńunha djiwarr'Ńuranydja djorra' yukurra Ńorra yäkumirri, lakarama yukurra Ńunhinhana yolŃunha walalanha Ńunhi walala yurru nhina yukurra walŃa- weyinŃumirrira Ńunhala, liŃgu Godthu Ńayipi walalanha yäku-nherrara beŃga yana ya' Ńurru- yirr'yunarayunġa, yurruna Ńayi Godthu djäma dhuwala wäŃanydja. Yurru wiripuwurrundydja yolŃu'-yulŃu yäku bäyŃu wukirriwuy dhiyalami djorra'Ńura, ga walala yurru ŃuriŃiyinydja walalay Ńirryunna nhäma Ńunhiyi wäyinnhana, bala märr-yiŃgathirrira yurru wokthunna nhanŃu, liŃgu Ńäthilinydja Ńayi nhinana yukurrana ganydjarr-dumurrunġa, ga bala dhika gandarrŃuranydja Ńayi widi'yurrunana, yurru biyapul Ńayi boŃguŃu ġaŃgathiya, ga nhini yukirri boŃguŃu ganydjarr-dumurruna.

⁹ “Däl dhuwala yulŃunydydja marŃiyinyarawundydja; ŃuriŃina liŃgu yurru mayaliny'tja maŃ'marama, Ńunhi walala Ńuli ġyaŃirri yukurra Godkala ganydjarryu. Balanyara dhuwala mayaliny'tja ġam': Mułkurnydydja Ńunhiyi nhanŃu 7-dja mayali' yukurra lakarama djapin buku'-wuku malanha Ńunhi wanhanumi Ńayi yukurra Ńunhiyi dhäyka nhina. Ga wiripundydja Ńunhi djapin mułkurr mayali' yukurra lakarama ga djapin buŃgawamirrinha yolŃu'-yulŃunha.

¹⁰ Wanġany-ruluny'tja Ńunhiyi buŃgawamirri

ga liŃguna bäyŃuna, rakunymirrina, ga waŃganyŃha dhika yolŃunyŃdja mukthunga yana nhina yukurra buŃgawa, ga wiripunyŃdja yurru ga buna yalala, yurru Ńunhiyi dhä-daw'yunarayŃunyŃdja märr yurru gurriri nhina, yaka weyŃŃumirri. ¹¹ Ga ŃunhiyinyŃdja wäyŃin Ńunhi Ńayi nhinana yukurrana Ńäthili wal'Ńu, bala Ńayi winya'yurrunana rakunyŃdhinana, biyapul Ńayi yurru gaŃgathirri, yurru ŃayinyŃdja ŃunhiyinyŃdja buŃgawa balanyara yana liŃgu bitjan Ńunhi wiripu walala, yurru GodthunyŃdja ŃayipinyŃdja yurru Ńanya rumbal-winya'yunmaramana, dhawar'maramana yana walŃana.

¹² “Ga ŃunhiyinyŃdja märrma' rulu dhandurruŃ malanha nhe nhäŃala, ŃunhiyinyŃdja mayali' lakarama yukurra märrma' rulu miŃtji giŃ malanha. YakaŃga yana walala dhiaŃunyŃdja-wala nhina yukurra Ńurru'-ŃurruŃu buŃgawamirri, yurru walalanha yurru buŃgawakumanyŃdja nherra'-nhirraŃ, bala walala yukurra yurru miŃtjinyŃdja mulka bäpurru'wu ga bäpurru'wu, rrambaŃina ŃuriŃi wäyŃindhinyarayuna yolŃuyu, yurru märr-gurriri yana. ¹³ Yo, guyaŃirryŃdja walala yukurra yurru waŃganyŃura yana, yurru yakana walala yurru djämanyŃdja yukurra walalaŃgiyŃgalanyŃdja walala duktukthu, yanana walala djämanyŃdja yukurra yurru Ńurikiyi wäyŃindhinyarawuna yolŃuwu, liŃgu nhanukalana walala yurru nherraŃmirri ŃoylilinyŃdja, märr Ńayipina yanana walalaŃgu yurru buŃgawanyŃdja wal'Ńu.

14 Bala waṅganyinha mala yana walala yurru nyän'thunmirrinydja, bala bunharamirrina yurru yukurra Lämnhä ṅunhi yäkunha, Garraynha Djesu-Christnha, bala ṅayinydja walalanhandja yurru djuḷkthunmaramana-wala wal'ṅu, ḷiṅgu ṅayipi ṅunha Garraynydja wal'ṅu ṅurikinydja walalaṅgu ṅunhi walala yukurra be Garray ḷakaranhamirri, ga ṅayipi yana ṅurru-dawalaṅunyidja Giṅdja ṅuriki buṅgawamirriwunyidja yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala ṅuli nhina yukurra ṅurruṅu wal'ṅu giṅ wiripu-gulku'wu yolṅu'-yulṅuwu. Ga ṅunhiyinydja yolṅu walala ṅunhi walala ṅuli marrtji marilili nhanbala malthun, walalanydja nhanṅuwaynydja ṅunhiyi mala yolṅu, ṅunhi walalanha ṅayi djarr'yurruna, bala wäthurruna nhanṅuwaylilijaṅalana ṅayi, ga yaka walala ṅula ṅanya gonha'yurrunanydja, mukthun yana walala dhärä yukurra nhanukalaynha gali'ṅura Djesuwalana.”

15 Ga biyapul ṅayi ṅuriniyi djiwarr'wuyyu yolṅuyu ṅarraku waṅana ḷakaraṅala bitjarra, “ṅunhi dhäykanha nhe nhäṅala, ṅayi nhinana yukurrana ṅunhala gapuṅura wal'ṅu ṅapaṅura, yurru gapuyunyidja ṅunhiyi yukurra ḷakarama mayali' yolṅunha mittji, gulku'nha dhika wal'ṅu mittjinha ga miny'tjinha ga dhärükunha.

16 “Yo, ṅurruthamanydja ṅunhiyidja dhäyka marramba'mirri ṅunhiyi ga wäyindhinyara ṅurruṅu buṅgawa ṅunhi marrtjinydja maṅda yukurra yurru rrambaṅi yana, ga ṅulinuruyi gandarrṅuranydja ṅayi yurru wäyindhinyaranydja bilyun, bala

nyinyanḏhunna nhanḏu dhäykawunyḏja, ḏayipi ga dhandurruḏ ḏunhi 10, ḏunhi nhe walalanha lingu nhänjala wäyingala ḏurikalayi mulkurrlili. Bala yurru walala djaw'-djawyunna bukmak nhä malanha ḏunhi ḏayi ḏayathama yukurra ḏuriniyi marramba'mirriyu dhäykayu, bala ḏayi yurru nhina yukurra dhäparknha ḏula nhämiriwnha, ganydjarmiriwnha dhika, bitjan ḏuli ḏapa'ḏayḏu yolḏu nhina yukurra. Bala yurru walala lukana ḏanya barrwan'tja, ḏanaktja dhawar'yunmaramana, bala bathanna ḏanya yurru gurthayuna rumbal-winya'yunmaramana.

17 “Yurru yuwalktja wal'ḏu ḏunhiyi gyaḏinyara nhanukuḏu Godkuḏu warray, ḏayipi warray Godthu yurru wekama walalaḏu birrka'yunaranyḏja ḏunhiyi, märr yurru ḏunhiyinyḏja walala 10 ḏunhi buḏgawa yolḏu nhina yukurra wanḏanyḏurana. Bala walala yurru nherranmirri walalawuynha walala ḏoylili ḏurikala wäyindhinyarawalanyḏja yolḏuwala, märr ḏayina yurru walalaḏu buḏgawanyḏja wal'ḏu, yana lingu ga Godkuḏu dhäruk ḏunhi nherranara malḏ'thun yurru warraḏulthirrina. Lingu Godthu ḏayipi yurru rumbal-winya'yunmarama buwayakkumanyḏja ḏunhiyi marramba'mirrinha dhäykanha.

18 “Yo, ḏunhi nhe dhäykanhanyḏja nhänjala, mayaliny'tja ḏunhi lakarama yukurra dharrpalnha wal'ḏu wänja bala'-dhirrimukmirri, ḏunhi ḏayi ḏunhiyinyḏja yukurra yurru nhina ḏurruḏu buḏgawa wal'ḏu ḏuriki bukmakku buḏgawamirriwu yolḏu'-

yulŃuwu, Ńunhi walala dĵingaryun marrtji munatha'kurru liw'marama.” Ga bitjarrana Ńayi dĵiwarr'wuyyundyja ŃuriŃinydja yolŃuyu lakaraŃala Ńarraku.

18

Godthu bađuwađuyurrunana warrpam'ňa Bapilundja wäŃa

¹ Ga ŃuliŃurundydja dhäŃuru Ńarra nhäma wiripunhana dĵiwarr'wuyŃha yolŃunha, Ńayi marrtji yarrupthun ŃulaŃuru lili dĵiwarr'Ńuru. Marrtjinydja Ńayi yukurra dhuryundydja lili ganydjarrmirri dhika Ńutu'mirrina, ga liw'yunmaramanydja Ńanya marrtji dhika latju'yuna bađayala'yu, ga warrpam' dhika wäŃanydja Ńunha ya' munathany'tja räukuma yukurra nhanukalay Ńayi ŃuriŃiyi bađayala'yu.

² Bala Ńayi waŃanydja marrtji yatjunna dhika, bena dhika yatjun waŃa, “Linguna Ńayinydja galkinana. Ńunhiyinydjayi be dharrpalnydja wäŃa Bapilundja linguna buku-yapthurrunana, dhawar'yurrunana linguna. Dĵipunurundydja dhäŃuru yakana yurru Ńula yol yolŃu nhina yukurra wäŃaŃuranydja Ńunhala; walalawuyŃha yukurra yurru Ńunhilinydja nhina be nhäna mokuynha walala ga yätjŃha birrimbirr, ga beyaŃu-wukunhamirrina nhä malanha, ga dhä-barrpa'mirrina wäyin malanha, Ńunhina walala linga yurru Ńunhilinydja nhina yukurra.

³ Linga Ńunhiyinydja wäŃa yätjŃha yanana, Ńoy-Ńapu'yuna Ńayi Ńuli yukurranha Ńula

nhäku malaŋuwu. Ga bitjandhi liŋgu bukmak bāpurru' mala yukurranha ŋuli bitjanana lejuna nhanukalay ŋānitji'yunyɗja, ŋunhi ŋayi ŋuli walalanha gānha yātjlili. Bukmak buŋgawamirri yolŋu walala bāpurru'wu ga bāpurru'wu yukurranha ŋuli bitjana marramba'yinya nhanŋu, ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli wuŋjili'yuna nhā malanha mārranha ga mali'yuna bala, walala ŋuli lukunyɗjayinyana ŋurinjiyi liŋgu wāŋayu, ŋunhi ŋayi djal-dumurru be nhäku malaŋuwu bukmakku.”

⁴ Bala ŋarra ŋäkula wiripunhana rirrakay, ŋayi waŋana yukurrana ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru bitjarrana,

“Way yolŋu walala ŋarrakunyɗja.’

Dhawatturrana ma' dhipuŋuruyi
wāŋaŋurunyɗja;
gonha'yurrana dhuwaliyinyɗja wāŋa go.

Yakana djāma yātj yukirriya dhiyaliyinyɗja
nhanukala,
mārr Godthu yurru yaka muka nhumalan-
hanyɗja dhā-dir'yun rrambaŋikuma
ŋanya.

⁵ Liŋgu Godtja ŋayipinyɗja marŋgina,
nhāmana ŋayi yukurra yātjtja nhanŋu rom;
nhanukuŋu yātjtja rom ŋal'maranharana
marrtjinyara,
bena yukurra ŋal'yunmirri garrwarnha.

Yakana yurru Godthu buku-dhumukthirri
nhanŋu yātjpuy ŋurikiy djāmawuy.

⁶ “Yo. Wirrkina ŋanya dhā-dir'yurranyɗja.

Buku-runjiinmaraṇa wekaṇa ṇanyanydja
 ṇupanayṇu yana nhanbalayi romgu
 malthurra.

Ṇayi djāma yukurrana yätjkuṇala wiripu-
 guḷku'nha yolṇu'-yulṇunha,
 bala nhenydja yurru ṇanyanydja wekaṇa
 buku-runṇinyamaranhara biyapul warray
 wal'ṇu yätj.

Ma', wekaṇana yätjnha ṇanya wal'ṇu be nhāna
 wurkthunarawunyidja;
 Ṇayina yurru luka yätjtja gapu,
 ṇunhiyina liṅgu yätj ṇunhi nhumalangu
 ṇayi wekaṇala wurkthunarawu.

7 Ṇayi ṇuli marrtjinya djoṅgunha be
 nhā latju'mirri girri' dhika rrupiya-
 guḷku'mirrina,
 galṇa-ṇamathinyamaranhaminya ṇuli
 ṇanyapinyay ṇayi.

Gatjuy, wekaṇana ṇanya galṇa-
 yätjthinyaramirrina ga
 ṇäthinyaramirrina,
 ṇayi yukurra yurru nhina galṇa-yätjthirrina
 wal'ṇu.

Bitjan liṅgu ṇayi ṇuli waṇa lakaranhamirri
 ṇanyapinya ṇayi bitjan,

'Dhuwalana ṇarra yukurra nhina bungawana
 wal'ṇu bukmakku.

Yaka dhuwala ṇarranyidja dhuwaymiriw,
 buku-wurthapuy,

darramu-guḷku'mirri dhuwala ṇarranyidja.

Yakana ṇarra yurru ṇäthi warwuyun ṇula
 nhäkunyidja.'

Bitjandhi naji yukurra nhanjuway naji
wokthunmirrinydja.

⁸ Bala dhunupana yana do'yunna yurru nhanju
galja-yätjthinyaramirrinydja rom,
nutu'na dhika mari yurru nhanju buna;
bukmak yurru gurru'u'mirrinydja walala
nhanju murrmurryunna marrtji,
bala najinydja yurru näthina yukurra
witthunna dhika,
ga nhinanydja naji yukurra yurru
dhäparknha njula nhämiriwnha.

Bala naji yurru nunhiyinydjayi dhuwurr-yätjtja
dhäyka nhära gurthayuna,
walja-winya'yunna yurru buwayakthir-
rina,
lingu Garrayyuna Godthuna najipi yurru
nanya dhä-dir'yundja,
najipi nuriñi ganydjarr-dumurryu
Godthu.”

⁹⁻¹⁰ Ga walalanydja nunhiyi
buḡgawamirrinydja walala, nunhi walala
yukurranha njuli malthuna romgu nurikiyi
marramba'-dumurruwu miyalkku, rrambanja
yana nunhiyi dhäykana walala njuli
duktukthinya noy-napu'yuna njula nhäkuna
malanjuwu, rrupiyawu ga ganydjarrwu
dhika nhäku, ga yakana walala njuli
duktukthinya yukurranha nhanju Godkunydja.
Bala walala yurru nyä'yunmirrina marrtji
nurikinydja wänawu, nunhi walala yurru
nhäma nanya nhäranharanydja marrtjinyara.
Nyä'yunmirrinydja walala yurru witthunna
dhika, lingu nhämanydja walala yurru

yukurra Ńawulul'nha buŃbulyunara
 marrtjinyara. Yurru ŃulaŃuruna walala yurru
 nhämanydja yukurra ya' märr barrkuŃuruna,
 liŃgu walala yurru Ńunhi beyaŃiyirrina
 wirrkina, yaka walala duktukthirri yukurra
 buwayakthinyarawu bitjan Ńunhiyi wäŃa.
 Ga waŃanydja walala yurru bitjanna, “Ye-e-
 e. Ńunhanydja wäŃa ya' Bapilundja linguna
 buwayakthinana. Ńayi Ńuli yukurranha
 dhärranhanydja yindina dhika ganydjarr-
 dumurruna, yurru Ńurini liŃgu wađutja yana
 Ńayi Godthuny dja buwayakkuŃala Ńanya, liŃgu
 Ńayi yätjha wal'Ńu yolŃu.”

¹¹ Ga bitjandhi liŃgu walala yurru
 lukuny djamirri yolŃu walala nyä'yunmirri
 yukurra Ńurikiyi wäŃawu, liŃgu walalambala
 Ńayi Ńuli rarr'yuna marrtjinya dhaŃaŃha
 dhika rrupiya, ga dhiyaŃuny dja-wala bäyŃuna
 yurru Ńula yolthu yolŃuyu wunli'yun Ńula
 nhä girri' walalaŃgala. ¹² Ńunhalanydja
 wäŃaŃura yolŃuyu walalay Ńuli buku-
 yulkthunminya djalim gulk'na dhika nhä
 malanha girri', rrupiya-gulk'mirrina nhä
 malanha bulayi ga garwarrwarr', ga dhika
 nhä maŃutji-winya'mirri guŋda malanha,
 miny'tjimirrina dhika, ga ralapiny, ga girri' dhika
 miny'tji-gulk'mirrina dhomala, nyurrul'nha
 dhika Ńanyana, latju'mirrina dhikana, ga
 lanapuny'tja latju'mirrina, buyuwuyu'mirrina
 dhikana wal'Ńu. Ga bitjanayinga liŃgu
 walala Ńuli djama yukurranha dharpanydja
 ga djambaka'yinyara ga dhapirrkmirri dhika
 guŋda, warkthuna Ńuli latju'mirrina dhika

nhä malanha girri', bala djalim walala ñuli yukurranha ñunhalayi bili wäñanura.

¹³ Yo, ñunhiliyi wäñanura yolñu'-yulñuyu ñuli yukurranha bäyim dhika buñgan bäw'mirri, ga ñathawuy dhäkay-ñamathanhara, ga weyika' borum, ga weyika' ñäminarawuy, ga ñatha dämba bulñu', ga berratha ñatha. Ga bitjanayi lingü bäyimdhi walala ñuli yukurranha wäyinnhanydja buliki'nhanydja, nanikutnhanydja ga yarraman'nhanydja, ga yolñunhanydja yana walala ñuli märranha ñunhalayi wäñanura, djämamirrinha walalambalayi walala bäyimdhi ñuli. Yurru wäñanydja ñunhiyi linguna buwayakthinana.

¹⁴ Bala ñunhi buku-yulkthunminyaramirriñydja yolñu walala waña ñuli yukurra ñunhinha wäñanha bitjana,

“Bitjana linguna nhenydja ñuli duktukthinaya yukurranha be nhäku latju'mirriwu dhika girri'wu,

yurru linguna widi'-widiyurrunana nhänydja malanha nhuñu bukmakthinana,

warrpam'nha dhikana-wala winya'yurrunana gupadalnha.

Ga dhuwalana nhe yukurra nhina dhäparknha, bäññuna nhe yurru biyapulnydja nhina yukurra be dhapirrkthirri ga latju'mirri girri'mirri dhika.”

¹⁵ Yo, ñunhiyinydja yolñu walala ñuli lukunydjakunhaminya walalanhawuynha walala ñuriñinydja ñunhi walala ñuli wuñili'yuna buku-yulkthunminya ñunhiliyi

wāᅇaᅇura bala'-maypamirriᅇura, bala walala ᅇunhiyinydjayi yolᅇu walala djingar'-djingaryun yukurra barrkuna ya', liᅇu walala nhāma yukurra beyaᅇiyirrina; yaka walala dukᅇuk walala yurru nhāra buwayakthirri ᅇunha wāᅇa manapandja. Nyā'yunmirrina walala yurru warwuyunmirrina ᅇurukuyinydja wāᅇawu.

¹⁶ Bala waᅇanydja marrtji yurru bitjana, “Yā-ā-ā, nhāna dhuwalanydja, yātjnhā ᅇiniya.

ᅇunhayinydja wāᅇa ya' yindinydja
 dhatᅇhunminya ᅇuli girri'yu
 latju'mirriyuna,
 miny'tji-gulku'mirriyuna dhika,
 ga dhatᅇhunminyanydja ᅇayi ᅇuli garwar-
 rwar'mirriyu ga ralapinydhu ga gundayu
 miny'tji-gulku'mirriyu.

¹⁷ Ga dhuwalana gay', liᅇuna winya'yurrunana, buwayakthinana warrpam'nha, bāᅇᅇuna biyapulnydja yurru ᅇayi nhina yukurra lukunyᅇja.”

Ga walalanydja ᅇunhi golimirriᅇyᅇa walala, bukmak yana ᅇunhi walala ᅇuli gāma yukurra mitjiya malanha, ga walalanydja ᅇunhi yolᅇu'-yulᅇu ᅇunhi walala ᅇuli marrtji yukurra marᅇaᅇayu malaᅇuyu wāᅇalili ga wāᅇalili, ga bukmak ᅇunhi djāmamirri yolᅇu walala, ᅇunhi walala ᅇuli djāma yukurra dhulmuwuy mitjiyawuy, ᅇunhala ya' walalanydja dhāra yukurra barrkuna,
¹⁸ nhāmana walala yukurra buᅇbulyunarana marrtjinyara ᅇawulul'nha ᅇunhina, wāᅇana ᅇunhi nhāranharana marrtjinya. Bala walala yukurra nyā'yunmirrina marrtji ᅇurukuyi

wāᅇawu, ga waᅇanydja yukurra bitjan, “Ye-e-e, ᅇunhanydja wāᅇa ᅇuli yukurranha djingaryuna yindinga dhika, ga dharrpalnha biyapul. Bāyᅇuna wiripunydydja ᅇula wāᅇa dharrpal bitjan ᅇunhayi wāᅇa.”¹⁹ Walala yukurra nyā'yunmirri witthunmirrina dhika, bukunydydja munatha'mirrina nyā'yunminyara, “Ye-e-e, nhāna balanyarayinydja yātjtja. ᅇanapurru ᅇuli gānha yukurranha latju'mirrina girri' dhika ᅇunhamala wāᅇalili, bala ᅇanapurrunydydja dhuwala mitjiya-gānharamirrinnydja walala ᅇuli lukunydyjayinyana wirrkina ᅇuruᅇu wāᅇayu lukunydyjayu. Ga nhāᅇana ya', liᅇguna winya'yurrunana. Bukmak dhika nhā nhanbala latju'mirri girri' dhika dhapirrkmirri bilina winya'yurrunana warppam'nha.” Bitjandhina walala nyā'yunmirrinnydja marrtji ᅇuruku wāᅇawunydydja.

²⁰ Way, nhuma yolᅇu walala ᅇunhi nhuma nhina yukurra dhuwali djiwarr'ᅇuranydydja mār-yingathiyana, liᅇgu ᅇunhayinydydja wāᅇa liᅇguna winya'yurruna buwayakthinana. Ga nhuma ᅇunhi Godku yolᅇu walala, bo'puyᅇu walala ᅇunhi ga dhāwu'-lakaranhamirri walala goᅇmirriyiyana walala galᅇa-djulᅇithiyana. Liᅇgu Godthunydydja dhā-dir'yurruna ᅇanya rumbal-winya'yunmarāᅇalana, buku-ruᅇinyamarāᅇala ᅇanya ᅇurikiynha ᅇunhi nhumalanha ᅇayi bumara rumbal-winya'yunmarāᅇala ᅇāthili.

²¹ ᅇulinᅇurunydydja dhurrwarāᅇuru ᅇarra nhāma djiwarr'wuynha yolᅇunha ganydyjarr-ᅇutu'nha, ᅇayi law'maramanydydja ᅇonun ᅇanya

gunda dhika bilkpilk, bala wirriw'yun nunha ya' gapulili monuklili, djalwurr bitjandhi, bala widi'yunna gulwulyunna. Bala nayi nunhiyi djiwarr'wuy yolju wajanana, “Bitjandhi nayi yurru Godthunyda nurrkama nunhi yindinha wajanha Bapilunbuynha, ganydjarryuna dhika wal'ju winya'yunmarama yurru, yakana yurru biyapul yoljuyu walalay nhama nunhiyi wana. ²² Yakana yurru yolju walala yukurra nalwa'yun yidakiyu ga bilmayu barkparkthun manikay guywumarama nunhiliyi wajanura, ga yakana yurru nula yolthu walalay gondu djama yukurra nula nha nunhiliyi, ga yakana yurru yolthu djama yukurra nunhiliyi nula nha natha bulju'kuma. ²³ Yakana yurru biyapul yukurra lanhdhirra nhara rakukuma nunhiyi wana, lingu yolnumiriwnha yurru nunhiyinydja djingaryun yukurra. Yakana yurru darramuyu marrama miyalknha, ga nhina yukurra manda yurru nunhiliyi bayuna. Nunhayinydja wana djingaryun yukurra yurru wiranha rirakaymiriwnha, reway-mukthunna yukurra yurru djingaryun. Lingu gulku' yukurranha nuli marrtjinya benuru barrkunuru wajanuru lili nunhimalayi wanalili buku-yulkthunminyarawu ga marranharawu nula nhaku malañuwu bayingu, bala nayinydja nuriniyinydja wanyu marrtjina walalanha mayali'-wanala warray, yatjkuñala warray nunhi wiripunhanydja bapurru'nha nurini nhanukiyngalay matjinydji'yu ga gundayu nula nhayu, nunhi nayi nuli djama marrtji mokuywala ganydjarryu.”

24 Ne. Godthu dhä-dir'yurrunana
 Ńunha Bapilundja wäŃa, buryi'yurrunana
 yära winya'yunmaraŃalana, lingu
 Ńayinydja ŃuriŃiyinydjayi bumara rumbal-
 winya'yunmaraŃala Godku Ńunha dhäwu'-
 lakaranhamirrinha walalanha ga wiripu-
 gulku'nha Godkuny dja mittjinha. Yo,
 ŃuriŃinydja nhanukalanydja romdhu bitjarra
 bumara gulaŃ-waŃdinyamaraŃala yolŃu'-
 yulŃunha bukmaknha yana, Ńunhi walala
 burakina Ńula yolkuŃu bunhara wäŃakurru
 dhika buku-liw'maraŃala. Ga Ńurikina märrwu
 gay' Ńunhi Godthuny dja yana-wala bumara
 buwayakkuŃalana Ńunhiyi wäŃa Bapilun.

19

¹ Nulinuruny dja dhurrwaraŃuru Ńarra Ńäma
 Ńunha djiwarr'liliny dja, walala yukurra bena
 yiŃgathirri, wokthunna yukurra dhika God-
 kuna, bena dhika yolŃuny dja mittjiny dja, ga
 bitjanna walala yukurra Ńunhi waŃany dja.

“Yalaluya, wokthunna Garraywu go.

Ńayipina ŃilimurruŃgu Ńunha
 walŃakunharamirrina Garrayny dja,
 ga Ńayipina Ńunha waŃgany nha latjuny'tja
 dhika djarratawun'mirrin y dja,
 yakana wiripuny dja dhika waŃarr
 gany djarrmirri balanyara bitjan Ńunha
 Ńayi.

² Nanapurru dhuwala yukurra nhannuwaynha
 buku-Ńal'yundja,

bili Ńayipina waŃganydhuna mala-yarr'yun
 Ńuli yukurra yolŃu'yulŃunha yuwalkku-
 manydja wal'Ńu ga dhunupanydja.

Ńayi buwayakkunala Ńunhi yätj wäŃa,
 lĩngu balanyara Ńayi Ńunhi wäŃa bitjan
 marramba'-dumurru dhäyka;
 ŃuriŃi nhanukiyingalay Ńayi yätjthuna romdhu
 Ńayi yätjlilinydja gäŃala bukmaknha
 dhika wäŃa buku-liw'marama.

Godthunydydja Ńanya dhä-dir'yurruna bumara
 buwayakkunalana,
 lĩngu Ńayi Ńäthili baymatthurruna rumbal-
 winya'yunmaraŃala djämamirrinha
 walalanha nhanŃuway Godku.”

³ Ga biyapul walala yĩŃgathirri yatjunmirri
 dhika waŃa bitjanna,
 “Yalaluya, wokthunna Garraywu Godku go.
 Ńunhiyinydydja yätj wäŃa lĩnguna bäyŃuna,
 dhawar'yurrunana nhäarana gurthayuna,
 ga bitjanna lĩngu yurru yukurra Ńawululny'tja
 but-butthun Ńulanuru nhanukala lili dji-
 warr'lilina,
 gupađal nha yurru, bitjanna lĩnguna.”

⁴ Ga bitjarrayi lĩngu walalanydydja Ńunhi
 dilkurruwurrundydja 24 walala mittjinydydja,
 ga 4 walŃamirrinidydja djiwarr'wuy Ńunhiyi
 mala märr-yĩŃgathina yukurrana wokthurruna
 Godkuna; walala marrtjina djalkthunminana
 walalanhawuy walala Godkalana lukulili,
 Ńurikalana Ńunhi Ńayi nhina yukurra Ńunha
 Ńapunġa' wal'Ńu, buŃgawa wal'Ńu ŃurruŃu, ga
 waŃananydydja walala yukurrana bitjarrana, “Yo,

yuwalknha. Yalaluya. Nanapurru wokthunna yukurra nhuṅuwaynha Garraywu Godkuna.”

Lämdhu märramana yukurra nhanṅuway dhawu'mirrinhandya

⁵ Bala ṅarra ṅulinurundyja ṅäma rirrakay, ṅayi yukurra waṅa ṅulaṅuru Godkala nhinan-haramirrinuru galki, waṅanydja ṅayi yukurra bitjana,

“Wokthurrana Godku ṅilimurrungalayṅuwu
Waṅarrwu,
bukmak yana nhuma djämamirri malanha
nhanṅu,
nhuma yolṅu walala ṅunhi buṅgawamirri
ṅurru'-ṅurruṅu,
ga nhuma wiripu-gulku' wakinṅumirri
gali'wuy walala,
ṅunhi nhuma bukmak yana borrk-
beyaṅiyirri yukurra nhanṅu märr-
ṅal'yunna manapan.

Wokthurrana yukirriya nhanṅuwaynha Godkuna.”

⁶ Ga ṅulinurundyja bala ṅarra ṅäma wiripuna rirrakay bena dhika, balanyarana bitjan wolma ṅuli marrtji murryu'-murryun, yurru latju'na ṅanya dhika rirrakaynydja ṅunhi, balanyarana bitjan gapu yukurra ṅuli dhalirr'yun; yolṅundyja walala bena dhikana mittjinydja ṅunhala djiwarr'ṅuranydja yukurra wokthun märr-yiṅgathirrina bitjana,

“Yalaluya! Wokthunna Godkuna!

Lingu Garray ñilimurrungu Wañarr God
nhina yukurra ñurru-dawalañunydia
wal'ņu ñunha.

Ñayipina wañganyinha yana ganydjarr-
dumurrunydia,
ga bukmak yurru nhä malanha
nhanukalana goññura gupaðal nha,
bitjanna linguna yurru.

⁷ Go ñilimurru goñmirriyirrina ga galña-
djulñithirrina nhanñu,
wokthunna ñilimurru nhanñu go,
ga yäkuna ñanya birrñ'marama yindiku-
mana.

Lingu dhuwalana nhanñunydia walu linguna
bunana,
gäthuranydia dhiyañunydia-
wala ñayi yurru Lämdu
ñunhi märramana nhanñuway
dhawu'mirriyanharanhanydia
dhäykanha,
dhipuñurunydia-wala yurru
nhanñuwaynydia wal'ņu mala nhina
yukurra wañgany-manapanmirrina
nhanukalana Lämgalana, gupaðal nha-
wala yurru.

Ga ñayinydia miyalktja ñunhiyi
nhanñuwaynydia ñäthilimirriyanharaminana
ñanyapinyay ñayi linguna.

⁸ Ñayinydia ñunhi dhäwu'-nherraranydia
Lämdu ñayi yurru miyalktja
ñunhiyi dhärra dhatthunminyarana
latju'mirriyuna dhikana girri'yu,
lanyñdhuna dhikana garrkułukthuna.

Ga djingaryundja ŋayi yukurra ŋunhiyi dhäyka girri'-ŋamathirrina nhanju märranharawuna.”

Yo, latju'mirriyundja girri'yu ŋuriniyi may-ali' lakarama yukurra ŋunhi ŋamakurru' dhika djämawuy Godkalanuwunu yolŋu'-yulŋuwunu.

⁹ Bala djiwarr'wuy yolŋu ŋunhi waŋa ŋarrakala bitjanna, “Ma' nhe yurru wukirrina marrtjiya dhuwalanydja dhäruk malanha dhipalana djorra'lilina ya', biyakana gam': Nhuma yurru goŋmirriyirrina nhinanydja yukurra, ŋunhinydja walala ŋunhi nhumalanha ŋayi garr'yurruna lili, märr yurru nhuma waŋgany-manapanmirrina luka yukurra ŋatha galŋa-djulŋikuma Lämna, ŋunhi ŋayi yurru märrama nhanuway ŋunhi dhäykanhana, märr yurru nhanuwaynydja ŋunhi mittji nhina yukurra waŋganyŋurana yana Lämgalana bitjanna linguna gupaɗalɗa-wala.”

Ga biyapul ŋuriniyi djiwarr'wuyyundja dhäwu'mirriyu lakaraŋala ŋarrakala, “Dhuwalinydja dhäruk malanha ga yuwalkna wal'ŋu, nhanuwaynha Godkuna dhäruk,” bitjarra.

¹⁰ Bala ŋarranydja marrtji ŋurrkanhamirri nhanukala djalkirililina, ŋarra bini nhanju buku-ŋal'yunanga. Bala ŋayinydja waŋa bitjanna ŋarranha, “Yi', yaka ŋarrakunyndja buku-ŋal'yurra. Ŋarranydja dhuwala Godku djämamirringa, balanyaranga linga bitjan nhe dhuwala. Ŋalinydja maŋda dhuwala ŋuli yukurra djäma Godkunga, rrambaŋga ŋilimurru bukmak ŋunha walala ya' wiripu-gulku' ŋunhi marrtji ŋuli lakarama

ņanya Djesunha. Buku-ņal'yurranydja nhanņuway yana waņganygu, Godku nhanņuway.” Bitjarrana ņayi lakaraņalanydja waņananydja yukurrana ņarranha.

Lingu bukmak nhä malanha dhäruk ņunhi Godkala dhäwu'-lakaranhamirriyu walalay ņuli waņa, walalaņgalaynydja ņuriņyi dhärukthu yukurra lakarama warranĵulkuma ņanyapinyaynha yana Djesunhana. Nhanukalana waņganygala ņilimurru yurru bun'kumu-nyilņ'thundja, yakana ņula dhäwu'mirriwala yolņuwalanydja.

Djesu marrtji gorruma lili gaywaraņu'ņura yarraman'ņura, bala yana buwayakkuņalana bu-maranydja

¹¹ ņuliņuruny dja dhurrwaraņuru ņarra nhäma, ņayi marrtji ņunha djiwarrny'tja lapthunna, dharr-way nhäma gaywaraņu'nhana yarraman'nhana, ņayi marrtji walma, ga yolņu marrtji ņal'yundja lili, ga yäkuny dja ņayi ņunhi yolņuny dja 'Märr-yuwalkthinyamirri, djambimiriw ga yuwalk wal'ņu,' balanyara. Yarrupthun marrtji lili ņayi yulņuny dja, bala ņayi yurru mala-yarr'yunna yolņunhana walalanha ņuriņi nhanukalay dhunupayu romdhu, dhawar'maramana yurru winya'yunmaramana buwayakkumana yätjnhany dja romnha. ¹² Ga maņutjiny dja ņayi ņunhiyiny dja yolņu djalka'-djalkarryun marrtji, bitjanna bitjan ņuli gurtha ņatņatthun marrtji nhära, ga mulkurrņurany dja nhanukala mulkurrwuyny dja girri' bitjan ņuli giņdhu

nherra'-nhirran, yurru nhanbalanydja ga gulku' warray, lingu naji njunha bunḡawanydja wal'nu bukmakku yana bapurru'wu. Ga bukuḡuranydja nhanukala yaku marrtji djingaryun wukirriwuy, yurru yakana njula yol yolḡu marḡgi njuriki yakuwunydydja, najyipina wanḡanyinha marḡgi njurikiyi yakuwunydydja nhanḡuway. ¹³ Nhanana njanya, girriny'tja njunha nhanḡu gulaḡ-yakaynha, ga yakunydydja naji njunhi yolḡu 'Godku dhäruk', dhuwalanydjayi ga yakuna naji.

¹⁴ Yo, dhuwalana najinydydja marrtji yukurra lili djiwarr'nuru, ga bukmak miriḡu njunhi nhanḡuway wal'nu yolḡu walala malthun marrtji nhanḡu, nal'-nalyundydydja marrtji lili yarraman'nura malaḡumi, gaywaraḡu'mirriḡura yarraman'kala walalaḡala, ga girri'mirrinydydja watharrmirri dhika lanyinmirri walala yukurra marrtji malthundydydja nhanḡu Djesuwu. ¹⁵ Marrtjinydydja naji yukurra lili, yurru nhanukala dhänjuracydydja dhawatḡhun marrtji raywalnha mandjawaktja, ga dhiyanjuyi mandjawakthu naji yurru marrtji bumana bapurru'nha ga bapurru'nha; mulka naji yukurra yurru walalanha najyipina gonḡhu, bala ḡamanydydja naji yurru walalanha dalyuna romdhundydydja, munḡhu'-munḡhunna naji yurru walalanha binydjitjkumana, lingu Godtja njunhi Ganydjarr-dumurru wal'nu Wanḡarr yukurra wirrki dhika njaramurryirri rom-yätjmirriwunydydja yolḡu'-yulḡuwu, bala najinydydja yurru walalanha dhädir'yunna buma buryi'yunna gupaḡalkumana.

16 Ga Ńayipinydja yäku, Ńunhiyinydja Ńunhi Ńayi marrtji gorruma lili yarraman'Ńura gaywaraŃu'Ńura, yäkuny dja Ńayi wukirriwuy dhärra marrtji nhanukala muwayakŃura ga yuŃuŃgurrŃura nhanukala, ga yäkuny dja Ńayi Ńunhiyi 'BuŃgawa wal'Ńu buŃgawamirriwu, ga Garray wal'Ńu Garraywu walalaŃgu,' balanyarayi.

17 Ga Ńulinuruny dja Ńarra nhäma djiwarr'wuyŃha yolŃunha, Ńayi yukurra djingaryundja Ńunhala waluŃura, ga waŃany dja Ńayi yukurra yatjun dhika, wäthun yukurra wäyingu walalaŃgu bukmakku, Ńunhi walala yukurra wäyindja Ńunha buŃthunmirri gäarakkurru, ga waŃany dja Ńayi bitjan yukurra, "Way wäyin walala, go lili luŃ'thurra dhiyaku Ńathawu luŃanharawu. Godthu nhumalaŃgu dhuwala ŃäthilimirriyaŃala gurrunhara gulku' dhika Ńatha. 18 Go marrtjiyana lili, ga luŃkiyana ŃanakŃha barrwaŃ'Ńha dhuwalanha buŃgawamirrinhanha yolŃu'-yulŃunha ga rom-dälmirrinha yolŃunha walalanha, ga miriŃunha mittjinha walalaŃgu. LuŃkiya walala barrwaŃ Ńanak dhuwala ya' yarraman'Ńha walalanha ga yolŃu'-yulŃunha Ńunhi, Ńunhi walala Ńuli Ńal'Ńalyuna marrtjinya. LuŃkiyana nyaŃ'thurraŃa go ŃanakŃha, bukmakŃha dhuwala ya' rom-yätjmirrinha yolŃunha walalanha, djämamirrinha walalanha bäyimbuynha ga wiripu-gulku'Ńha yolŃu'-yulŃunha, dharrpalmirrinha wal'Ńu buŃgawamirrinha walalanha ga wakiŃumirrinha gali'wuyŃha walalanha. Dhuwalana ya' Ńorra marrtji

rakunymirrina. Ma' lukiyana walalanha dhawar'maraŃana," bitjarra.

19 Bala Ńarra nhäma Ńunhi wäyindhinyaranha yolŃunha ga Ńurru'-ŃurruŃunha Ńunhi buŃgawamirrinha yolŃu'-yulŃunha dhiyakuyŃha munatha'wuyŃha, ga mittjinha walalaŃgu miriŃunha, walala luŃ'maranhamirrinjdja bena dhikana malanydja waŃganylilina, märr yurru walala buma dhawar'marama Ńanya Garraynhana, Ńunhinhandjdja Ńunhi Ńayi marrtji nhina lili yarraman'Ńura ga malthunamirrinha walalanha nhanjuway. 20 Yurru dhunupa Garraywalanydja yolŃuyu walalay märraŃalana Ńanya Ńunhi wäyindhinyaranhandjdja, bala yana dapmaraŃalana. Ga bitjarrayi liŃgu Ńanyanydja walala Ńunhi dapmaraŃalayi, Ńunhinhandjdja bothinyarayŃunhandjdja dhäwu'-lakaranhamirrinha, Ńunhi Ńayi Ńuli djäma marrtjinya ganydjarryu Ńurikalayi Satangala, liŃgu ŃuriŃiyi ganydjarr-đumurruyu djämayu Ńayi mayali'-wilkthurruna yukurrana Ńunhinhandjdja yolŃu'-yulŃunha Ńunhi walala märraŃala yiŃarray'nha ŃurikiŃina wäyindhinyarawuŃuna bukulili walalaŃgiyialay ga goŃlili, ga Ńunhinhandjdja walalanha Ńayi bitjarrayi liŃgu mayali'-wilkthurruna Ńunhi walala yukurrana Ńuli buku-Ńal'yuna Ńuriki wäyindhinyarawu maliwu.

Yo, Garraywala ŃuriŃi djiwarr'wuyyu yolŃu'yulŃuyu dhunupa maŃdanha märraŃalanydja dap-dapmaraŃalanydja, bala

yana dupthurrunana nunhimala gurthalilina wāna nininyṅulilina, walṅanhana yana ṅayi maṅdanha dupthurrunanydja nunhimala gurthalili nunhi yukurra bitjan lingu nhāra nolunḍhirri ṅawulul butjiri. ²¹ Ga dhunupana yana Garrayyu bumara dhawar'maraṅalana miriṅunhanydja nunhi malthunaramirrinha walalanha maṅdaku, bukmaknha yana warrpam'thurrunana dhawar'maraṅala ṅuriṅina mandjawakthu nunhi marrtji dhawatthun nhanukala dhurrwarakurru. Ga bitjarranga walala ṅorrananydja ya', bukmaknha rakunymirrina, bala wāyindja walala dhirrimuknha marrtjina, bala lukanana marrtjina ṅanaktja walalanha, lukanana marrtjina lukanana-a-a, yana lingu-u-u ga dhulpu'-wulpathina.

20

*Lakarama yukurra nunhi nhaltjan 1,000-dhu
dhunḡarrayu yurru*

¹ Yo, ṅarra yukurra mukthunga yana mel-yurthirri, bala ṅarra dharr-way nhāma djiwarr'wuyṅha yolṅunha, ṅayi marrtji dhuryun lili ṅulanuru djiwarr'ṅuru, ḡamanydja ṅayi marrtji ḡonḡhunydja raki' ḡālmirri, ga ḡonydjiṅ ṅuruku warumukkuna wāṅawu, ṅoywuna dhika munatha'wuna. ² Marrtjinydja ṅayi lili, bala baṅ mulkana ṅanya ṅāṅuknhanydja, dhakaḡayarrṅuyinyaranhana ṅunhinhana, nunhi ṅayi worruṅuna wal'ṅu ṅunhiyi mol'ṅunyḡja, ga wiripunyḡja

Ńayi yäku Satan ga Dipil, Ńunhi ya' mayali'-gulku'mirri. Yo, bať mulkana marřti Ńanya ŃuriŃiyi djiwarr'wuyyundyja yolŃuyu, bala ďapmaramana Ńanya ŃuriŃiyi djimuku'yuna raki'yu, Ńayi yurru nhina yukurra ďapmaranhara weyinqumirrına, yana liŃgu ga 1,000 dhuŃgarranydja yurru Ńupan. ³ Yo ďap gay', ďapmarama liŃguna, bala Ńurřkamana Ńanya marřti Ńunhana ŃarŃgalili bukumunha'lilina wäŃalili, bala dhal'yun wuďaŃarrkumana, märr yurru yakana Ńula yolthu lapthunmaramanydja; Ńunhalana liŃgu Ńayi yukurra nhinanydja yurru, märr Ńayi yakana biyapulnydja yurru mayali'-wilřthun marřti yolŃunha walalanha bäpurru'nha ga bäpurru'nha. Ńunhalana liŃguna Ńayi yurru nhinanydja yukurra, yana liŃgu ga dhuŃgarranydja 1,000 yurru Ńupan, ga ŃuliŃurundydja dhurřwaraŃuru Ńayına yurru Gunhu'yuna Ńanya dhayalakuma dhawaťmaramanydja märr-gurriri yana.

⁴ ŃuliŃurundydja dhurřwaraŃuru Ńarra nhäma Ńula nhämunha'nha yolŃunha walalanha, walala yukurra nhina Ńurru'-ŃurruŃu wal'Ńu Ńunhi, liŃgu Ńayipi Godthu walalanha nherra'-nhirrara yolŃu'-yulŃuwu mala-yarr'yunarawu. Ga bitjandhiyi Ńarra nhäma wuŃili Ńunhinhanydja walalanha yolŃu'-yulŃunha Ńunhi walalanha yukurrana bumara mulřurr-gulř-gulřthurruna balanyaramirriyu Ńunhi yukurrana mari yindi marřtjına bathala dhiyala munatha'Ńura. Yo, ŃuriŃi yäťmirriyu yolŃuyu walalay walalanha

baymatthurruna rakunyguna alana, lingu walala
 nuli yukurranha lakaranha birrn'maranha
 dhäwu' Djesunha ga dhäruk nhanjuway
 Godku. Yaka walala nuli buku-njal'yuna
 nuriki wäyindhinyarawu yoljuwu, ga yaka
 walala nuli buku-nyiln'thuna nuriki nhanju
 maliwu, ga yinarray'miriw walala nunhiyi,
 yaka walala märranala yinarray'yunara
 nhanju nuriki wäyindhinyarawu dhipala
 bukulili walalanjala ga gonlili bäynuna,
 bala walala burakinanydja nuriki rom-
 yätjmirriwunydja yolju'-yuljuwu. Yuru
 biyapul walala walnathinayi benjuru
 rakunyunydja, ga nunhana ya' walala
 dāpthon marrtji nurru'-nurrununa wal'ju;
 rrambanina yana Garraywala walala yuru
 dalkuma yukurra dhuwala wāna munathany'tja
 gondu walalanjalay, dhunгарanydja nupan
 yuru ga 1,000-nha.

⁵ Yuru wiripu-gulkuny'tja nunha
 rakunymirri yolju walala, nunhi rom-
 yätjmirrinydja wal'ju nunhala bäyma yuru
 molunura norra yukurra, yana lingu-u-u ga
 1,000 dhunгарra yuru warrpam' djulkthunna,
 yurruna walalanydja yuru durrūn dhawa-
 yawatthun nulanuru molunurinydja, yana
 wärriku yuru. Yuru walala nunhiyi
 burakinayarapuyju yuru nāthilinydja durrūn
 walnathirri. ⁶ Bala gonmirriyirinydja
 wiṯṯhunna dhikana walala yuru nhina yukurra;
 yakana walala yuru nunhiyinydja walala
 biyapulnydja murrmurryun, bitjana lingua
 walala yuru nhina yukurra dalkarra'mirrina

walala Gunhu'wu ga Djesu-Christku, djäma yukurra yurru buku-ŋal'yunna manapan Godku, ga wäŋanydja dhuwala ŋarakanydja walala yurru dälkuma yukurra rrambaŋi Garrayyuna, dhuŋgarranydja yurru ŋupan 1,000.

*Nurruŋunhanydja Nänuknha ŋunhi
Satannhanydja yurru ŋurrkama gupadalnha
ŋunhana gurthalilina*

⁷ Yo, ŋunhalana bäymana Satandja ŋunhi Nänuktja ya' dāpmaranharana nhina yukurra yurru, ŋunha bukumunha'ŋura wäŋaŋura gārri yukurra, yana liŋgu ga 1,000 dhuŋgarra dhawar'yun yurru, yurruna Gunhu'yu ŋanya dhawatmaramanydja yurru.

⁸ Dhawatthundja ŋayi yurru, bala dhunupana ŋayi yurru marrtjinydja dhikana-wala wäŋalili birrka'mirrililina bāpurru'wu ga bāpurru'wu ga bāpurru'wu mayali'-wilkthunarawuny dja, waŋana marrtji gur'yunna yurru; ŋayi yurru Satandhuny dja gäma luŋ'thunmarama yolŋunhanydja walalanha birrka'mirriŋuru bāpurru'ŋuruny dja yindiwuna mariwu, bukmaknha yana yolŋunha walalanha ŋunhi walala yukurra mukthun duktukthirri yätjku. Yo, ŋayi yurru Satandhu walalanha luŋ'thunmarama, buŋgawanha maŋdanha manapan yäkunha Guknha ga Maykuknha, gämany dja ŋayi yurru walalanha mariwiny'tjunmaramany dja, gulku'nhana dhikana be nhämunha'nhana yolŋu'-yulŋunha biyaku ŋuli raŋi munatha' bothurrimiriwnha. ⁹ Bala

walala yurru nyän'thundja withiyanna-wala yana Garraynhanydja ga nhanjuway mittjinha Garraywu, ga wäjanydja yurru warrpam' liw'marama gungamana ñunha Djurutjalambuynyndja, ñunhanydja wäja ñunhi ñurikiyi ñayi yukurra Gunhu' märr-ñamathirri wirrki dhika. Bala ñayinyndja marrtji dhunarra gurthana, nhära marrtji lili bejuru djiwarr'ñurunyndja, muk-gay monyguma marrtji ñunhi miriñunhanydja walalanha ñuriñiyina gurthayuna, warrpam'nha dhawar'marama dhikana nhära.

¹⁰ Ga dhunupana yana Godkunyndja ñunhi yolñu walala marrtji, bala baṭ-gay mulka ñanya ñunhi Näjuknhanydja, ñunhi ñayi gur'yurruna mayali'-wilkthurruna ñunhinha yolñunha walalanha, baṭ-gay mulkananydja ñanya, bala yana dupthurrunana, ñunha-wala yana ñurrikañala gurthalilina ga ñawulul'lilina butjirililina, ñoy-wulkthunaramirrililina, ñunhimalayi lingu wäjälili ñunhi ñayi ñäthili dupthurruna wäyindhinyaranha ñunhi yolñunha ga wiripunha yätjnha ñunhi yolñunha bothinyarayñunha dhäwu'-lakaranhamirrinha. Ga ñunhimala lingu ñanya ñunhi Mokuynhanydja dupthurruna nininyñulilina gurthalili, ga ñunhalana walala yukurra yurru ñayañu-wulkthundja wirrkina dhikana wal'ñu, bitjanna linguna yurru walupuy ga munhaku, gupadalnha-wala yana.

Rom-yätjmirrinha yolñunha ñurrkamana yurru gupadalnha ñunhana gurthalilina

11 Ga njulinurundyja dhurrwarañuru ñarra dharr-way nhäma ñutu'na ñanya nhinanharamirri, yurru gaywarañu'na bäymana dhika, ga nhämayi ñarra ñanya ñunhi wäña-nininyñunha, ñayi nhinanydja yukurra ñunhilimiyi. Ga djiwarrny'tja ñunha gäraktja ga dhuwala munathany'tja dhika winya'yunna-wala, gupaðalñha bena warrpam'ñha, bukmakñha dhika winya'yunna marrtji buwayakthirrina. ¹²⁻¹³ Bala yana ñarra nhäma yolñu'-yulñunha rakunymirrinhana, walala marrtji djinga'-djingaryun gumurrñura ñurikala wäña-nininyñuwala; rrambañina yana walala yukurra djingaryun ñunhalanydja, bungawamirri wal'ñu ñunhi yolñu walala ga wakinñumirri. Bala djorrany'tja malanha lapmaramana marrtji be yolthu, ñunhiyi djorra' malanha ñunhi lakarama yukurra yolñu'-yulñuwuñu djämawuy, ñunhi nhäyinyara walala djäma marrtjina bala. Ga wiripundyja ñunhi djorra' ñayi lapmaramayi yäcumirri, ñunhina wal'ñu yolñundyja walala yäku ñunhi walala linguna märrañala Garraywuñu walña gupaðalñuwuna wal'ñu nhinanharawu.

Yo, bukmak ñunhi rakunymirri yolñu walala ñunhi walala ñäthili murrmurryurruna marrtjina yätjmirri ñunhi, walala ðurryunna marrtji, dhawa-yawatthunna ñulañuru moluñurundyja ga djinawa'ñuru gapuñuru ga ñulañuru rakunymirriwala wäñañuru, ga ñunhana ya' walala djinga'-djingaryundja yukurra gumurrñura Gunhu'walana. Bala Gunhu'yu nhämana marrtji ñunhiyi djorra'na

malanha, maḷḷ'maramanydja ḡayi marrtji ḡunhi yolḡuwuḡu djāmawuynydja, bala ḡayi yurru dhā-dir'yundja waḡga'-waḡganyinha yana ḡulinyarayi lingu ḡupanarayḡuyi ḡunhi walala ḡuli yukurranha djāma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yana ḡayi Gunhu'yu ḡurrkamana rakunydhinyamirrinydja rom ḡunhi ga rakunymirriwu wāḡa ḡunhana gurthalilina ḡunhi yukurra nhāra bitjan lingu. Yo, bukmak ḡunhinydja yolḡu'-yulḡu dhuwurryātjmirrinydja ḡunha djinga'-djingaryun marrtji gumurrḡurana nhanukala, waḡga'-waḡganyinha yana walalanha yukurra ḡayi maḷḷ'maramanydja, nhāma marrtji ḷarrumanydja djorra'ḡuranydja yākuwuna walalaḡu ḡuriki yolḡuwu waḡga'-waḡganygu. ḡuli ḡayi yukurra ḡunhiyi yolḡu yāku yaka djingaryun ḡunhilimi djorra'ḡura walḡawuyḡura, bala ḡanyanydja yurru dhunupana ḡurrkamana ḡunhana gurthalilina wāḡalili gupaḷalkumana yurru. ḡunhiyinydja bitjan ḡayi biyapul rakunydhirri yurru; yakana ḡayi ḡuli ḡunhiyi yolḡu nhini yukirri ḡunhala yuḷaḡuranydja romḡura ḡunhi yurru maḷḷ'thun Gunhu'wuḡu, ga nhina ḡayi yurru yukurra nyeyaḷḡura Godkala bāyḡuna.

21

Lakarama yukurra yuḷawuyinha rombuy ga wāḡawuy

¹ Bala ḡuliḡurunyḡu dhurrwaraḡuru ḡarra nhāma yuḷana djiwarr' ga yuḷana

naraka munatha'. Dhuwala nãthilinjundja gãrak ga dhuwala naraka munatha' dhikana winya'yunna marrtji, ga moñuktja gapu bitjandhi yana winya'yunna marrtji buwayakthirriyi. ² Nulinjurundydja narra nhãma wãña, ñunhina gãnañuna wal'ñu dhikana, yutana wãña yãku Djurutjalamna; nhãmanydja narra yukurra, ñayi marrtji dhuryun lili ñulañuru djiwarr'ñurundydja, nhanukala Gunhu'wala goññuru. Yurru latju'na dhikana wal'ñu ñayi ñunhiyinydja wãña, garrkuluknha bãymana ñula nhãmiriwnha, nãthilimirriyanhara nhanñuway Djesuwu; balanyarana ñayi ñunhiyinydja wãña bitjan dhãyka ñunhi, ñunhi ñayi ñuli djingaryun yukurra dhatthunminyarawuy latju'yu dhika girri'yu, girri'-ñamathinyarana nhanukalanuwu dhuway'mirriñuwuna ñunhi ñayi yurru marrtji lili nhanñu mãrranharawu.

³ Wiripundydja narra ñãma yukurra ñutu'na rirrakay, ñayi waña marrtji ñulañuru ñapunãña'ñuru wal'ñu nhinanaharamirriñuru, wañanydja ñayi marrtji bitjan, "Nhãñana ya'. Gunhu'wundydja wãña dhikayi bãyma yolñuwala. Gunhuny'tja ñayipinydja nhina yurru yukurra yolñu'-yulñuwala rrambanina. Walalanydja yurru nhanñuwaynha wal'ñu yolñu'-yulñu, ga ñayipinydja yurru Godtja walalañgala galki ñunhili rumbal nha wal'ñu. ⁴ Ñayina yurru walalanha biñiwiditjkuma ganurundydja mañutjinjurundydja; yakana biyapulnydja yurru walala nãthi. Yakana biyapulnydja yurru yolñu'-yulñu murrmurryun

marrtji, bili rakunydhinyamirrinydja rom űunhi' liűguna dhawar'yurrunana; yakana yurru yolűu biyapulnydja galűa-yätjthirri warwuyun, ga űäthinyamirri marrtji yakana. Ga yakana yurru yolűu walala rirrikthunmirri marrtji ga batjpatjthun yurru bäyűuna, liűgu dhuwala űäthiliűunydja rom winya'yurrunana liűguna, buwayakna.”

⁵ Bala űayipinydja űunha űayi yukurra nhina garrwar űapunűa' wal'űu waűa bitjana, “Nhäűana ya'. űarra yukurra djäma yutakuma bukmak nhä malanha.” Ga biyapul űayi waűa űarrakala bitjan, “Ma', wukirrina dhuwalayi malanha dhäruktja dhipali djorra'lilina, liűgu dhuwalayinydja dhäruk malanha yuwalkna wal'űu, ga märr-yuwalkthinyaramirrina.”

⁶ Ga biyapul űayi waűa bitjana, “Liűguna dhuwala yulűunydja. űarrapi dhuwala űurru-yirr'yunarayűunydja, ga dhä-yawar'yunarayűunydja; űurrunaűal űarra, ga űunha bala dhä-yawar'yunaraűura wal'űu űarrapi yana. űarra yurru wekama űunhi wal'űu gapu walűamirri űunhinhanydja yolűunha űunhi űayi yuwalkkuma yukurra űanhdharkthirri ga yuwalkkuma wal'űu űarraku yukurra duktukthirri. űuriniyinydja yurru yolűuyu luka yänana-wala űunhi gapu walűamirrinydja űunhi űuli bitjan liűgu dhawatthun yukurra darrtjalk yana ga garrkuluk. ⁷ űunhiyinydja yolűu űunhi űayi yukurra yurru marrtji mukthun yana balakurru űoy-yätjthinyaramirrikurru dhukarrkurru, yana liűgu ga bukuna mulka yurru, ga

djułkmarama Ńayi yurru yätjnha romnha Ńunhi, yakana Ńula yätjlili gatjpal'yun, Ńayi yurru Ńunhiyinydja yolŃu nhina yukurra galkina wal'Ńu Ńarrakiyingalana nyeyałnura. Ńarranydja yurru nhanŃu WaŃarr Gunhu', ga Ńayinydja yurru gäthuna Ńarraku.

⁸ “Yurru Ńunha dhuwurr-yätjmirrinydja yolŃu walala yakana yurru Ńarrakala galki nhina, dhuwalana yolŃunydydja walala gam', barrari-dumurru Ńunhi rum'rumdhun Ńayi Ńuli malthunarawu Ńarraku, ga märr-yuwalkthinyamiriw Ńunhi yolŃu, ga rom-djarrpi' yolŃu, ga moŃu'-muŃuŃu, ga marramba'-dilkurru, ga marrŃgitj yolŃu Ńunhi Ńayi Ńuli djäma yukurra matjinydji'yu girri'yu, ga dhä-guykthunaramirri yolŃu, ga waŃarr-madayin'mirri yolŃu, ga bothinyaramirri yolŃu, dhuwalayinydja yolŃu walala yurru yaka Ńarrakala nhina; walalaŃgunydydja wäŃa Ńunhana ya' gurtha Ńunhi nininyŃuna wal'Ńu nhära yukurra ŃatŃatthun Ńawulul'mirri butjirimirri. Ńunhiyinydja bitjan walala yurru Ńunhiyi yätjmirri yolŃu'-yulŃu rakunydirri biyapul, gupadalnha-wala wal'Ńu.” Bitjana Ńayi waŃanydydja yukurra łakaramanydydja Ńarrakala Gunhu'yu Godthu Ńayipi.

Lakarama yukurra Yutawuynha Djurutjalambuy wäŃawuy

⁹ Ńulinurunydydja dhurrwaraŃuru waŃgany djiwarr'wuy yolŃu marrtji Ńarrakala, yurru Ńulinuruyi Ńayi malaŃurunydydja 7-gala Ńunhi walala djululu'yurruna Godku Ńunhi Ńaramurr

munatha'lili Ńarakalili. Ńayi waŃa Ńarranha, garr'yun bitjanna, “Way, malthurra Ńarraku go. Ńarra yurru nhokala milkumana dhäykanha, Ńunhinhana Ńunhi Ńayi yurru Lämdu märrama nhanŃuwaynha waŃgany-manapanminyarawuna nhinanharawu bitjanarawuna liŃguwuna.” Ga bitjanna Ńayi Ńarrakala waŃa lakaramanydja Ńurini djiwarr'wuyyundydja yolŃuyu. ¹⁰⁻¹¹ Bala birrimbirrydja Ńarra malthunna marrtji nhanbala, Ńayi Ńarranha gäma marrtji ga nherraŃ Ńunhamalana bukulili dhika dhiŃgililina wal'Ńu, bala Ńayi waŃanydja, milkumana Ńarrakala, “Ńunhana Ńayi ya',” bitjan. Ga nhämanydja Ńarra nhanŃu Godkunydydja yutana wäŃa Djurutjalambuynha, Ńayi marrtji yarrupthun lili ŃulaŃuru djiwarr'Ńuru garrkuluknha bäymana dhika wal'Ńu yana. Yo, nhämanydja Ńarra yukurra Ńunhiyi wäŃa, Ńayi marrtji yarrupthun ŃulaŃuru lili ya' nhanukuŃu GodkuŃuna wekanhara, yurru wäŃanydja Ńunhayi djeŃarra'na dhikana miŃŃ'-miŃŃdhunna yukurra, liw'yunmaramanydja yukurra Ńäkirrmarama nhanukalaynha Godkalana Garrkulukthuna djarratawun'thu, Ńanyana dhika dhapirrknya bäymana gay', biyapulnha wal'Ńu dhikana latju', miŃŃ'-miŃŃdhunna yukurra bitjanna bitjan Ńuli gunda Ńunhi dhapirrkmirri maŃutji-winya'mirri, lanyiŃnha dhika bäymana.

¹²⁻¹³ Ga liw'maramanydja Ńunhiyi wäŃa lolu marrtji Ńorra bena-wala dhiŃgina, ga

loḷuḷura ḡunhiliḡumiyi 12 dhurrwaranydja ḡärrinyarawuny dja, ḷurrkun' dhurrwara ḡunhala bala dhimurru'ḡuranydja ḡali'ḡura, ga ḷurrkun'dhi dhurrwara yukurra dḡingaryun ḡunhala bala djalathanḡuranydja ḡali'ḡura, ga ḷurrkun'tja dhurrwara yukurra dḡingaryun dhiyala bala ḷuḡgurrmanḡuranydja ḡali'ḡura, ga ḷurrkun'dhi yana dhiyalanydja bala ḡali'ḡura dhurrwara yukurra dḡingaryun bärri'ḡuranydja. Ga djiwarr'wuy yolḡu'-yulḡu 12 malanydja dḡinga'-dḡingaryun marrtji waḡa'-waḡganyḡura ḡunhiliḡumi dhurrwaraḡuranydja malaḡumi. Ga yäkuḡy dja mala dhärri yukurra wukirriwuy waḡa'-waḡganylili dhurrwaralili, yäkuḡy dja walala ḡunhi 12 miḡtji, ḡunhi walala waḡgany yana bäpurruny'tja, Yitjuralnydja bäpurru' ḡunhi.

¹⁴ Ga ḡunhiyi loḷuny dja ḡurikiyi wäḡawu dḡingaryundja yukurra 12-ḡura bathalamir-riḡuranydja ḡunḡaḡura, ḷuku ḡunhiyinydja ḡuriki loḷuwu, ga ḡunḡaḡuranydja ḡunhiliyi malaḡumi ga yäku marrtji dḡinga'-dḡingaryun wukirriwuy, ḡunhiyi bo'puyḡu walala 12 ḡuriki Lämḡu, waḡa'-waḡgany yana walala ḡunhi yäkuḡy dja ḡunha ḡunḡaḡura wukirriwuḡnydja dhärri yukurra.

¹⁵ Ga ḡunhiyi djiwarr'wuy yolḡu ḡunhi ḡayi waḡa yukurra ḡarrakala, ga dälkümany dja ḡayi yukurra ga dḡaka'-nhänharamirri dharpa, yurru ḡarwarrwarr'nha bäyḡa ḡunhi dharpanydja, ḡayi yurru dḡaka'-nhäma ḡunhiyi wäḡa ga dhurrwara malanha ga loḷu ḡunhi liw'marama dḡingaryun yukurra. ¹⁶ Ga ḡunhi ḡayi marrtji

djaka'-nhäma'-nhamanydja, rommirriyamanydja nhäma'-nhama marrtji njunhiyi wäjanydja, malŋ'maramanydja warrpam' warray dhapirrk warray, rrambaŋi yana galiny'tja malanha njunhiyi, bukuny dja-rrambaŋi, dhapirrkmirri yana. Yurru galiny'tja ŋayi njunhi weyinnha wal'ŋu bena-wala birr-rr-rr bitjarra, weyinnha weyinnha wal'ŋu, ga djakany'tja ŋayi njunhi ga dhikana-wala dhiŋgina wal'ŋu, balanya lingu yana djaka' galiny'tja malanha njunhiyi, dhapirrkmirri wal'ŋu dhikana.

¹⁷ Ga bitjandhi lingu ŋayi marrtji djaka'-nhäma lołuny dja njunhiyi, ga nhämany dja be djakany'tja weyi'-wiynnha. ¹⁸ Ga lołuny dja njunhiyi dhapirrknya dhika latju'na, balanyarana bitjan miny'tji-maypamirrina gunda, yurru lanyinŋha bäymana, ga wäjany dja njunhi buŋbuny dja malanha ga dhukarr ga dhika nhä malanha djenarra'na yanana, garwarrwarr'nha dhikana be nhämiriwnha warrpam'nha, lanyinŋha bukmaknha, milŋ'-milŋ bitjanna yukurra djingaryundja. ¹⁹⁻²⁰ Ga djalkiriny dja ŋurikiyi lołuwu ŋal'yunarawu dhatthunarana wiripuna wiripuna gunda, miny'tji-gulku'mirrina dhika ŋanya latju'mirrina gunda malanha. Yo, gundany dja njunhi dhudinurany dja wal'ŋu ŋoyŋurany dja ga milkuminy miny'tji gunda, yäkuny dja njunhiyi ga djatjpa, ga ŋurikalayi ŋal'yun yukurra wiripuna yäku gunda njunhi milkuminy miny'tji, yurru gänana wal'ŋu latju'mirrina, ga biyapulnha ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhara marrtjinyara bala wiripu ga

wiripu gunda malanha, yurru mittjinydja nunhiyi 12, yurru barrkuwatj yakuny dja walala nunhi gunda malanha, yurru bukmak nunhi warrpam'nha dhika djana'mirrina malanha, dhapirrkmirrina nunhiyi ga miny'tji-gulku'mirrina.

²¹ Ga dhurrwaranydja malanha nunhi yukurra djingaryun ralapiny nha, ntu'-ntu'mirrina nanyana dhika wanga'-wangany yana nurikiyi dhurrwarawu malañuwu. Ga dhukarrnydja malanha nurikiy wañawuy norra marrtji ga garwarrwarr'nha bäyma dhika, miñ'-miñdhunna yukurra, dhukun'miriwnha nula nhämiriwnha, lanyin nha bäymana dhikana. Warrpam'nha dhika nhä malanha nunhi djalka'-djalkarr'yunna yukurra miñ'-miñ bitjana, djingaryundja yukurra darrtjalknha nula nhämiriwnha.

²² Ne, nhämanydja narra marrtji larrumanydja Godkalanuwuny dja Bunbuwu, nurikinydja nunhi yolñu'-yulñu nuli nunhimalayi buku-lun'thun buku-ñal'yunarawu Godku, yurru bäyñuna narra malñ'maramanydja, lingu wäñanydja nunhiyi nhanñuway Godku nhinan haramirri warrpam'nha yana; nayipi God nhina yukurra nunhiliyi wañañura rumbal nha wal'ñu, Garray God nunhi Ganydjarr-dumurruna Wanarr ga Läm nunhi; yakana biyapulnydja yurru ñilimurru nhina yukurra barrkuwatj, God ga walala yolñu nhanñu bäyñuna yana.

²³ Ga wäñawuny dja nurikiyi yakana yukurra djingaryun walu ga ñalindi djarratawun'ku

wekanharawu, lingu Godnha nayipina djarratawun'tja nunhi nurikiyi wanjawunyidja, nayipina yukurra rakukumanyidja wanjanyidja nunhi nhanukiyingalay nurinina badayala'yu, ga Lamdja nunhi Djesunyidja balanyarana bitjan lanhdhirra djarratawun'ku wekanharawu nurikiyi wanjawu. ²⁴ Bukmaktja yurru yolju walala bapurru' ga bapurru' marrtji yukurra nurinina lingu djarratawun'thu, ga walalanyidja yurru nunhiyinyidja yolju walala nunhi walala nhina yukurra bungawamirri nurru'-nurruju, marr-ŋal'yundja walala yurru nhanjuway Godkuna, bala gamanyidja yurru latju'mirri dhika nha malanha nurikalayi wanjalilinyidja, bitjan mundhurr yana nhanjuway Godku.

²⁵ Ga dhurrwaranyidja nunhi yukurra yurru djingaryun lapthunara yana walu-ŋupan-n-n, gupadalnha-wala yana yurru, bili yakana nunhalanyidja yurru munhakuyirri. ²⁶ Ga nunha mulku'-mulkurunyidja mittji bapurru' ga bapurru', walalanyidja yurru garri nunha bala wanjalili, gama yurru walalanguway nunhi latju' dhika nha malanha, bala wekama yurru nhanjuna Godkuna, marr-ŋal'yun yurru yukurra nhanjuwaynha warrpam'nha. ²⁷ Yurru nunhina lingu nayanju-darrtjalktja yolju yurru gulŋiyirri nunhimalayi wanjalili. Bayjuna yurru njula yajtja garri yukurra nunhimalayi, ga njula yol rom-djarrpi' yolju nunhi nayi djama nuli yukurra goramirri rom, ga bothinyaramirri yolju, yakana yurru dhuwalanyidja walala gulŋiyirri Godkalanyidja wanjalili; nunhina walala lingu yurru gulŋiyirrinidja, nunhi

walala yukurra yäku djingaryun wukirriwuy
 ñunha Lämğala djorra'ñura, ñunhi yukurra
 yäku djingaryun ñunhiyi yolñu walala ñunhi
 walala walñathina nhanukala ñurinjı mañgu'-
 wañdinyarayu.

22

*Lakarama yukurra Walñamirriwuy
 Dharpawuy*

¹ Ga ñulinurundyja dhäñuru ñayi
 ñurinjı djiwarr'wuyyu yolñuyu milkuma
 ñarrakala ñunhi mayañ'tja gapundyja walña-
 wekanhamirrinidyja, ñarrtjalknha bäymana
 dhika mel-watpatnha, ñarryundyja yukurra
 dhawatthundyja ñulañuruyi lili Gunhu'wala
 yana nhanukiyingala wal'ñu, ga ñulañuru
 Lämğalana bitjandhiyi. ² Ga mayañ'tja ñunhiyi
 marrtji ñorra ñulana-wala ñapung'a'kurru
 yana wäñakurru wal'ñu, ga gali'ñuranydja
 mañdanñura ñunhilimiyyi mayañ'ñura
 dharpa mañdanha yukurra djingaryun walña-
 wekanhamirrina mañdanha, ñunha bala ñaypa
 ga dhuwala gali'ñura, yurru borum gulku'mirri
 ñunhiyi dharpanydja mañdanha, bitjana
 liñguna ñalindi-ñupanna borummirriyirrinidyja
 yukurra yurru, ga man'tjarryundyja ñurinjıyi
 bañarrañ'kumana yukurra yurru walñakuma
 yolñu'-yulñunha bapurru'nha ga bapurru'nha.
³ Bäyñuna yurru Gunhu'yu Godthu biyapulnydja
 yätj-ñakarama bala dhä-ñir'yun ñula yolñunha,
 liñgu yätjtja ñunhi liñguna buwayakthinana
 yanana warppam'nha.

Lingu ñayipi Gunhu' ga Läm ñunhi wäña-waṭaṅu maṇḁa nhina yukurra yurru ñunhalanydja ṅurruṅunydydja wal'ṅu ṅurukunydydja ḁälkunharawu wäṅawu, ga djämamirrinydydja walala nhanṅu yurru nhanṅuwaynha yana buku-ṅal'yundydja yukurra. ⁴ Walalana ṅanya yurru nhäma bukunydydja wal'ṅu, ga ñayipi yäku yurru dhärra yukurra wukirriwuy walalaṅgala bukuṅura. ⁵ Yakana yurru wäṅanydydja munha'yun munhakuyirri; yolṅuyunydydja walalay yurru yaka gäma ṅula lanhdhirrany'tja, ga walunydydja yakana yurru djingaryun yukurra wäṅawunydydja räkukunharawu, lingu ñayipina wal'ṅu walalaṅgu djarratawun'tja, Garraynha Gunhu'na. Ga walala yurru yolṅu'-yulṅunydydja nhina yukurra ṅunhana ṅurru'-ṅurruṅuna wal'ṅu; nhänydydja malanha bukmak yurru ṅorra yukurra walalaṅgalana goṅṅuranydydja bitjana ṅinguna yurru.

Djesunydydja dhuwala galkina yurru bunana

⁶ Bala ṅayi djiwarr'wuynydydja yolṅu ṅunhi waṅa ṅarrakala bitjan, “Dhuwalayinydydja dhäruk yuwalknha ga dhunupana wal'ṅu, märr-yuwalkthinyaramirrina.

“Garrayyu Godthu djuy'yurruna lili nhanṅuway ṅunhi djiwarr'wuynha yolṅunha marṅikunharawu nhuṅu, ṅurinina lingu ṅunhi Walṅamirri Birrimbirr nhanṅuway waṅa ṅuli yukurra dhäwu'-lakaranhamirriwala walalaṅgala ṅurikalayi dhärukkuṅru; ṅayi yäṅṅuṅala ṅanya lili lakaranharawu

milkunharawu nhumalaŃgu nhanukalaŃuwu Ńunhi djamamirriwu walalaŃgu, mǎrr nhuma yurru marrtji marŃgithirrina nhǎ yurru dhika galki rumbalyirri maŃ'thun.”

⁷ Bala Ńayipina Djesuna waŃa bitjana, “Ńǎkanydja ŃamathaŃa wal'Ńu. Ńarranydja galki marrtjina-yurru-wala, bunana Ńarra yurru nhumalaŃgu galkina. Ńula yolthu yurru mǎrramanydja dhuwala dhǎruk Ńunhi dhǎrra yukurra dhiyalami djorra'Ńura, Ńayinydja yurru Ńunhiyinydja yolŃu goŃmirriyirrini wal'Ńu dhikana, Ńoy-Ńamathirrini yurru,” bitjana Ńayi Ńayipinydja waŃa lakarama Ńarrakala Djesuyunyda.

⁸ Yo, Ńarrapi dhuwala Djondhu nhǎŃalanydja marrtjina liŃguna, ga Ńǎkulanydja Ńarrapi bukmak nhǎ malanha dhuwala Ńunhi dhiyalamina lakaramanydja yukurra djorra'Ńurana. Mel-yurthirinydja Ńarra nhǎmanydja marrtji ga Ńǎmanydja marrtji, yana liŃgu winya'-way winya'yunna. Ńayipina djiwarr'wuyŃha yolŃu djingaryundja yukurra mukthun Ńunhilinydja, Ńunhiyinydja Ńunhi Ńayi Ńarrakala milkuŃala maŃ'maraŃala warraŃulkuŃalana marrtjina wal'Ńu, bala yana Ńarranydja buku-nyilŃ'thunna marrtji nhanukala lukulilina, Ńarra bini buku-Ńal'yuna muka nhanŃu. ⁹ Bala Ńayinydja marrtji waŃa warray Ńarranha, daɖawmarama warray, “Yi', yaka nhe biyaka. Yaka Ńarrakunyda buku-Ńal'yurra. Ńali muka dhuwala rrambaŃi djamamirriyinydja maŃɖa nhanŃu, dhambay Ńurukala walalaŃgala wǎwa-

ɲaliwala nhokalayɲuwala walalaŋgala, dhäwu'-lakaranhamirriwala walalaŋgala ɲurikala, ga bukmakkala ɲurukala yolɲu'-yulɲuwala ɲunhi walala märr-yuwalkthirri wal'ɲu märrama yukurra dhipuɲuru djorra'ɲuru dhäruk. Bukmak ɲilimurru ɲunhi nhanɲuway djämamirrinydja walala, rrambaɲi yana ɲilimurru nhanɲu. Märr-ɲal'yurranydja nhanɲuway waŋganygu yana Gunhu'wu Godku.”

¹⁰ Bala ɲayi ɲarranha biyapul waɲa bitjan, “Yaka yana nhe yurru dhal'yurranydja dhuwalanydja dhäruk malanha, ga djuɲul'maraɲa nhe yurru dhuwala dhäruk ɲunhi marrtji ɲorra dhiyalami djorra'ɲura. Lakaraɲa yana marrtjiya birrka'mirriwu yolɲu'-yulɲuwunydydja, lingu walunydydja dhika galkithirrina marrtji, galki yurru dhuwalayinydja malanha maɲ'thunna rumbalɲha.

¹¹ “Nunhinydja yolɲu ɲunhi ɲayi nhina yukurra djarrpi'ɲura ga yätɲura, marrtjinydja ɲayi yurru yukurra ɲuliwitjan lingu dhukarrkurru yätjkurru yana, yurru nhinanydja ɲayi yurru yukurra ganaɲ'thunna ɲulaɲuru Godkalanedydja, gupadalɲha yanana. Ga nhumanydja dhuwala yolɲu walala ɲunhi nhuma nhina yukurra rom-ɲamakurru' ga ɲarrtjalk, ganaɲ'thun yukurra ɲulaɲuru romɲuru yätɲuru, nhumanydja yurru marrtji yukurra yänana-wala balakurruna lingu dhunupa'kurruna ga ɲarrtjalkkurruna, bala nhinanydja nhe yurru yukurra ɲunhala

nyeyaḷḷura Godkalana, gupaḍalḷha-wala yana yurru.”

¹² Bala Djesuna ḡayipina waḡa biyapulnydja bitjan, “Näkanydja ḡamathaḡa. Galki marrtjina ḡarranydja yurru, bunana ḡarra yurru nhu-malaḡgu galkina, bala nhumalanhana waḡga'-waḡganyḡha yana ḡarra yurru wekamanydja ḡpanarayḡuyi nhokuḡu yana djamawuynydja. ¹³ ḡarrapi dhuwala ḡurru-yirr'yunarayḡunyidja ga dhä-yawar'yunarayḡunyidja; ḡurrunaḡal ḡarra, ga ḡunha bala dhawar'yunaraḡura ḡarrapi yana.”

¹⁴ Yo, ḡunhinydja yolḡu walala ḡunhi walala ḍarrtjalkmirrina, liḡuna walala rurrwuyunminana Lämgaḷa ḡuriniḡa gulaḡ-waḡḍinyarayu, walalanydja yurru wirrkina goḡmirriyirri, liḡu walala yurru gärrina yukurra Godkalana wäḡalili, ga ḷukanydja walala yurru yukurra borum walḡa-wekanhamirrina ḡunhalanydja. Yo, walalanydja yurru ḍarrtjalkmirrinydja yolḡu walala gärru yukurra ḡunhala dḡinawa'na wal'ḡu ḡunhalayi wäḡaḡura Godkalanydja nyeyaḷḷura.

¹⁵ Ga rom-yätjmirrinydja ḡunhinydja wal'ḡu yolḡu walala, yakana ḡunhinydja walala yurru gärru ḡunhimalayi, ḡunhalana bäymana walala yurru nhina yukurra, warranḷulḡha yana, dhuwalanydja walala gam', rom-djarrpi'mirrinydja ga marrḡgitjmirrinydja ḡunhi matjinydji'yu walala ḡuli djamä, ga marramba'-dilkurrunyidja ga moḡu'-muḡuḡunyidja, ga waḡarr-maḍayin'mirrinydja, ga bothinyaramirrinydja, ga mayali'-

wilkthunaramirryndja, dhuwalayinydja yolŋu walala yurru yakana gärrri Godkala wänjalili.

¹⁶ “Narrapina dhuwalanydja Djesuna, ga liŋguna ŋarra djuy'yurruna ŋarrakuwaynydja djiwarr'wuyŋha yolŋunha lakaranharawu warranĵulkunharawuna wal'ŋu dhiyakunydydja malaŋuwu dhärukku nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma ŋarrakuway yolŋu walala ŋurruk ga ŋurruk. Narranydja malaŋ'thurruna dhawal-wuyana Daypitkala yarrataŋuru yolŋu yana, yurru yuwalktja ŋarra djarratawun' dhika wal'ŋu, balanyara bitjan ganyu ŋunhi baŋumbirr, liŋgu marrtji ŋarra yurru dhawaŋthun lili djaḍaw'marama yuŋana walu.” Ga bitjarrayina ŋayipi Djesunydydja lakaranhamina ŋanyapinya ŋayi.

¹⁷ Yo, Gunhu'wu Garrkuluk walŋa Birrimbirr ga Gunhu'wu yolŋu miŋtji waŋa ŋuli yukurra bukmakkala yolŋuwala bitjan, “Go marrtjiya lili Djesuwala,” bitjan yukurra. Ga ŋula yolthu yurru ŋäma dhuwala dhäruk, ŋayinydja yurru waŋayi bukmakkala yana, “Go marrtjiyana lili, bilyurrana Djesuwala.”

Go lilina marrtjiya nhe ŋanhdharktja yolŋu, märraŋana dhuwalana gapu walŋamirrina; yänana-wala wekamanydydja ŋayi yurru ŋurikinydydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yuwalk gal'ŋu ḍuktukthirri yukurra.

Dhä-yawar'yunaramirrina dhuwalanydja dhäruk

¹⁸ ŋarra Djon yukurra dhuwalanydydja waŋa nhumalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra

ņāma dhuwalayi dhāruk malanha, ņunhi dhārra yukurra wukirriwuy dhuwalana djourra'ņurana; waņanydja ņarra yukurra nhumalanha raypirri'yun dālyuna wal'ņu dhārukthu.

Dhuwalayinydja malanha Godkuņu nhanukiyinguņu maļ'maranhara warraņulkunhara, ņayipina wal'ņu Godthuna milkuma yukurra ņarrakala.

ņuli nhepinydja yurru gānanydja ņal'marama ņula wiripunydydja dhāruk nhokiyinguņunydydja dhipala malaņulili bukulili ņal'marama, ga ņayinydja yurru Godthunydydja bitjandhiyi liņgu nhokalanydydja bukulili ņal'marama ņunhina barrarimirrina malanha ya', ņunhi yukurra lakarama dhiyalami djourra'ņura.

¹⁹ Ga ņuli yurru ņula yolthu dupthun ņula waņgany dhāruk ņunhi yukurra dhārra wukirriwuy dhiyalami djourra'ņura, ņayi yurru Godthunydydja ņunhiyinydydja yolņunha dupthundhi, yakana ņayi yurru ņunhiyinydydja yolņu gulņiyirri ņunhamala garrkuļuklilinydydja wal'ņu wāņalili, ga yakana yurru ņayi ņuriņiyi yolņuyu luka borum ņulaņuru walņa-wekanhamirriņurundydja dharpaņuru. Yakana yana ņayi yurru dhākaynydydja mārrama latju'mirriņydydja dhikanydydja nhā malanha ņunhi yukurra lakarama dhiyalami djourra'ņura.

²⁰ Yo, Djesuyuna ņayipina wal'ņu waņa yukurra lakarama dhuwalayinydydja dhāruk malanha bitjana, “Yuwalknha dhuwalanydydja rumbalња. ņaranydydja yurru galki bunana,” ga bitjarranydydja ņayipi Djesu waņana.

Yo yo, go marrtjiyana lili Garray Djesu.

21 Narra yukurra bukumirriyamanydja
ŋaŋ'thun Godnha, mǎrr yurru ŋayipi
Garrayyu Djesuyu monyguma liw'marama
nhumalanhanydja ŋuriŋi nhanukiyingalay
mǎrryu-ḍapmaranhamirriyu, bukmaknha yana
nhumalanha dhuwali Godku yolŋu'-yulŋunha.

Dhiyalanumina ḍaḍawyundja yukurra. Ga
liŋguna.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f